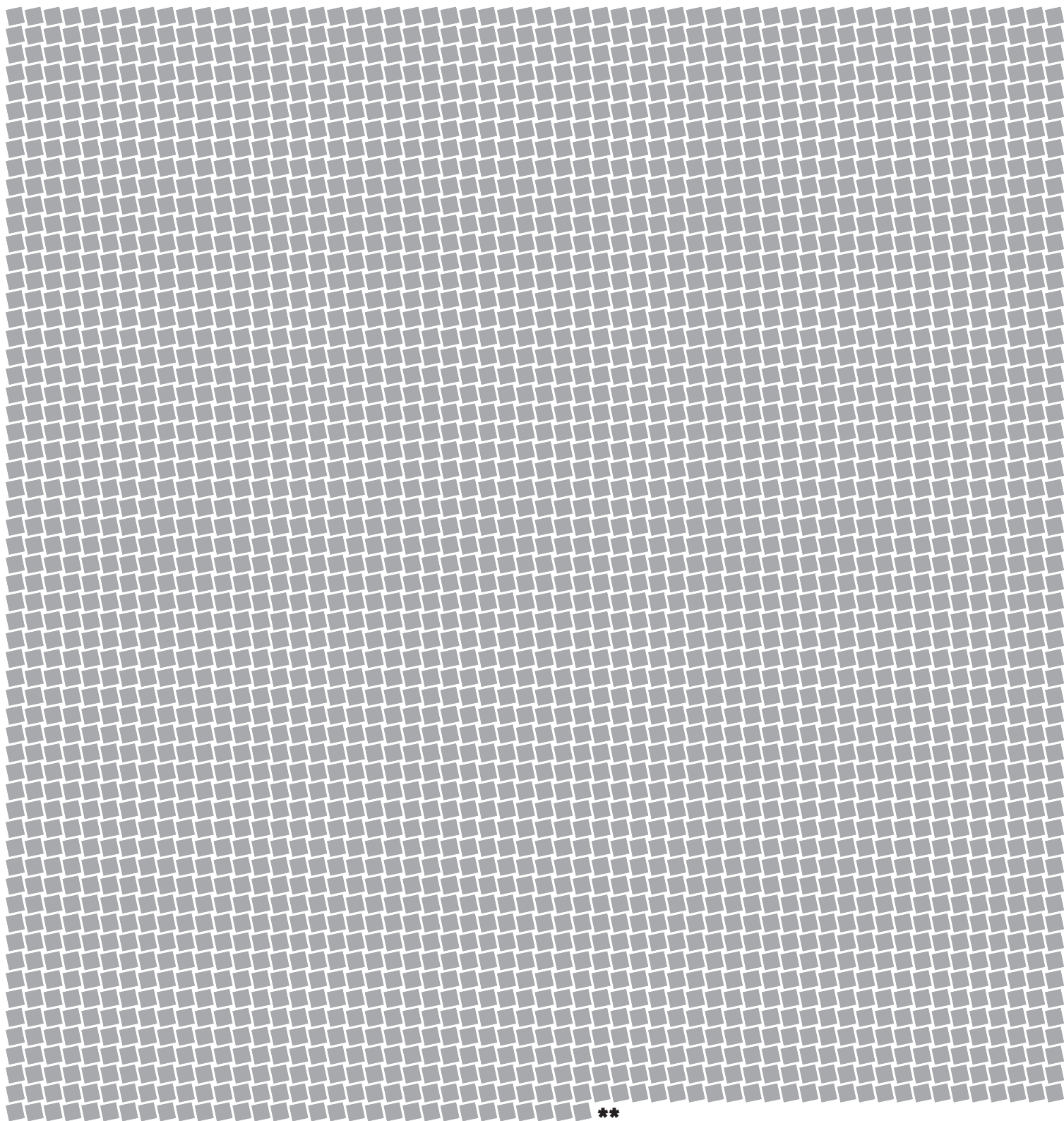
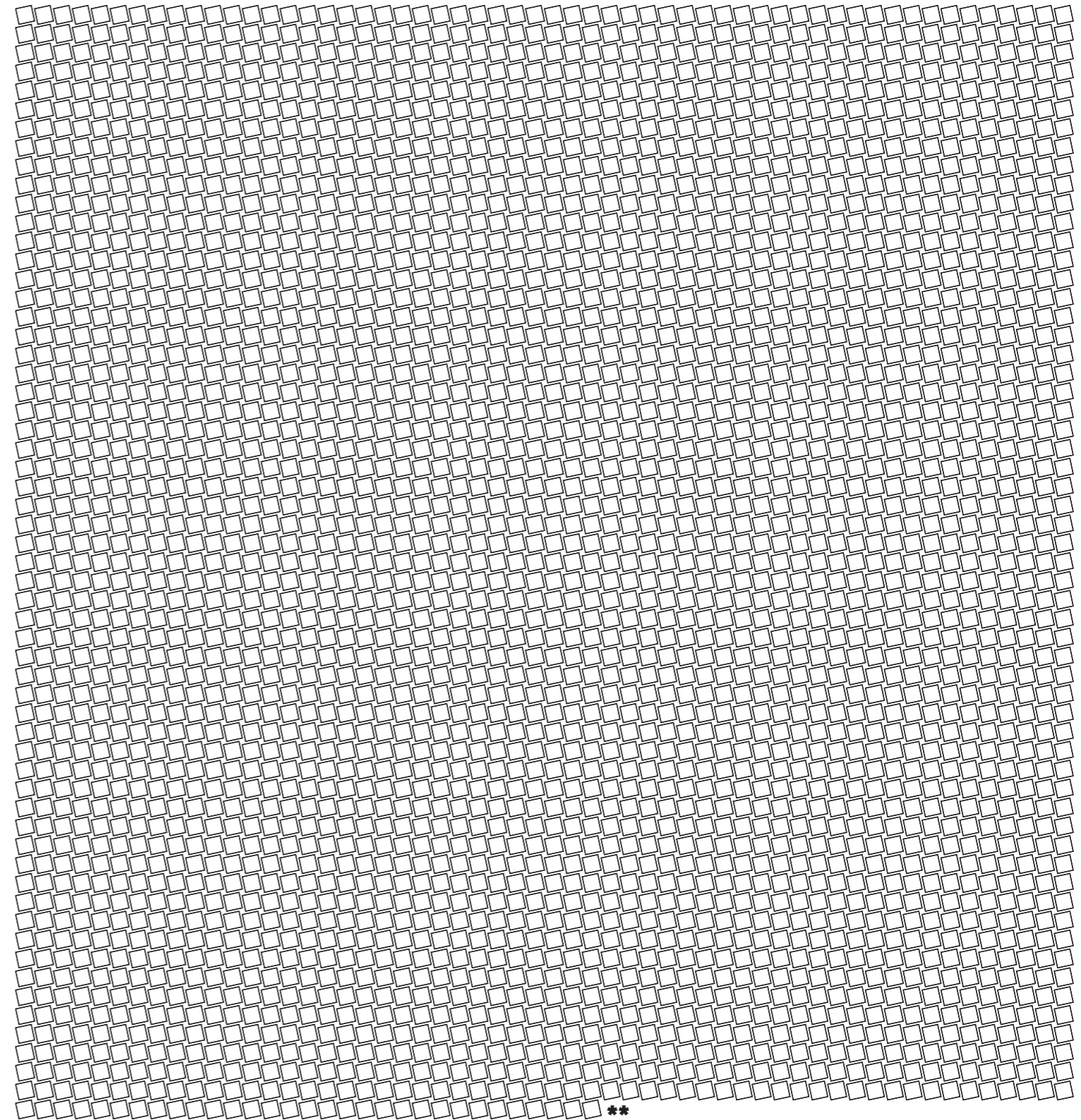


**PŘEHLED PROJEKTŮ PODPOŘENÝCH V ROCE 2012**  
**ÜBERBLICK DER IM JAHR 2012 GEFÖRDERTEN PROJEKTE**



\*\*

**PŘEHLED PROJEKTŮ PODPOŘENÝCH V ROCE 2012  
ÜBERBLICK DER IM JAHR 2012 GEFÖRDERTEN PROJEKTE**



\*\*

# MLÁDEŽ A ŠKOLY

## Jugend und Schulaustausch

**POZNÁMKA**      Tabulka obsahuje seznam projektů podpořených na základě rozhodnutí správní rady Česko-německého fondu budoucnosti. Nezhledňuje dodatečné změny, jež mohly v některých případech nastat po rozhodnutí rady, například snížení skutečně čerpané částky nebo odstoupení žadatele od uskutečnění záměru. Posloupnost oblastí podpory se řídí Statutem fondu a dále počtem schválených žádostí v dané oblasti. Jednotlivé projekty jsou v rámci oblastí řazeny podle registračních čísel žádostí.

Žadatelem je organizace nebo osoba zodpovědná za realizaci projektu. Jde zároveň o příjemce prostředků z Fondu budoucnosti. Pojem partner označuje organizaci nebo osobu podílející se na uskutečnění projektového záměru. Je-li žadatelem česká právnická nebo fyzická osoba, musí být projektovým partnerem německý subjekt a naopak. Výjimkou je pouze oblast publikačních projektů, kde není účast partnera ze sousední země vyžadována. Příspěvky jsou vypláceny buď v korunách, nebo v eurech, v závislosti na potřebách žadatele.

**BEMERKUNG**      Die Tabelle enthält das Verzeichnis der Projekte, die aufgrund der Entscheidung des Verwaltungsrates des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds gefördert wurden. Sie berücksichtigt keine nachträglichen Veränderungen, die in Einzelfällen nach der Entscheidung des Verwaltungsrates eingetreten sein können, wie z. B. die Kürzung der bereitgestellten Summe oder den Rücktritt des Antragstellers von der Verwirklichung seines Vorhabens. Die Reihenfolge der Förderbereiche wird bestimmt durch das Statut und weiter durch die Anzahl der bewilligten Anträge im jeweiligen Bereich. Die einzelnen Projekte sind im Rahmen der Förderbereiche nach den Registrierungsnummern geordnet.

Der Antragsteller ist die für die Realisierung verantwortliche Organisation oder Person und somit auch gleichzeitig der Empfänger der Fördermittel vom Zukunftsfonds. Der Begriff Partner bezeichnet die Organisation oder Person, die sich an der Verwirklichung des Projektvorhabens beteiligt. Ist der Antragsteller eine tschechische Organisation oder Einzelfirma, muss der Projektpartner eine deutsche Organisation oder Person sein und umgekehrt. Eine Ausnahme bilden nur Publikationsvorhaben, bei denen die Teilnahme eines Partners aus dem Nachbarland nicht gefordert wird. Die Fördermittel werden in Abhängigkeit von den Bedürfnissen des Antragstellers entweder in Tschechischen Kronen oder Euro ausgezahlt.

Mit dem Symbol **t—\*** sind die Projekte gekennzeichnet, die im Zusammenhang mit dem Thema des Jahres „Sprachförderung“ unterstützt wurden.

Symbol **t—\*** označuje projekty podpořené v souvislosti s tématem roku Podpora jazyka.

<b>Kouření – požitek, nebo záhuba? Rauchen – Genuss oder Absturz?</b>	<b>55 000 CZK</b>
Účast na Dni proti kouření a alkoholu. Aktionstag zum Thema des Alkoholkonsums und der Abhängigkeit vom Rauchen.	
žadatel   Antragsteller <b>Střední škola uměleckoprůmyslová, Ústí nad Orlicí</b>	partner <b>Berufliches Schulzentrum Alfons Goppel, Schweinfurt</b>

<b>Skupinové výměny žáků české a německé školy Gruppenaustausch von Schülern einer tschechischen und deutschen Schule</b>	<b>25 000 CZK</b>
Týdenní pobyt 25 českých žáků na partnerské škole v Lichtenfelsu. Einwöchiger Aufenthalt von 25 tschechischen Schülern an der Partnerschule in Lichtenfels.	
žadatel   Antragsteller <b>Společnost přátel gymnázia Český Brod</b>	partner <b>Meranier-Gymnasium Lichtenfels</b>

<b>Po stopách česko-německých dějin Auf den Spuren der tschechisch-deutschen Geschichte</b>	<b>1 850 EUR</b>
Třídenní exkurze s návštěvou Vlastivědného muzea v Kronachu pro žáky posledního ročníku Základní školy Kryry u příležitosti 100. výročí školy. Anlässlich des 100-jährigen Schuljubiläums unternimmt die Abschlussklasse der Grundschule Kryry eine dreitägige Exkursion nach Kronach.	
žadatel   Antragsteller <b>Kulturkreis Podersam-Jechnitz e.V.</b>	partner <b>Základní škola, Kryry</b>

<b>Servus a ahoj! Servus und ahoj!</b>	<b>2 470 EUR</b>
Tři společně fotografické a filmové víkendy. Drei gemeinsame Film- und Fotowochenenden.	
žadatel   Antragsteller <b>Grenzüberschreitendes Jugendmedienzentrum Oberpfalz Nord – T1</b>	partner <b>Krajská rada dětí a mládeže Karlovarska</b>

<b>Rozšíření mezikulturní kompetence prohloubením školního partnerství Interkulturelle Kompetenzerweiterung durch Ausbau der Schulpartnerschaft</b>	<b>850 EUR</b>
Pětidenní výměnný pobyt dětí a mládeže z Plzně na partnerské škole v Halle s kulturním programem. 5-tägiger Gegenbesuch der Kinder und Jugendlichen aus Pilsen an der Partnerschule in Halle einschließlich Kulturprogramm.	
ž   A <b>Základní škola a Mateřská škola pro sluchově postižené, Plzeň</b>	p <b>Landesbildungszentrum für Hörgeschädigte „Albert Klotz“ Halle/Saale</b>

<b>Partnerská výměna žáků Srbské střední školy v Ralbících a Základní školy Mělník Schüleraustausch Sorbische Mittelschule Ralbitz – Základní škola Mělník</b>	<b>1 324 EUR</b>
Vzájemná návštěva s účastí na výuce a pestrým volnočasovým programem. Besuch und Gegenbesuch mit Teilnahme am Unterricht und buntem Freizeitprogramm.	
žadatel   Antragsteller <b>Sorbische Mittelschule Ralbitz</b>	partner <b>Základní škola Jungmannovy sady, Mělník</b>

<b>Setkání partnerských dětských pěveckých sborů v Bückeburgu Treffen partnerschaftlicher Kindersängerchöre in Bückeburg</b>	<b>62 000 CZK</b>
Osmidenní hudební workshop a návazné koncerty se 75 německými a českými členy dětského sboru. Achttägiger musikalischer Workshop für 75 deutsche und tschechische Mitglieder der Kinderchöre mit anschließenden Konzerten.	
žadatel   Antragsteller <b>Sdružení rodičů a přátel školy při základních uměleckých školách v Opavě</b>	partner <b>Musikschule Schaumburger Märchensänger</b>

Setkávání mládeže Jugendtreffen	45 000 CZK
Dva týdenní výměnné pobyty pro celkem 80 českých a německých gymnazistů. Zwei einwöchige Austauschaufenthalte für insgesamt 80 tschechische und deutsche Gymnasiasten. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Písek</b>	partner <b>Gymnasium Georgianum Vreden</b>
Společné pracovní a studijní pobyty rozvojové spolupráce v rámci programu GLEN Gemeinsame entwicklungspolitische Arbeits- und Studienaufenthalte im Rahmen von GLEN	5 000 EUR
Přípravné semináře pro projekty rozvojové pomoci pro dvojice mladých lidí z Německa a ČR. Vorbereitungsseminare für Projekte der Entwicklungshilfe für Tandems junger Menschen aus Deutschland und Tschechien. žadatel   Antragsteller <b>ASA-Programm der Engagement Global gGmbH</b>	partner <b>INEX – Sdružení dobrovolných aktivit</b>
Spolupráce Praha – Thale Zusammenarbeit Prag – Thale	35 000 CZK
Vzájemná výměna deseti Čechů a deseti Němců v Thale a Praze. Gegenseitiger Schüleraustausch von 10 Tschechen und 10 Deutschen in Thale und Prag. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Omská, Praha</b>	partner <b>Europagymnasium Richard von Weizsäcker, Thale</b>
Doprovodný program k 125. výročí narození Josefa Čapka Begleitprogramm zum 125. Geburtstag von Josef Čapek	70 000 CZK
Závěrečná prezentace školního projektu „Umění v koncentračních táborech“ v památníku koncentračního tábora Sachsenhausen. Schlusspräsentation des Schulprojekts „Kunst in den Konzentrationslagern“ in der KZ-Gedenkstätte Sachsenhausen. žadatel   Antragsteller <b>Památník Karla Čapka, Stará Huť</b>	partner <b>Stiftung Brandenburgische Gedenkstätten</b>
Prožít a naučit se 2012 Erleben und Lernen 2012	4 350 EUR
Jazykový a vzdělávací kurz pro české a německé vedoucí mládežnických skupin s cílem uskutečňovat další výměny mládeže. Fortbildung mit Sprachkurs für deutsche und tschechische Multiplikatoren der Jugendarbeit – mit dem Ziel, weitere Jugendaustauschmaßnahmen zu verwirklichen. žadatel   Antragsteller <b>Kinder- und Jugendring Sachsen e.V.</b>	partner <b>Duha Iuridica Praha</b>
Pohádky našich sousedů Märchen der Nachbarn	18 000 CZK
Šestitýdenní pobyt 12 německých žáků a 2 učitelů na jejich partnerské škole. Sechstägiger Aufenthalt von 12 deutschen Schülern und 2 Lehrern bei ihrer Partnerschule. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola T. G. Masaryka, Blansko</b>	partner <b>Stadtteilschule Arheilgen</b>
ZŠ Jedovnice a ZŠ Aschheim podporují rozšiřování jazykových kompetencí… Die Grundschulen in Jedovnice und Aschheim fördern die Erweiterung der Sprachkompetenzen…	150 000 CZK
Partnerská setkání žáků, učitelů a hostitelských rodin z Aschheimu a Jedovnice, jazykový kurz, kulturní a sportovní program. Partnerschaftliche Treffen der Schüler, Lehrer und Gastfamilien aus Aschheim und Jedovnice, Sprachkurs, kulturelles und sportliches Programm. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Jedovnice</b>	partner <b>Volksschule Aschheim</b>
Prachy oder Leben Prachy oder Leben	5 000 EUR
4. divadelně-pedagogický projekt v česko-bavorském pohraničí na jazykové téma s důrazem na pedagogiku sousedských jazyků. 4. theater-pädagogisches Projekt im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet mit dem Thema Sprache mit Akzent auf Pädagogik der Nachbarschaftssprachen. žadatel   Antragsteller <b>Cojc gGmbH</b>	partner <b>A Basta! o. s.</b>
Mosty partnerství Ostrava–Cadenberge 2012: Vzdálení a blízcí Partnerschaftsbrücken Ostrava–Cadenberge 2012: Ferne und Nähe	4 000 EUR
Školní výměna mezi partnerskými školami včetně výuky, krátké odborné praxe, projektové práce a volnočasového programu. Hlavní téma: pozitivita a negativa různých dopravních systémů. Schüleraustausch zwischen beiden Partnerschulen inklusive Unterricht, kurzer Berufspraktika, Projektarbeit und Freizeitprogramm. Das Hauptthema: die Positiva und Negativa verschiedener Verkehrssysteme. žadatel   Antragsteller <b>Berufsbildende Schulen Cadenberge</b>	partner <b>Střední zdravotnická škola a Vyšší odborná škola zdravotnická, Ostrava</b>
Němčinou k vzájemnému poznávání Gegenseitiges Kennenlernen durch die deutsche Sprache	90 000 CZK
Týdenní vzájemné výměnné pobyty 24 žáků a 4 učitelů z gymnázií v Praze a Bremerhavenu, spojené s prací na projektech. Einwöchige beidseitige Austauschaufenthalte von 24 Schülern und 4 Lehrern aus den Gymnasien in Prag und Bremerhaven mit Projektarbeit. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Na Pražačce, Praha</b>	partner <b>Schulzentrum Geschwister Scholl – Gymnasiale Oberstufe Bremerhaven</b>

## 4

Společné a rozdílné Gemeinsamkeiten und Unterschiede	75 000 CZK
Týdenní vzájemné výměnné pobyty 24 žáků a 4 učitelů z gymnázií v Praze a ve Straubingu, spojené s prací na projektech. Beidseitige einwöchige Austauschaufenthalte von 24 Schülern und 4 Lehrern in Straubing und Prag mit Projektarbeit. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Na Pražačce, Praha</b>	partner <b>Anton-Bruckner-Gymnasium Straubing</b>

Přání a sny dětí z terezínského ghetta Wünsche und Träume der Kinder in Theresienstadt	40 000 CZK
Šestidenní setkání 10 německých a 10 českých žáků se čtyřmi učiteli v Kolíně, Praze a Terezíně, s prací na projektu. Sechstägiges Treffen mit jeweils 10 deutschen und tschechischen Schülern und vier Lehrern mit Projektarbeit in Kolín, Prag und Theresienstadt. ž   A <b>Střední odborná škola stavební a Střední odborné učiliště stavební, Kolín</b>	partner <b>Georg-Mendheim-Oberstufenzentrum Oranienburg/Zehdenick</b>

19. výměna učitelů a žáků partnerských gymnázií Jihlava – Geseke 19. Schüler- und Lehreraustausch der Gymnasien in Jihlava und Geseke	50 000 CZK
Vzájemná výměna vždy 30 německých a českých žáků a 10 učitelů partnerských škol. Gegenseitiger Austausch von jeweils 30 deutschen und tschechischen Schülern und 10 Lehrern der Partnerschulen. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Jihlava</b>	partner <b>Gymnasium Antonianum Geseke</b>

Verbindung (er)fahren – Hledejme cesty (16) Verbindung (er)fahren – Hledejme cesty (16)	40 000 CZK
Cyklojízda 40 českých a 35 německých mladých lidí mezi Plzní a Řeznem. Radtour von 40 tschechischen und 35 deutschen Jugendlichen von Pilsen nach Regensburg. žadatel   Antragsteller <b>Junák – svaz skautů a skautek ČR, středisko Ichthys, Plzeň</b>	partner <b>DPSG – Dombezirk Regensburg</b>

Spolupráce žáků partnerských církevních škol z České republiky a Německa Zusammenarbeit von Schülern zweier kirchlicher Schulen in Tschechien und Deutschland	1 400 EUR
Třítýdenní pobyt pro pět českých žáků s exkurzemi. Dreiwöchiger Gastschulaufenthalt für 5 tschechische Schüler einschließlich Exkursionsprogramm. žadatel   Antragsteller <b>Egbert-Gymnasium Münsterschwarzach</b>	partner <b>Arcibiskupské gymnázium, Kroměříž</b>

Společně do budoucnosti Gemeinsam in die Zukunft	66 000 CZK
Osmidenní vzájemná výměna 15 německých a 13 českých žáků v Höxteru a Praze. Gegenseitiger achttägiger Schüleraustausch mit 15 deutschen und 13 tschechischen Schülern in Höxter und Prag. ž   A <b>Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.</b>	partner <b>Städtisches König-Wilhelm-Gymnasium Höxter</b>

Partnerství a výměna žáků mezi Hudební školou Heilsbronn a Základní školou německo-českého porozumění Partnerschaft und Schüleraustausch zwischen der Musikschule Heilsbronn und der Grundschule der deutsch-tschechischen Verständigung	2 000 EUR
Společné nastudování Smetanovy Vltavy a uvedení na koncertě v Praze. Šestidenní pobyt německých žáků na partnerské škole. Gemeinsame Einstudierung der „Moldau“ von Bedřich Smetana und Aufführung bei einem Konzert in Prag. Sechstägiger Aufenthalt deutscher Schüler an der Partnerschule. žadatel   Antragsteller <b>Europahaus der Musik e.V.</b>	partner <b>Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.</b>

Mládež a školy Jugend und Schulaustausch	50 000 CZK
Vzájemná školní výměna 23 českých a 28 německých žáků z Pirny a Prahy. Gegenseitiger Schüleraustausch in Pirna und Prag mit 23 tschechischen und 28 deutschen Schülern. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.</b>	partner <b>Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna</b>

Pobyt žáků Speciální základní školy ze Žamberka a Neuendettelsau na Šumavě Aufenthalt der Schüler aus den Sonderschulen Žamberk und Neuendettelsau im Böhmerwald	49 050 CZK
Společný pobyt českých a německých dětí na Šumavě. Gemeinsamer Aufenthalt deutscher und tschechischer Kinder im Böhmerwald. žadatel   Antragsteller <b>Speciální základní škola, Žamberk</b>	partner <b>Förderzentrum St. Laurentius, Neuendettelsau</b>

Dějiny, jazyk a kultura – nástroje vzájemného poznávání Geschichte, Sprache und Kultur – Mittel zum gemeinsamen Kennenlernen	115 500 CZK
Výměna studentů gymnázií v Opavě a Rothu. Desetidenní společné pobyty v obou zemích. Schüleraustausch von Partnergymnasien aus Opava und Roth. Zehntägige gemeinsame Aufenthalte in beiden Ländern. žadatel   Antragsteller <b>Mendelovo gymnázium, Opava</b>	partner <b>Gymnasium Roth</b>

## 5



<span></span>	<span></span>
---------------	---------------

<span>†</span> —*	Jsme partneři a přátelé	50 000 CZK
<span></span>	<b>Wir sind Partner und Freunde</b>	
<span></span>	Série společných setkání českých a německých žáků a pedagogů, poznávací a sportovní aktivity. Eine Reihe gemeinsamer Begegnungen von deutschen und tschechischen Schülern und Pädagogen, mit Landeskunde und sportlichen Aktivitäten.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Aloisina výšina, Liberec</b>	partner <b>Andert-Mittelschule Ebersbach</b>

<span></span>	Partnerství škol	70 000 CZK
<span></span>	<b>Schulpartnerschaft</b>	
<span></span>	Výměna studentů a učitelů, exkurze v podniku a volnočasový program. Schüler- und Lehreraustausch, Betriebsbesichtigung und Freizeitprogramm.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Střední průmyslová škola na Proseku, Praha</b>	partner <b>Berufliche Schulen Schwalmstadt-Ziegenhain</b>

<span></span>	Program podpory odborných praxí	101 500 EUR
<span></span>	<b>Freiwillige Berufliche Praktika</b>	
<span></span>	Příležitost pro učně, absolventy SOŠ a učilišť a mladé lidi bez výučního místa rozšířit si profesní zkušenosti praxí v podniku a pobytem v sousední zemi. Eine Chance für Auszubildende, junge Arbeitnehmer/innen und Jugendliche ohne Ausbildungsplatz, durch ein Betriebspraktikum ihre beruflichen Erfahrungen zu erweitern.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem</b>	
<span></span>	partner <b>Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem</b>	

<span></span>	Společná péče o zdraví je naše motivace (VI)	153 000 CZK
<span></span>	<b>Gemeinsame Gesundheitspflege ist unsere Motivation (VI)</b>	
<span></span>	Roční plán spolupráce zahrnující výměnu žáků, výměnu zkušeností a praktická cvičení na obou partnerských klinikách. Einjähriger Plan für die Zusammenarbeit, inklusive Schüleraustausch, Erfahrungsaustausch und praktischen Übungen in beiden Kliniken.	
<span></span>	ž   A <b>Střední zdravotnická škola a Vyšší odborná škola zdravotnická, Jihlava</b>	ř <b>Fachschule für Gesundheit und Krankenpflege am Klinikum Schwäbisch Gmünd</b>

<span></span>	Trojstranný workshop německých, českých a polských mladých lidí v Ehrenbergu v Sasku	3 000 EUR
<span></span>	<b>Trilateraler Workshop mit deutschen, tschechischen und polnischen Jugendlichen in Ehrenberg/Sachsen</b>	
<span></span>	Mediální workshop pro 15 českých, polských a německých mladých lidí s výrobou společného filmu. Medienworkshop für 15 tschechische, polnische und deutsche Jugendliche zur Produktion eines gemeinsamen Filmes.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Förderkreis „Centro Arte Monte Onore“ e.V.</b>	partner <b>Základní umělecká škola Jirkov</b>

<span></span>	Německo-český volejbalový turnaj	4 500 EUR
<span></span>	<b>Deutsch-tschechisches Volleyballturnier</b>	
<span></span>	Třídenní sportovní soutěž pro školní týmy z obou zemí se společným doprovodným programem. Dreitägiges Turnier für die Schulmannschaften aus beiden Ländern mit gemeinsamem Begleitprogramm.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>AWO Vogtland, Bereich Reichenbach e.V.</b>	partner <b>Asociace malých debuřaráů</b>

<span></span>	Voda – fascinující prvek	4 000 EUR
<span></span>	<b>Wasser – ein faszinierendes Element</b>	
<span></span>	Šestidenní společný pobyt ve škole v přírodě Weißenstadt s prací ve skupinách na téma Voda. Sechstägiger gemeinsamer Aufenthalt im Schullandheim Weißenstadt mit Gruppenarbeit zum Thema „Wasser“.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Emil-Fischer-Schule, Berlin</b>	partner <b>6. základní škola, Sokolov</b>

<span></span>	Žákovský výměnný pobyt	2 700 EUR
<span></span>	<b>Schüleraustausch-Fahrt</b>	
<span></span>	Desetidenní výměnný pobyt 17 českých žáků na téma „Společně se pohybovat – společně s něčím pohnout“ v Kirchlinteln. 10-tägiger Austauschaufenthalt von 17 tschechischen Schülern zum Thema „Gemeinsam bewegen – gemeinsam etwas bewegen“ in Kirchlinteln.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Schule am Lindhoop Kirchlinteln, Haupt- und Realschule</b>	partner <b>Základní škola Letovice</b>

<span>†</span> —*	Tandem: šestý ročník intenzivního česko-německého jazykového kurzu	85 000 CZK
<span></span>	<b>Tandem: Sechster deutsch-tschechischer Intensivsprachkurs</b>	
<span></span>	Česko-německý jazykový kurz pro 10 českých a 10 německých studentů před semestrem v zahraničí. Deutsch-tschechischer Sprachkurs für 10 deutsche und 10 tschechische Studierende vor einem Auslandssemester.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>GFPS-CZ</b>	partner <b>GFPS e.V.</b>

<span></span>	Pověsti a mýty jako podpora identity ve sjednocené Evropě	75 000 CZK
<span></span>	<b>Sagen und Mythen als identitätsstiftendes Merkmal im vereinten Europa</b>	
<span></span>	Školní výměna s projektovou prací pro 30 českých a 30 německých studentů. Schulaustausch mit Projektarbeit für je 30 deutsche und tschechische Schüler.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Brno, Křenová 36</b>	partner <b>Leibniz-Gymnasium Stuttgart</b>

<span>†</span> —*	Krabat v Praze	1 925 EUR
<span></span>	<b>Krabat in Prag</b>	
<span></span>	Taneční představení na motivy lužickosrbské pověsti a workshopy pro děti z Prahy a z lužickosrbské školy v Crostwitz. Tanzvorstellungen nach Motiven aus der sorbischen Sage und Tanzworkshops für Kinder aus Prag und der sorbischen Schule Crostwitz.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Sorbische Grundschule Crostwitz</b>	partner <b>Taneční studio Light, o. s.</b>

<span></span>	OLA 2012	150 000 CZK
<span></span>	<b>OLA 2012</b>	
<span></span>	Osmidenní velikonoční tábor v Žinkovech s 56 německými a českými účastníky. Achttägliches Osterferienlager mit 56 deutschen und tschechischen Teilnehmern in Žinkovy.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>o. s. Sojka – spolek mladých</b>	partner <b>Sudetendeutsche Jugend</b>

<span></span>	Česko-německé fórum mládeže: Otevři oči – průvodce po městě jinak	63 000 CZK
<span></span>	<b>Deutsch-tschechisches Jugendforum: Augen auf – ein Stadtführer der besonderen Art</b>	
<span></span>	Vytvoření interaktivního průvodce městem Ústí nad Labem společnou prací 12 německých a 12 českých mladých lidí. Erarbeitung eines interaktiven Stadtführers der Stadt Ústí nad Labem durch jeweils 12 deutsche und tschechische Jugendliche.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Česko-německé fórum mládeže, o. s.</b>	partner <b>Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.</b>

<span></span>	Česko-německé fórum mládeže: Přes hranice	50 000 CZK
<span></span>	<b>Deutsch-tschechisches Jugendforum: Über Grenzen hinweg</b>	
<span></span>	Dva interaktivní filmové večery s krátkými filmy v Plzni a Rezně na téma Společenská soudržnost. Zwei interaktive Filmabende mit Kurzfilmen in Pilsen und Regensburg zum Thema „Gesellschaftlicher Zusammenhalt“.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Česko-německé fórum mládeže, o. s.</b>	partner <b>Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.</b>

<span></span>	Česko-německé fórum mládeže: Politické vzdělávání	70 000 CZK
<span></span>	<b>Deutsch-tschechisches Jugendforum: Politische Bildung</b>	
<span></span>	Čtyřdenní seminář a simulace s 10 německými a 10 českými mladými lidmi na téma pravicového extremismu. Viertägiges Seminar und Simulation mit je 10 deutschen und tschechischen Jugendlichen zum Thema Rechtsextremismus.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Česko-německé fórum mládeže, o. s.</b>	partner <b>Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.</b>

<span></span>	Žít spolu a učit se od sebe	6 000 EUR
<span></span>	<b>Miteinander leben – voneinander lernen</b>	
<span></span>	Dvoutýdenní pobyt 12 českých a 13 německých žáků v Hamburku a v Praze. Zweiwöchiger Gastschulaufenthalt von 12 tschechischen und 13 deutschen Schülern in Hamburg und Prag.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Immanuel-Kant-Gymnasium Münster, Europaschule</b>	partner <b>Gymnázium Thomase Manna, Praha</b>

<span></span>	Zapomenutá místa – regionu na stopě	3 300 EUR
<span></span>	<b>Vergessene Orte – der Region auf der Spur</b>	
<span></span>	Pětidenní workshop se sedmi českými a sedmi německými účastníky. Fünftägiger Workshop mit jeweils 7 tschechischen und deutschen Teilnehmern.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Hillersche Villa gGmbH, Zittau</b>	partner <b>Petra Zahradníčková</b>

<span></span>	Dobrou chuť aneb vaříme po česku a po německu, část 2 – Bavorská a francká kuchyně	31 700 CZK
<span></span>	<b>Guten Appetit oder Die tschechische und deutsche Esskultur, Teil II – Die bayerische und die fränkische Küche</b>	
<span></span>	Týdenní výměnný pobyt v Marktbreit s prací na projektu pro 15 německých a 15 českých žáků. Einwöchiger Austauschaufenthalt mit Projektarbeit in Marktbreit für jeweils 15 deutsche und tschechische Schüler.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Sdružení GYZA, Gymnázium Zábřeh</b>	partner <b>Gymnasium Marktbreit</b>

<span></span>	Interpretační dílna mladých „Dvořák jako inspirace“ při hudebním festivalu Dvořákův Turnov a Sychrov	40 000 CZK
<span></span>	<b>Interpretationswerkstatt für junge Künstler „Dvořák als Inspiration“ im Rahmen des Musikfestivals Dvořákův Turnov a Sychrov</b>	
<span></span>	Společné setkání a interpretační dílna mladých českých a německých hudebníků. Begegnung und Interpretationswerkstatt junger deutscher und tschechischer Musiker.	
<span></span>	žadatel   Antragsteller <b>Spolek Přátel hudebního festivalu Dvořákův Turnov a Sychrov</b>	partner <b>Stadtverwaltung Idar Oberstein</b>

Setkání českých a německých týmů pozemního hokeje – Bad Kreuznach 2012 Treffen deutscher und tschechischer Feldhockeyteams – Bad Kreuznach 2012	75 000 CZK
Účast více než 60 pražských dětí na setkání týmů pozemního hokeje se společným rámcovým programem a turnajem v Bad Kreuznachu. Teilnahme von mehr als 60 Prager Kindern an einem Treffen von Feldhockeyteams. Gemeinsames Rahmenprogramm und Turnier in Bad Kreuznach. žadatel   Antragsteller <b>Hana Kolářová</b>	partner <b>VfL 1848 Bad Kreuznach</b>
Laterna Futuri – mezikulturní týdenní dílny / Letní akademie 2012, téma: Spravedlnost Laterna Futuri – Interkulturelle Werkstattwochen / Sommerakademie 2012, Thema: Gerechtigkeit	25 000 EUR
Mezikulturní vzdělávací projekt, v jehož rámci se setkávají žáci a učitelé gymnázií z Trojzemí Čech, Německa a Polska v uměleckých dílnách. Interkulturelles Begegnungs- und Bildungsprojekt, in dem Schüler und Lehrer von Gymnasien im Dreiländereck Deutschland, Polen und Tschechien in künstlerischen Werkstätten zusammenarbeiten. žadatel   Antragsteller <b>Hillersche Villa gGmbH, Zittau</b>	partner <b>Lužický horský spolek, o. s.</b>
Orientační dny BIDS 2012: „Mobilita budoucnosti“ BIDS-Schnupperwoche 2012 „Mobilität der Zukunft“	2 400 EUR
Týden seznamování s Technickou univerzitou Chemnitz pro 10 českých studentů. Schnupperwoche für 10 tschechische Schüler an der Technischen Universität Chemnitz. žadatel   Antragsteller <b>Technische Universität Chemnitz, Internationales Universitätszentrum</b>	partner <b>Gymnázium Uherské Hradiště</b>
t—* Theater grenzenlos – Jdeme na handl Wir „gehen auf Handel“	6 000 EUR
Tři dvoudenní a jeden čtyřdenní workshop s jazykovou animací pro 38 dětí v rámci spolupráce dětského parlamentu Nisa. Drei zweitägige und ein viertägiger Workshop mit Sprachanimation für 38 Kinder im Rahmen der Zusammenarbeit des Kinderparlaments Neiße. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Lidická, Hrádek nad Nisou</b>	partner <b>Stadtverwaltung Zittau</b>
t—* Česko-německé fórum mládeže: Do Německa na zkušenu – Versuch’s mal in Deutschland 2012 Deutsch-tschechisches Jugendforum: Do Německa na zkušenu – Versuch’s mal in Deutschland 2012	150 000 CZK
Cca 150 informačních akcí na školách a univerzitách v ČR o možnostech pobytu v Německu a možnostech učít se jazyk. Ca. 150 Informationsveranstaltungen an Schulen und Universitäten in der Tschechischen Republik zu den Möglichkeiten eines Auslandsaufenthaltes in Deutschland und den Möglichkeiten des Spracherwerbs. žadatel   Antragsteller <b>Česko-německé fórum mládeže, o. s.</b>	partner <b>Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.</b>
III. ročník fotoprojektu pro žáky základních a středních škol – Písek a Deggendorf očima dětí III. Jahrgang des Fotoprojektes für Schüler der Grund- und Mittelschulen Deggendorf und Písek – So sehe ich meine Stadt	41 000 CZK
Fotosoutěž ve čtyřech kategoriích pro žáky do 16 let. Fotowettbewerb in vier Kategorien für Schüler bis zu 16 Jahren. žadatel   Antragsteller <b>Společnost pro česko-německou spolupráci Písek, o.s.</b>	partner <b>Deutsch-Tschechisches Kontaktbüro der Deggendorf Stadthallen</b>
Volný čas u nás a v SRN Freizeit bei uns und in der BRD	65 000 CZK
Čtyřdenní školní výměna 90 účastníků z obou partnerských škol ve Frýdlantu nad Ostravicí. Společná výuka a sportovní a kulturní program. Viertägiger Schüleraustausch von 90 Teilnehmern aus beiden Partnerschulen in Frýdlant nad Ostravicí. Gemeinsamer Unterricht sowie sportliches und kulturelles Programm. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola T. G. Masaryka, Frýdlant nad Ostravicí</b>	partner <b>Mittelschule „Heinrich Zille“ Radeburg</b>
Jak se žije v Brně a v Darmstadtu – české a německé svátky a zvyky Wie lebt man in Brno und in Darmstadt – tschechische und deutsche Festtage und Bräuche	68 000 CZK
Dva devítidenní pobyty studentů v partnerských městech. Zwei neuntägige Schüleraufenthalte in den Partnerstädten. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Brno, tř. Kapitána Jaroše 14</b>	partner <b>Edith-Stein-Schule Darmstadt</b>
Šachový turnaj Fellbach–Litoměřice–Míšeň Schachturnier Litoměřice – Meißen – Fellbach	8 000 CZK
Třídenní německo-český šachový turnaj pro 20 mladých lidí s doprovodným programem. Dreitägiges deutsch-tschechisches Schachturnier für 20 Jugendliche, einschließlich Begleitprogramm. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Josefa Jungmanna, Litoměřice</b>	partner <b>SPV Meißen</b>

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Moderní české a německé dějiny – Stopy dějin v současnosti Spuren der Geschichte in der Gegenwart – Moderne tschechische und deutsche Geschichte	18 000 CZK
Čtyřdenní společný pobyt 18 německých a 18 českých žáků se společnou projektovou prací, tentokrát v Lipsku. Viertägiger gemeinsamer Aufenthalt von jeweils 18 deutschen und tschechischen Schülern mit gemeinsamer Projektarbeit, diesmal in Leipzig. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Josefa Jungmanna, Litoměřice</b>	partner <b>Max-Klinger-Gymnasium Leipzig</b>

České a německé školy rostou společně vzájemnými kontakty a sbližováním Deutsch-tschechische Schulen wachsen zusammen durch Inklusion	6 120 EUR
Společný pobyt 26 českých a 65 německých dětí ve škole v přírodě. Gemeinsamer Aufenthalt von 65 deutschen und 26 tschechischen Kindern im Schullandheim. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Tursko</b>	partner <b>Volksschule Oberes Maintal; Ivo-Hennemann-Volksschule</b>

Vzájemné setkávání žáků Bilaterale Schülerbegegnung	50 000 CZK
Osmídenní návštěva studentů z Buxheimu v Pardubicích, společné výlety, exkurze, návštěva školy. Acht tägiger Besuch der Schüler aus Buxheim in Pardubice, gemeinsame Ausflüge, Exkursionen, Schulbesuch. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Pardubice</b>	partner <b>Gymnasium Marianum Buxheim</b>

Kreativní dílna pro děti Kreative Kinderwerkstatt	140 000 CZK
Třináctidenní letní tábor pro celkem 24 českých a německých dětí. Dreizehntägiges Sommercamp für insgesamt 24 deutsche und tschechische Kinder. žadatel   Antragsteller <b>Mgr. Martina Zuzáňáková</b>	partner <b>Johannstädter Kulturtreff e.V.</b>

Malé čarodějky – německo-česká pohádková knížka Die kleinen Hexen – ein deutsch-tschechisches Geschichtenbuch	1 500 EUR
Vytvoření pohádkové knížky dětmi z obou základních škol na motivy knihy Ottfrieda Preußlera „Die kleine Hexe“ (Malá čarodějnice) během společného pobytu ve škole v přírodě. Erarbeitung eines Märchenbuches in Anlehnung an Ottfried Preußlers Kinderbuch „Die kleine Hexe“ durch Kinder der beiden Grundschulen während eines gemeinsamen Aufenthalts in der Jugendherberge. žadatel   Antragsteller <b>Grundschule und Volksschule Grafenwöhr</b>	partner <b>Základní škola Mýto</b>

Umění dokáže stavět mosty Kunst kann Brücken schlagen	5 000 EUR
Dvě společná setkání českých a německých žáků v Praze a Sundern. Zwei gemeinsame Treffen tschechischer und deutscher Schüler in Prag und Sundern. žadatel   Antragsteller <b>Städtisches Gymnasium Sundern</b>	partner <b>Gymnázium Postupická, Praha 4</b>

Poznávání partnerské obce Horní Čermná a jejího okolí Kennennenlernen unserer Partnergemeinde Horní Čermná und deren Region	2 500 EUR
Týdenní návštěva cca 30 žáků se školní výukou a kulturním a sportovním doprovodným programem. Einwöchiger Besuch von ca. 30 Schülern, mit Schulunterricht sowie kulturellem und sportlichem Begleitprogramm. žadatel   Antragsteller <b>Gesamtschule Edertal</b>	partner <b>Základní škola Horní Čermná</b>

Jan Novák – skladatel mezi Moravou a Bavorským Švábskem Jan Novák – ein Komponist zwischen Mähren und Bayerisch-Schwaben	4 500 EUR
Dva společné pobyty čtyřiceti českých a německých gymnazistů ve Weißenhornu a Jihlavě. Zwei gemeinsame Aufenthalte von vierzig deutschen und tschechischen Gymnasialschülern in Weißenhorn und Jihlava. žadatel   Antragsteller <b>Nikolaus-Kopernikus-Gymnasium Weißenhorn</b>	partner <b>Gymnázium Jihlava</b>

Zahradní slavnost Gartenfest	40 000 CZK
Společný výměnný pobyt sedmi českých a sedmi německých žáků odborných učilišť v Německu a ČR. Gemeinsamer Austauschaufenthalt von jeweils sieben tschechischen und deutschen Fachschülern in Deutschland und Tschechien. žadatel   Antragsteller <b>SOU a SOŠ, SČMSD, Žatec, s. r. o.</b>	partner <b>IB BZ Dresden</b>

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Logo německé společnosti

Svátek Elbkinderland – česko-německé setkání dětských pěveckých sborů <b>Elbkinderland-Fest – deutsch-tschechische musikalische und kulturelle Begegnung von Chören</b>	12 000 EUR
Společné koncerty osmi českých a německých dětských a mládežnických sborů na různých místech. Gemeinsame Konzerte von 8 tschechischen und deutschen Kinder- und Jugendchören an verschiedenen Orten.	
žadatel   Antragsteller <b>Elbkinderland e.V.</b>	partner <b>Sbor Kvítek</b>
Výměnný pobyt žáků z ČR a SRN <b>Schüleraustausch Tschechien – Deutschland</b>	130 000 CZK
Dva osmidenní výměnné pobyty pro 70 žáků s workshopy a fotografickým projektem. Zwei achttägige Austauschaufenthalte für 70 Schüler mit Workshops und einem Fotografieprojekt.	
žadatel   Antragsteller <b>Nadační fond Gymnázia v Rožnově pod Radhoštěm</b>	partner <b>Kardinal-von-Galen-Schule Mettingen, Europaschule</b>
Spolupráce českých a německých učňů oboru truhlář <b>Fachmännische Zusammenarbeit von Schreinerlehrlingen</b>	45 000 CZK
Pokračování dlouholetého partnerství odborných škol. Fortsetzung der langjährigen Partnerschaft zwischen den Berufsschulen.	
žadatel   Antragsteller <b>Střední odborná škola a Střední odborné učiliště, Pisek</b>	partner <b>Gewerbliche Schule Geislingen</b>
Přátelství a spolupráce neznají hranice <b>Freundschaft und Zusammenarbeit kennen keine Grenzen</b>	60 000 CZK
Výměnný pobyt studentů Znojmo – Wiesau. Schüleraustausch Znojmo – Wiesau.	
ž   A <b>Střední odborné učiliště a Střední odborná škola SČMSD, Znojmo, s. r. o.</b>	p <b>Berufsfachschule für Hotel- und Tourismusmanagement Wiesau</b>
Partnerství pro Šumavu <b>Partnerschaft für Böhmerwald</b>	18 100 CZK
Klasická školní výměna škol z Plzně a Selbu. Klassischer Schüleraustausch der Schulen aus Plzeň und Selb.	
žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Martina Luthera, s. r. o.</b>	partner <b>Staatliche Realschule Selb</b>

t—*	Můj jazyk, tvůj jazyk, naše přátelství <b>Meine Sprache, Deine Sprache, Unsere Freundschaft</b>	120 000 CZK
	Výměnný pobyt pro 70 studentů gymnázií v Třebíči a Krumbachu s jazykovou animací. Schüleraustausch für 70 Gymnasiasten aus Třebíč und Krumbach mit Sprachanimation.	
	žadatel   Antragsteller <b>Katolické gymnázium, Třebíč</b>	partner <b>Simpert-Kraemer-Gymnasium Krumbach</b>

t—*	2:0 pro němčinu <b>2:0 für Deutsch</b>	17 500 EUR
	Fotbalové soutěže a setkání včetně výuky jazyka pro žáky ve věku 10–12 let. Fußballwettkämpfe und Begegnungen mit Sprachunterricht für Schüler (10–12 Jahre).	
	žadatel   Antragsteller <b>Deutsch-tschechische Fußballschule e.V.</b>	partner <b>Fotbal bez hranic</b>

	Společnými aktivitami do Evropy <b>Mit gemeinsamen Aktivitäten nach Europa</b>	60 000 CZK
	Čtyři společná setkání dětí a učitelů z partnerských škol Mýto a Grafenwöhr. Vier gemeinsame Treffen von Kindern und Lehrern der Partnerschulen aus Mýto und Grafenwöhr.	
	žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Mýto</b>	partner <b>Volksschule Grafenwöhr</b>

	Tvořme spolu, foťme spolu a mluvme spolu <b>Lasst uns gemeinsam schaffen, fotografieren und sprechen</b>	180 000 CZK
	Výměnný pobyt studentů s prací na projektu. Schüleraustausch mit Projektarbeit.	
	žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Šternberk</b>	partner <b>Gymnasium Veitshöchheim</b>

	Coaches unite – vzdělávání a kvalifikace pro trenéry mládeže a jejich mládežnické týmy <b>Coaches unite – Qualifizierung für Jugendtrainer und ihre Kindermannschaften</b>	15 000 EUR
	Mezikulturní a pedagogický výcvik německých a českých trenérů mládeže a jejich mládežnických týmů pro navázání kontaktů. Interkulturelle und pädagogische Ausbildung von deutschen und tschechischen Jugendtrainern mit ihren Kindermannschaften zur Anknüpfung von Kontakten.	
	žadatel   Antragsteller <b>Deutsch-tschechische Fußballschule e.V.</b>	partner <b>Fotbal bez hranic</b>

	Spolupráce s partnerskými školami v SRN 2012 <b>Zusammenarbeit mit Partnerschulen in der BRD 2012</b>	13 400 CZK
	Sportovní a kulturní výměnná setkání žáků základních škol Altstadt/WN, Neustadt/WN a základní školy Stříbro. Sportliche und kulturelle Austauschtreffen von Schülern der Grundschule Altstadt und Hauptschule Neustadt a. d. Waldnaab mit der Grundschule Stříbro.	
	žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Stříbro</b>	partner <b>Grundschule Altstadt a. d. Waldnaab</b>

	Výměnný zájezd Praha – Burgkunstadt <b>Schüleraustausch Prag – Burgkunstadt</b>	42 000 CZK
	Klasická školní výměna žáků škol z Prahy a Burgkunstadtu. Klassischer Schüleraustausch der Schulen aus Prag und Burgkunstadt.	
	žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Křimická, Praha</b>	partner <b>Gymnasium Burgkunstadt</b>

	Život dříve a dnes <b>Das Leben früher und heute</b>	40 000 CZK
	Pětidenní letní tábor pro 28 žáků obou škol. Fünftägiges Sommercamp für 28 Schüler der beiden Partnerschulen.	
	žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Náchod, Komenského 425</b>	partner <b>Sekundarschule „Am Gröpertor“, Halberstadt, Europaschule</b>

	Divadlo bez hranic <b>Theater grenzenlos</b>	3 000 EUR
	Pravidelná divadelní setkávání pro děti, nastudování a uvedení pohádky v českém i německém jazyce. Regelmäßige Theatertreffen für Kinder. Einstudieren und Aufführen eines Märchens in Deutsch und Tschechisch.	
	žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Lidická, Hrádek nad Nisou</b>	partner <b>Schkola gGmbH</b>

	Další rozvoj cizích jazyků <b>Weiterentwicklung von Fremdsprachen</b>	900 EUR
	Výměna učitelů partnerských škol – třídenní hospitace při výuce cizích jazyků. Lehreraustausch von Partnerschulen – dreitägige Hospitationen beim Fremdsprachenunterricht.	
	žadatel   Antragsteller <b>Gewerbliche Schule Geislingen</b>	partner <b>Střední odborná škola a Střední odborné učiliště, Pisek</b>

	Reciproční výměnný pobyt žáků a učitelů z Realschule Bopfingen v Konici <b>Freundschaftsbesuch der Schüler aus der Realschule Bopfingen in Konice</b>	30 000 CZK
	Týdenní pobyt německých žáků na partnerské škole v Konici. Společná výuka, výlety a sportovní program. Einwöchiger Aufenthalt deutscher Schüler an der Partnerschule in Konice. Gemeinsamer Unterricht, Ausflüge und Sportprogramm.	
	žadatel   Antragsteller <b>Sdružení přátel Základní školy a gymnázia města Konice</b>	partner <b>Realschule Bopfingen</b>

	Popelná/Reckerberg v roce nula – příběh zániku jedné šumavské obce <b>Popelná [Reckerberg] im Jahre Null – Geschichte des Erlöschens einer Böhmerwalder Gemeinde</b>	3 000 EUR
	Společný několikaměsíční historický projekt dvou německých a českých školních tříd. Gemeinsames mehrmonatiges Geschichtsprojekt zweier deutscher und tschechischer Schulklassen.	
	žadatel   Antragsteller <b>Rudolf-Steiner-Schule Dietzenbach, Waldorfkindergarten- und Schulverein Dietzenbach e.V.</b>	partner <b>Gymnázium Sušice</b>

	Výměnný pobyt žáků Plzeň – Schwandorf <b>Schüleraustausch Pilsen – Schwandorf</b>	500 EUR
	Pětidenní pobyt studentů 1. plzeňského gymnázia ve Schwandorfu. Fünftägiger Aufenthalt von Schülern des 1. Pilsener Gymnasiums in Schwandorf.	
	žadatel   Antragsteller <b>Carl-Friedrich-Gauß-Gymnasium Schwandorf</b>	partner <b>Gymnázium Plzeň</b>

	Dějiny a rozmanitost: My v Evropě – setkání mládeže v Suhl <span></span> u a Taizé (Francie) <b>Geschichte und Vielfalt: Wir in Europa. Jugendtreffen in Suhl und Taizé (Frankreich)</b>	1 125 EUR
	Setkání české a německé evangelické mládeže v Suhl <span></span> u a Taizé. Treffen tschechischer und deutscher evangelischer Jugend in Suhl und Taizé.	
	žadatel   Antragsteller <b>Evangelischer Kirchenkreis Henneberger Land</b>	partner <b>YMCA DAP, o. s.</b>

	International Match of Athletes U20 <b>International Match of Athletes U20</b>	30 000 CZK
	Účast německých atletů na mezinárodním utkání v Kolíně. Teilnahme deutscher Athleten an dem internationalen Wettkampf in Kolín.	
	žadatel   Antragsteller <b>TJ Sokol Kolín – atletika</b>	partner <b>Bayerischer Leichtathletik-Verband e.V.</b>

# 10

# 11



Česko-německé dobrodružné prázdniny <b>Deutsch-tschechische Abenteuerferien</b>	3 000 EUR
Prázdninový tábor pro 18 českých a německých dětí v Sasku. Feriencamp für insgesamt 18 deutsche und tschechische Kinder in Sachsen. <p>žadatel   Antragsteller <b>Uni im Grünen e.V.</b></p>	partner <b>České Švýcarsko, o. p. s.</b>

Výměnný pobyt a jazykové vyučování Praha – Dieburg <b>Schüleraustausch und Sprachunterricht Prag – Dieburg</b>	35 000 CZK
Výměnné pobyty třiceti českých a německých studentů odborných škol v Dieburgu a Praze. Austauschaufenthalte von 30 deutschen und tschechischen Fachschülern in Dieburg und in Prag. <p>žadatel   Antragsteller <b>Obchodní akademie Hovorčovická, Praha</b></p>	partner <b>Alfred-Delp-Schule Oberstufengymnasium, Dieburg</b>

Společné dědictví: kulturní, společenský a školní život <b>Gemeinsames Erbe: Kultur-, Gesellschafts- und Schulleben</b>	40 000 CZK
Vzájemný výměnný pobyt 38 německých a českých žáků s projektovou prací. Gegenseitiger Austauschaufenthalt von 38 deutschen und tschechischen Schülern, verbunden mit Projektarbeit. <p>žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Litoměřická, Praha</b></p>	partner <b>Gesamtschule Holweide</b>

Výměnný pobyt mladých Čechů a Němců <b>Austauschufenthalt von jungen Tschechen und Deutschen</b>	50 000 CZK
Dva společné pobyty členů mládežnických sportovních klubů z Frýdku-Místku a Butzbachu. Zwei Austauschufenthalte von Jugendsportvereinen aus Butzbach und Frýdek-Místek. <p>žadatel   Antragsteller <b>Sportovní klub policie Frýdek-Místek</b></p>	partner <b>Turn- und Sportverein Griedel</b>

Pestrá církev pro děti: Velká show talentů <b>Kunterbunte Kinderkirche (KKK): Die große Talente-Show</b>	5 000 EUR
Církevní den s cca 330 německými a 170 českými dětmi ve věku 6–12 let v Marktredwitz. Eintägige Kinderkirche mit ca. 330 deutschen und 170 tschechischen Kindern im Alter von 6–12 Jahren in Marktredwitz. <p>žadatel   Antragsteller <b>Evangelische Jugend Marktredwitz</b></p>	partner <b>Farní sbor Českobratské církve evangelické v Aši</b>

Česko-německý skautský tábor <b>Deutsch-tschechisches Pfadfinderlager</b>	220 000 CZK
Dvoutýdenní skautský tábor s 21 českými a 26 německými dětmi a mladými lidmi. Zweiwöchiges Pfadfinderlager mit 21 tschechischen und 26 deutschen Kindern und Jugendlichen. <p>žadatel   Antragsteller <b>Asociace skautek a skautů Evropy (ASSE)</b></p>	partner <b>Katholische Pfadfinderschaft Europas e.V.</b>

Workshop na téma Česko-německé příběhy – soužití ve Slezsku a temné kapitoly česko-německých dějin <b>Workshop: Deutsch-tschechische Geschichte – Zusammenleben in Schlesien und dunkle Kapitel der deutsch-tschechischen Geschichte</b>	41 250 CZK
Třídenní setkání a společné aktivity čtyřiceti českých a německých středoškoláků v Bílovci. Dreitägige Begegnung und gemeinsame Aktivitäten von 40 deutschen und tschechischen Schülern in Bílovec. <p>žadatel   Antragsteller <b>Mgr. Petr Moc</b></p>	partner <b>Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. – Landesverband Berlin</b>

Z pohádek a ság <b>Märchen- und Sagenhaftes</b>	4 000 EUR
Modelový projekt zpracování pohádek a příběhů způsobem vhodným pro děti, s 30 zúčastněnými německými a českými dětmi. Modellprojekt zur kindgerechten Bearbeitung von Märchen und Geschichten mit 30 teilnehmenden deutschen und tschechischen Kindern. <p>žadatel   Antragsteller <b>djo – Deutsche Jugend in Europa, Bundesverband e.V.</b></p>	partner <b>Antikomplex, o. s.</b>

Německé a české děti v mateřské škole Schirnding <b>Deutsche und tschechische Kinder gemeinsam im Kindergarten Schirnding</b>	7 000 EUR
Společná péče o německé a české děti v mateřské školce Schirnding. Gemeinsame Betreuung von deutschen und tschechischen Kindern im Kindergarten Schirnding. <p>žadatel   Antragsteller <b>Markt Schirnding</b></p>	partner <b>Město Hazlov, odbor školství, sportu a kultury</b>

Dřevěná tříkolka <b>Dreirad – Rutschauto</b>	33 000 CZK
Setkání 17 studentů odborných škol s projektovou prací – výroba dřevěných tříkolek. Begegnung von 17 Berufsschülern mit Projektarbeit – Herstellung von Dreirädern. <p>žadatel   Antragsteller <b>Střední průmyslová škola a Střední odborné učiliště, Pelhřimov</b></p>	partner <b>Reichspräsident-Friedrich-Ebert-Schule Fritzlar-Homberg</b>

Mezinárodní výměna mládeže <b>Internationaler Jugendaustausch</b>	60 000 CZK
Devítidenní trilaterální setkání s 20 českými, 29 německými a 28 maďarskými dětmi a mladými lidmi mezi 13 a 17 lety ve Staufenbergu. Neuntägiges trilaterales Treffen in Staufenberg mit 20 tschechischen, 29 deutschen und 28 ungarischen Kindern und Jugendlichen zwischen 13 und 17 Jahren. <p>žadatel   Antragsteller <b>Sdružení Němců – regionální skupina Hřebečko, o. s.</b></p>	partner <b>Stadt Staufenberg, Abteilung Jugendpflege</b>

Multikulturní soužití, integrace a sport v Berlíně <b>Multikulturelles Zusammenleben, Integration und Sport in Berlin</b>	38 000 CZK
Účast mladých českých házenkářek na mezinárodním memoriálu Wenera Seelenbindera s historicko-pedagogickým programem. Teilnahme von jungen tschechischen Handballspielerinnen am Internationalen Werner-Seelenbinder-Gedenkturnier mit historisch-pädagogischem Programm. <p>žadatel   Antragsteller <b>DHC Slavia Praha SCM</b></p>	partner <b>Sportgemeinschaft Empor Brandenburger Tor 1952 e.V.</b>

Prohloubení mezinárodní spolupráce <b>Vertiefung internationaler Zusammenarbeit</b>	95 000 CZK
Dva výměnné pobyty žáků Státního centra pro výchovu k povolání a Obchodní akademie s jazykovou školou. Zweiteiliger Schüleraustausch zwischen dem Staatlichen Beruflichen Schulzentrum und der Handelsakademie und Sprachschule. <p>žadatel   Antragsteller <b>Obchodní akademie a Jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky, Pardubice</b></p>	partner <b>Sportgemeinschaft Empor Brandenburger Tor 1952 e.V.</b>

Bavorsko-český výměnný školní rok v Euregii Egrensis <b>Bayerisch-tschechisches Gastschuljahr in der Euregio Egrensis</b>	29 000 EUR
Roční studijní pobyt 25 českých středoškoláků z Plzeňského kraje na bavorských gymnáziích ve školním roce 2012/2013. Gastschuljahr 25 tschechischer Gastschüler aus dem Bezirk Pilsen an bayerischen Gymnasien im Schuljahr 2012/2013. <p>žadatel   Antragsteller <b>Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.</b></p>	partner <b>Euregio Egrensis, pracovní sdružení Čechy</b>

Integrativní vzdělávání ve volném čase (práce a profesní integrace) <b>Integrative Bildungsfreizeit (Arbeit und berufliche Integration)</b>	7 500 EUR
Osmidenní výměna v Kasselu s 13 českými a 12 německými mladými lidmi mezi 18 a 25 lety, zdravými i handicapovanými. Achtttägiger Austausch in Kassel mit 13 tschechischen und 12 deutschen Jugendlichen zwischen 18 und 25 Jahren mit und ohne Behinderung. <p>žadatel   Antragsteller <b>Stadt Kassel, Jugendamt, Kommunales Jugendbildungswerk</b></p>	partner <b>Máma otevřeno?, o. s.</b>

Lidská práva: minulost a současnost <b>Menschenrechte: Vergangenheit und Gegenwart</b>	4 000 EUR
Účast osmi německých a sedmi českých účastníků na mezinárodním semináři na téma lidských práv. Teilnahme von 8 deutschen und 7 tschechischen Teilnehmern am multinationalen Seminar zum Thema Menschenrechte. <p>žadatel   Antragsteller <b>St. Ursula-Schule Hannover</b></p>	partner <b>Gymnázium Vrchlabí</b>

Řečeno evropsky… Hledání společných jazykových stop v rámci česko-německých vztahů <b>Auf europäisch gesagt … Suche nach gemeinsamen Sprachspuren im Rahmen der deutsch-tschechischen Beziehungen</b>	68 000 CZK
Dva šestidenní pobyty s projektovou prací pro 30 německých a českých žáků. Zwei sechstägige Aufenthalte mit Projektarbeit für 30 deutsche und tschechische Schüler. <p>žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Františka Martina Pelcla, Rychnov nad Kněžnou</b></p>	partner <b>Gymnasium Kleine Burg, Braunschweig</b>

Výměna žáků a studentů partnerských škol <b>Schüleraustausch der Partnerschulen</b>	51 000 CZK
Dva týdenní pobyty s 20 německými a 20 českými žáky. Zwei einwöchige Aufenthalte mit jeweils 20 deutschen und tschechischen Schülern. <p>ž   <b>A Vyšší odborná škola pedagogická a Střední pedagogická škola, Litomyšl</b></p>	p <b>Oberstufenzentrum I Barnim, Abteilung 3, Bernau bei Berlin</b>

Krušně v Krušných horách…? <b>Bitter im Erzgebirge…?</b>	90 000 CZK
Společná výuka českých a německých gymnazistů v centru setkávání v Zethau s hlavním tématem Vliv člověka na ekosytém lesa. Gemeinsamer Unterricht von tschechischen und deutschen Gymnasiasten im Begegnungszentrum in Zethau zum Hauptthema Einfluss des Menschen auf das Ökosystem Wald. <p>žadatel   Antragsteller <b>Střední škola Kostka, s. r. o., Vsetín</b></p>	partner <b>Grüne Schule grenzenlos e.V.</b>

Týdenní výměnný pobyt a společný koncert žáků partnerských uměleckých škol <b>Schüleraustausch und gemeinsames Konzert von Schülern künstlerischer Partnerschulen</b>	3 770 EUR
Týdenní pobyt pro 22 žáků se společným koncertem a pestrým volnočasovým programem. Einwöchiger Aufenthalt für 22 Schüler mit einem gemeinsamen Konzert und Freizeitprogramm. <p>žadatel   Antragsteller <b>Základní umělecká škola Josefa Labitzkého, Bečov nad Teplou</b></p>	partner <b>Holderbergschule Eschenburg</b>



<b>Spolupráce mládežnických volejbalových družstev Broumov–Forchheim–Cottbus</b> <b>Zusammenarbeit der Jugend-Volleyball-Mannschaften Broumov – Forchheim – Cottbus</b>	<b>43 000 CZK</b>
Spolupráce mládežnických volejbalových družstev Broumov–Forchheim–Cottbus. Zusammenarbeit der jungen Volleyballspieler Broumov–Forchheim–Cottbus. žadatel   Antragsteller <b>TJ Slovan Broumov</b>	partner <b>Volleyballgemeinschaft Jahn/Vfb Forchheim</b>

<b>Studijní a odborný pobyt studentů obchodní akademie v Burbachu</b> <b>Studienaufenthalt der Schüler der Handelsakademie in Burbach</b>	<b>50 000 CZK</b>
Pětidenní pobyt 25 českých žáků v Burbachu. Fünftägiger Aufenthalt von 25 tschechischen Schülern in Burbach. žadatel   Antragsteller <b>Masarykova základní škola a Obchodní akademie, Tanvald</b>	partner <b>Heimatverein „Alte Vogtei“ Burbach</b>

<b>Česko-německý projekt výměny pro studenty a hostitelské rodiny</b> <b>Tschechisch-deutsches Austauschprojekt für Schüler und Gastfamilien</b>	<b>13 600 EUR</b>
Roční studijní pobyt šesti a tříměsíční pobyt dvou českých středoškoláků na německých gymnáziích. Gastschuljahr von sechs und Trimesterprogramm von zwei tschechischen Oberstufenschülern an deutschen Gymnasien. žadatel   Antragsteller <b>AFS Mezikulturní programy, o. s.</b>	partner <b>AFS Interkulturelle Begegnungen e.V.</b>

<b>Společná minulost – společná budoucnost</b> <b>Gemeinsame Vergangenheit – gemeinsame Zukunft</b>	<b>97 000 CZK</b>
Projekt výstavy a slavnostní akce k jubileu školy se zapojením pamětníků z Německa. Ausstellungsprojekt und Festveranstaltung zur Schulgeschichte unter Einbeziehung von Zeitzeugen aus Deutschland. žadatel   Antragsteller <b>Střední odborná škola, Šumperk</b>	partner <b>Kreisstadt Bad Hersfeld</b>

<b>Setkání Bor – Triebes</b> <b>Begegnungen Bor – Triebes</b>	<b>8 000 CZK</b>
Třídenní výměna 60 žáků ze základních škol Bor a Triebes. Dreitägiger Austausch von 60 Schülern aus den Grundschulen Bor und Triebes. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Bor</b>	partner <b>Staatliche Grundschule Triebes</b>

<b>Společně česko-německy a ekologicky</b> <b>Gemeinsam tschechisch-deutsch und ökologisch</b>	<b>200 000 CZK</b>
Několik setkání 165 žáků ze škol v Rumburku a Ebersbachu. Mehrere Treffen von 165 Schülern aus den Schulen in Rumburk und Ebersbach. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Rumburk</b>	partner <b>Schkola Oberland – Freie Schule an der Haine</b>

<b>Letní akce ve Franckém Švýcarsku</b> <b>Sommeraktion in der Fränkischen Schweiz</b>	<b>2 000 EUR</b>
Osmidenní setkání mládeže za účasti 15 německých a 15 českých mladých lidí. Achtttägige Jugendbegegnung mit jeweils 15 deutschen und tschechischen Jugendlichen. žadatel   Antragsteller <b>Deutsche Wanderjugend, Landesverband Bayern</b>	partner <b>Turistický oddíl mládeže (TOM) Kamarádi, Pacov</b>

<b>Střetávání české a německé historie a kultury v našem hlavním městě</b> <b>Gemeinsames deutsch-tschechisches Kulturerbe in Prag</b>	<b>100 000 CZK</b>
Čtyřdenní exkurze do Prahy s 20 českými a 23 německými žáky a 5 vedoucími. Viertägige Exkursion mit 20 tschechischen und 23 deutschen Schülern und 5 Betreuern nach Prag. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Sušice</b>	partner <b>Realschule Bad Kötzting</b>

<b>Liberec – Evropa – Augsburg</b> <b>Liberec – Europa – Augsburg</b>	<b>20 000 CZK</b>
Výměnný pobyt a výměna zkušeností pro 90 dětí, rodičů a pedagogů v Liberci. Austauschaufenthalt und Erfahrungsaustausch von 90 Kindern, Eltern und Pädagogen in Liberec. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola a Mateřská škola Liberec</b>	partner <b>Kapellen-Volksschule Augsburg</b>

<b>K minulosti nejsme lhostejní</b> <b>Der Vergangenheit gegenüber sind wir nicht gleichgültig</b>	<b>60 350 CZK</b>
Setkání účastníků převážně z romského etnika na besedách a na poznávací exkurzi do Osvětimi. Treffen von Teilnehmern – überwiegend Angehörigen der Minderheit Roma – bei Gesprächen und einer Exkursion nach Auschwitz. žadatel   Antragsteller <b>IQ Roma servis, o. s.</b>	partner <b>Amaro Foro (Amaro Drom) e.V.</b>

<b>Letní tábor mládeže Euregia Egensis 2012</b> <b>Jugendsommerlager der Euregio Egensis 2012</b>	<b>32 915 CZK</b>
Týdenní letní tábor s 15 českými a 30 německými dětmi ve věku od 12 do 15 let. Einwöchiges Sommerlager mit 15 tschechischen und 30 deutschen Kindern im Alter von 12 bis 15 Jahren. žadatel   Antragsteller <b>Regionální sdružení obcí a měst Euregio Egensis</b>	partner <b>Euregio Egensis Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.</b>

<b>Alltagshelden – hrdinové všedního dne</b> <b>Alltagshelden – Hrdinové všedního dne</b>	<b>54 000 CZK</b>
Trilaterální workshop pro sociálně znevýhodněné mladé lidi a děti s migračním pozadím pro odbourávání předsudků a trénink občanské odvahy. Trilateraler Workshop für sozial benachteiligte Jugendliche und Kinder mit Migrationshintergrund zum Abbau von Vorurteilen und zum Training von Zivilcourage. žadatel   Antragsteller <b>Sever – Středisko ekologické výchovy a etiky Rýchory, Brontosaurus Krkonoše</b>	partner <b>Culture goes Europe (CGE)</b>

<b>Jazyky řeky – projekt internetového rádia německé a české mládeže žijící v povodí Labe</b> <b>Die Sprachen des Flusses – ein Radioprojekt deutscher und tschechischer Jugendlicher entlang der Elbe</b>	<b>21 000 EUR</b>
Internetový rozhlasový projekt s 8 německými a českými školními třídami, resp. cca 40 českými a německými žáky, mezi srpnem 2012 a srpnem 2013. Internet-Radio-Projekt mit 8 deutschen und tschechischen Schulklassen bzw. circa 40 tschechischen und deutschen Schülern zwischen August 2012 und August 2013. žadatel   Antragsteller <b>Deutsche Umwelthilfe e.V.</b>	partner <b>Gymnázium Jana Palacha, Praha 1</b>

<b>Udílení stipendií GFPS studentům</b> <b>GFPS Stipendienvergabe an Studierende</b>	<b>4 300 EUR</b>
Jednosemestrální stipendium pro dva české a dva německé studenty v sousední zemi (zimní semestr 2012/2013 a letní semestr 2013). Ein-Semester-Stipendien für 2 deutsche und 2 tschechische Studenten im Nachbarland, (Wintersemester 2012/13 und Sommersemester 2013). žadatel   Antragsteller <b>Gemeinschaft für studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa GFPS e.V.</b>	partner <b>GFPS-CZ</b>

<b>Stipendia na podporu praktikantů GFPS</b> <b>GFPS Praktikumsstipendien</b>	<b>7 100 EUR</b>
Jednosemestrální stipendium pro praxi dvou českých a šesti německých studentů/doktorandů v Německu, resp. v ČR (zimní semestr 2012/2013 a letní semestr 2013). Stipendium für ein Semesterpraktikum für zwei tschechische und 6 deutsche Studenten/Doktoranden in Deutschland bzw. Tschechien im Wintersemester 2012/13 und Sommersemester 2013. žadatel   Antragsteller <b>Gemeinschaft für studentischen Austausch in Mittel- und Osteuropa GFPS e.V.</b>	partner <b>GFPS-CZ</b>

<b>Namaluj do trávy 2012</b> <b>Spur im Gras 2012</b>	<b>50 000 CZK</b>
Mezinárodní letní tábor pro 27 mladých lidí s malováním do trávy. Multinationales Sommerlager für 27 Jugendliche zu gemeinsamen künstlerischen Grasarbeiten. žadatel   Antragsteller <b>Kulturní centrum Meandr, Praha</b>	partner <b>art:live e.V.</b>

<b>Moje město – tvoje město</b> <b>Meine Stadt – Deine Stadt</b>	<b>85 000 CZK</b>
Setkání 20 studentů z Brna s 20 studenty ze dvou škol ze Stuttgartu, vždy na pět dnů. Begegnung von 20 Studenten aus Brünn und 20 Studenten aus Stuttgart für jeweils 5 Tage. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Brno</b>	partner <b>Anne-Frank-Realschule, Stuttgart</b>

<b>Po stopách kulturních tradic Sudet aneb Útěk do Egypta přes Království české 2012</b> <b>Deutsch-tschechische Spurensuche im Sudetenland 2012 oder Auf den Spuren der Flucht nach Ägypten durch das Königreich Böhmen</b>	<b>70 000 CZK</b>
25 mladých lidí bude během týdenního putování na kole dokumentovat stopy někdejšího soužití Čechů a Němců. Einwöchige Fahrradtour von 25 Jugendlichen aus beiden Ländern auf den Spuren des vormaligen Zusammenlebens von Deutschen und Tschechen, Dokumentation dieser Spuren. žadatel   Antragsteller <b>Antikomplex, o. s.</b>	partner <b>Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde</b>

<b>Šíření česko-německých zkušeností z programu Školka blízká přírodě</b> <b>Weitergabe von deutsch-tschechischen Erfahrungen aus dem Programm „Der naturnahe Kindergarten“.</b>	<b>70 000 CZK</b>
Mezinárodní konference „Předškolní vzdělávání pro udržitelný rozvoj“ a workshopy v rámci pokračování projektu Školka blízká přírodě. Internationale Konferenz unter dem Titel „Förderung der Kindergartenbildung für nachhaltige Entwicklung“ und Workshops im Rahmen der Fortsetzung des Projektes Der naturnahe Kindergarten. žadatel   Antragsteller <b>Asociace lesních mateřských škol</b>	partner <b>Leuphana Universität Lüneburg, Institut für integrative Studien</b>

Hudba nezná hranice 2012 <div>Die Musik kennt keine Grenzen 2012</div>	83 000 CZK
<span></span> <div>Týdenní setkání školních sborů, společně zkoušky a koncerty se 120 českými a 30 německými dětmi. Einwöchiges Treffen der Schulchöre, gemeinsame Chorproben und Konzerte mit 120 tschechischen und 30 deutschen Kindern.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Základní škola Aloisina výšina, Liberec</b>	partner <b>Andert-Mittelschule Ebersbach</b>
Ze sousedů se stávají přátelé <div>Aus Nachbarn werden Freunde</div>	2 200 EUR
<span></span> <div>Čtyřdenní pobyt 18 českých a 22 německých žáků v Bayerisch Eisenstein pro navázání školního partnerství. Viertägiger Aufenthalt von 18 tschechischen und 22 deutschen Schülern in Bayerisch Eisenstein als Beginn einer Schulpartnerschaft.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Arnold-Gymnasium Neustadt</b>	partner <b>Gymnázium Milevsko</b>
20 let spolupráce Sdružení Permoník Karviná a Freundeskreis Permonik Erfstadt <div>20 Jahre Zusammenarbeit zwischen dem Verein Permoník Karviná und dem Freundeskreis Permonik Erfstadt</div>	100 000 CZK
<span></span> <div>Vystoupení pěveckého sboru mládeže Permoník ve třech městech v Porýní-Vestfálsku, společně vystoupení s mužským pěveckým sborem Die Räuber. Auftritte des Konzertchores Permoník in drei nordrhein-westfälischen Städten, gemeinsamer Auftritt mit dem Männerchor Die Räuber.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Sdružení Permoník</b>	partner <b>Freundeskreis Permonik Erfstadt</b>

<span>†</span> —* <div>Motivace k výuce jazyka prostřednictvím jazykové animace <div>Sprachanimation als Motivation zum Erlernen der Sprache</div></div>	159 000 CZK
<span></span> <div>Projekt jazykových animací na českých a bavorských školách pro rozšíření výuky češtiny/němčiny (žádost o navýšení příspěvku). Sprachanimation in bayerischen und tschechischen Schulen, um den Deutsch-/Tschechischunterricht zu erweitern (Antrag auf Zuschusserhöhung).</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem</b>	partner <b>Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem</b>

Globales Dorf 2012 – Společně nahoru <div>Treffen im globalen Dorf 2012 – Zusammen nach oben</div>	25 000 CZK
<span></span> <div>Účast na programu Globales Dorf připraveném vzdělávacím centrem Jugendbildungsstätte Waldmünchen. Teilnahme am Programm „Globales Dorf“ der Jugendbildungsstätte Waldmünchen.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Společnost pro dobré soužití česky a německy hovořících zemí a občanů</b>	partner <b>Staatliches Berufliches Schulzentrum Waldkirchen</b>

Mezinárodní setkání mládeže – Toužim 2012 <div>Internationale Jugendbegegnung – Toužim 2012</div>	100 000 CZK
<span></span> <div>Týdenní mezinárodní setkání hasičské mládeže v Toužimi. Na programu jsou vedle hasičských soutěží také sportovní turnaje a prohlídky měst. Einwöchiges internationales Treffen der Feuerwehrjugend in Toužim, inbegriffen Feuerwehrwettkämpfe, Sportturniere und Stadtbesichtigungen.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Sbor dobrovolných hasičů Toužim</b>	partner <b>Kreisjugendfeuerwehr Mittelsachsen, Regionalbereich Mittweida</b>

TridemTour – mobilně pro odpovědnost a toleranci <div>TridemTour – mobil für Toleranz und Verantwortung</div>	2 100 EUR
<span></span> <div>Pětidenní společná cyklistická jízda pro šest německých, šest českých a šest polských účastníků ve věku mezi 14 a 19 lety. Fünftägige trinationale Fahrradtour mit jeweils 6 deutschen, tschechischen und polnischen Teilnehmern zwischen 14 und 19 Jahren.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Claudia Frieda Prochaska</b>	partner <b>Mgr. Kateřina Bradáčová</b>

Workshopy studentů sklářských odborných škol z České republiky a Německa <div>Workshops für Glasfachschul-Studenten aus Tschechien und Deutschland</div>	2 600 EUR
<span></span> <div>Umělecké sklářské kurzy Mezinárodní letní akademie pro šest českých a šest německých studentů odborných sklářských škol. Glas- und Kunstkurse der Internationalen Sommerakademie für je 6 tschechische und deutsche Glasfachschul-Studenten.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Bild-Werk Frauenau e.V.</b>	partner <b>Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola, Nový Bor</b>

Pücklerův park: Dětské pohledy – trojnárodní popis stavu <div>Pücklerscher Park: Kinderansichten – eine trinationale Bestandsaufnahme</div>	426 EUR
<span></span> <div>Dvoudenní mezikulturní setkání českých, německých a polských dětí. Zweitägige interkulturelle Begegnung deutscher, tschechischer und polnischer Kinder.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Turmvilla e.V.</b>	partner <b>Jana Cholevová</b>

Fairplay – víkend v přírodě <div>Fairplay – Ein Wochenende in der Natur</div>	1 800 EUR
<span></span> <div>Společný víkend českých, německých a polských dětí v Bad Muskau. Gemeinsames Wochenende deutscher, tschechischer und polnischer Kinder in Bad Muskau.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Turmvilla e.V.</b>	partner <b>Eva Doležalová</b>

# 16

Česko-německo-polská výměna mládeže <div>Deutsch-tschechisch-polnischer Jugendaustausch</div>	4 600 EUR
<span></span> <div>Týdenní setkání mládeže z německých, českých a polských „kaolinových měst“. Einwöchiges Treffen von Jugendlichen aus deutschen, böhmischen und polnischen „Kaolinstädten“.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Stadtverwaltung Schnaittenbach</b>	partner <b>město Nová Role</b>

<span>†</span> —* <div>Zvuk řeči – řeč zvuku <div>Klangsprache – Sprachklang</div></div>	8 800 EUR
<span></span> <div>Společné zkoušky a koncerty českých a německých žáků hudebních škol s jazykovou výukou z Chemnitz a Chomutova, desetidenní hudební akademie v Colditz. Gemeinsame Proben und Konzerte für Schüler der Musikschulen mit Sprachunterricht aus Chemnitz und Chomutov, 10-tägige Musikakademie Colditz.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Sächsische Mozart-Gesellschaft e.V.</b>	partner <b>Základní umělecká škola T. G. Masaryka, Chomutov</b>

Výukový a výcvikový tábor pro mladé hasiče měst Nýřany a Zeulenroda-Triebes <div>Schulungs- und Übungslager für die Feuerwehrjugend aus Tschechien und Deutschland</div>	60 000 CZK
<span></span> <div>Letní tábor pro 50 mladých hasičů z partnerských měst. Sommerlager für 50 junge Feuerwehrleute aus den Partnerstädten.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Městský sbor dobrovolných hasičů města Nýřany</b>	partner <b>Stadtverwaltung und Freiwillige Feuerwehr der Stadt Zeulenroda-Triebes</b>

My – pro sjednocenou Evropu <div>Wir – für ein vereintes Europa</div>	21 000 CZK
<span></span> <div>Spolupráce a výměnný pobyt žáků ze Základní školy Jílovská v Praze 4 a Evropské školy v Lauchhammeru. Zusammenarbeit und Schüleraustausch zwischen der Grundschule Jílovská, Praha 4, und der Europaschule Lauchhammer.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Základní škola Jílovská, Praha</b>	partner <b>Europaschule Lauchhammer</b>

Výměnný pobyt mládeže Horní Čermná – Edertal-Affoldern <div>Austauschaufenthalt der Feuerwehrjugend aus Horní Čermná und Edertal-Affoldern</div>	4 000 EUR
<span></span> <div>Návštěva 30 mladých hasičů z Horní Čermné u partnerského hasičského sboru v Edertalu. Besuch von 30 Jugendlichen der Feuerwehr aus Horní Čermná bei der Partnerfeuerwehr in Edertal.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Jugendfeuerwehr Edertal</b>	partner <b>Sbor dobrovolných hasičů Horní Čermná</b>

Německo-české setkání dětí a mládeže: „Bylo nebylo…: O pohádkách a mýtech z Německa a Česka“ <div>Deutsch-tschechische Kinder-und Jugendbegegnung: „Es war einmal…: Von Märchen und Mythen aus Deutschland und Tschechien“</div>	5 500 EUR
<span></span> <div>Týdenní setkání 50 mladých lidí ve věku od 8 do 15 let z Německa a Česka. Einwöchige Begegnung von 50 Jugendlichen aus Deutschland und Tschechien im Alter von 8 bis 15 Jahren.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Ackermann-Gemeinde e.V.</b>	partner <b>Sdružení Ackermann-Gemeinde</b>

Přenosné muzeum – inspirované chebskou hrázděnou architekturou a abstrakcí <div>Tragbares Museum – inspiriert von Egerländer Fachwerkarchitektur und Abstraktion</div>	22 980 CZK
<span></span> <div>Výtvarné ztvárnění muzea studenty obou gymnázií za použití techniky malby a tisku na sklo. Künstlerische Darstellung eines Museums, realisiert von den Gymnasialschülern beider Schulen mit Hilfe einer Malereitechnik und des Druckes auf Glas.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Gymnázium a Obchodní akademie, Mariánské Lázně</b>	partner <b>Johannes-Kepler-Gymnasium Weiden</b>

Německo-české skautské setkání 2012 <div>Deutsch-tschechische Pfadfinderbegegnung 2012</div>	3 000 EUR
<span></span> <div>Čtrnáctidenní setkání 9 českých a 35 německých skautů na letním prázdninovém pobytu v Rottenburgu a v Legau. Begegnung von 9 tschechischen und 35 deutschen Pfadfindern, die sich für 14 Tage im Sommer in Rottenburg und Legau treffen.</div>	
ž   <b>A Verband Christlicher Pfadfinderinnen und Pfadfinder (VCP), Sueben</b>	p <b>Junák – svaz skautů a skautek ČR, středisko Hlinsko v Čechách</b>

Marketing atraktivty cestovního ruchu v cílových destinacích <div>Marketing der Attraktionsfaktoren des Fremdenverkehrs in Zielorten</div>	75 000 CZK
<span></span> <div>Dvoutýdenní stáže sedmi studentek a jednoho pedagoga školy cestovního ruchu v Pardubicích na partnerské škole v Dortmundu. Zweiwöchige Praktika für sieben Schülerinnen und einen Pädagogen der Schule für Tourismus aus Pardubice an der Partnerschule in Dortmund.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>SOŠ cestovního ruchu, s. r. o., Pardubice</b>	partner <b>Robert-Schuman-Berufskolleg Dortmund</b>

Studentský výměnný pobyt v SRN <div>Schüleraustausch mit der BRD</div>	22 000 CZK
<span></span> <div>Setkání 13 českých a 13 německých studentů ze škol z Bensheimu a Prahy. Ein Treffen von 13 tschechischen und 13 deutschen Studenten aus den Schulen in Bensheim und Prag.</div>	
žadatel   Antragssteller <b>Gymnázium Christiana Dopplera, Praha</b>	partner <b>Geschwister-Scholl-Schule Bensheim</b>

# 17

Přátelství nezná hranice <p>Freundschaft ohne Grenzen</p>	40 000 CZK
Setkání 20 českých a 16 německých žáků v Kranichfeldu. <p>Treffen von 20 tschechischen und 16 deutschen Schülern in Kranichfeld.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Uherský Brod</b></p>	partner <b>Staatliche Regelschule „Anna Sophia“ Kranichfeld</b>

Učíme se navzájem <p>Wir lernen voneinander</p>	18 000 CZK
Setkání žáků z gymnázií v Poličce a Tangermünde. <p>Treffen von Schülern aus den Gymnasien in Polička und Tangermünde.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Polička</b></p>	partner <b>Diesterweg-Gymnasium Tangermünde</b>

CityBound Prag <p>CityBound Prag</p>	90 000 CZK
Outdoorový týden plný zážitků v Praze pro 15 českých a 15 německých účastníků. <p>Erlebnisreiche Outdoorwoche für 15 tschechische und 15 deutsche Teilnehmer in Prag.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Sport dětem, o. s.</b></p>	partner <b>Fahrten-Ferne-Abenteuer</b>

Tábor mládeže z šesti česko-německých národních parků <p>Sommercamp Jugendlicher aus 6 deutsch-tschechischen Nationalparks</p>	5 500 EUR
Letní tábor zážitkové pedagogiky pro 60 německých a českých mladých lidí z různých regionů s národními parky. <p>Erlebnispädagogisches Sommerlager für 60 deutsche und tschechische Jugendliche aus verschiedenen Nationalparkregionen.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald</b></p>	partner <b>Správa NP České Švýcarsko</b>

Německo-česká videoknihovna aneb Stavět mosty prostřednictvím jazykové interakce <p>Deutsch-tschechische Videobibliothek oder Brücken bauen durch sprachliche Interaktion</p>	1 946 EUR
Setkání 15 německých a 14 českých žáků 7. až 9. tříd ze škol z Grebenhainu a Hradce Králové v Hofu, jehož cílem je společně vytvořit audiovizuální slovník. <p>Begegnung von 15 deutschen und 14 tschechischen Schülern aus den 7. bis 9. Klassen in Hof – mit dem Ziel, gemeinsam ein audio-visuelles Wörterbuch zu gestalten.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Oberwaldschule Grebenhain</b></p>	partner <b>ZŠ a MŠ Josefa Gočára, Hradec Králové</b>

Výměnný pobyt: Německo-český jazykový kontakt aneb Neučím se němčinu nadarmo! <p>Schüleraustausch: Deutsch-tschechischer Sprachkontakt oder Ich lerne Deutsch nicht ohne Ziel!</p>	98 000 CZK
Podzimní školní výměna 20 českých a 20 německých žáků v Altöttingu a v Šumperku. <p>Austausch von 20 tschechischen und 20 deutschen Schülern im Herbst in Altötting und in Šumperk.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Obchodní akademie a Jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky, Šumperk</b></p>	partner <b>Berufliche Oberschule Inn-Salzach</b>

Kulturní setkání pro děti z ČR a SRN <p>Kulturelle Begegnungsmaßnahme für Kinder aus Tschechien und Deutschland</p>	13 000 EUR
Čtrnáctidenní prázdniny na hradě Hohenberg pro české a německé školáky. <p>Zwei Ferienwochen auf der Burg Hohenberg für deutsche und tschechische Schulkinder.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Stiftung Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk – Burg Hohenberg</b></p>	partner <b>Verband der Deutschen des Teschner Schlesiens, Havířov</b>

Udělení tří stipendií pro čtyřtýdenní vzdělávací a jazykový pobyt <p>Vergabe von 3 Stipendien in Form eines vierwöchigen Bildungs- und Sprachaufenthalts.</p>	2300 EUR
Pobyt výherců Literární soutěže Gymnázia Josefa Jungmanna v Litoměřicích na Mezinárodní letní univerzitě ve Fuldě. <p>Aufenthalt an der Internationalen Sommeruniversität Fulda für die Gewinner des Literaturwettbewerbes am Josef-Jungmann-Gymnasium in Litoměřice.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Freundeskreis Fulda-Leitmeritz/Litoměřice e.V.</b></p>	partner <b>Gymnázium Josefa Jungmanna, Litoměřice</b>

Výměnné vodácké zájezdy partnerských gymnázií <p>Austauschaufenthalte der Kanugruppen der Partnergymnasien</p>	34 000 CZK
Dvě plavby na kanoích v obou zemích pro 15 německých a 15 českých žáků. <p>Zwei Kanuwanderungen mit jeweils 15 deutschen und tschechischen Schülern aus beiden Ländern.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Společnost přátel gymnázia Český Brod</b></p>	partner <b>Meranier-Gymnasium Lichtenfels</b>

Divadelní projekt jako cesta k setkání a porozumění <p>Theaterprojekt als Weg der Begegnung und der Verständigung</p>	3 350 EUR
Společný divadelní projekt žáků jako cesta kreativního setkání. <p>Gemeinsames Theaterprojekt als Weg einer kreativen Schülerbegegnung.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Mörikeschule Backnang, Grund- und Werkrealschule</b></p>	partner <b>ZŠ s rozšířenou výukou jazyků, Fakultní škola PedF UK, Praha 2</b>

Roční studijní pobyt Euregio 2012/2013 <p>Euregio Gastschuljahr 2012/2013</p>	24 200 EUR
Roční studijní pobyt pro 22 českých středoškoláků na bavorských gymnáziích. <p>Gastschuljahr für 22 tschechische Gastschüler an bayerischen Gymnasien.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Euregio Bayerischer Wald/Böhmmerwald/Unterer Inn e.V.</b></p>	partner <b>různá česká gymnázia / verschiedene tschechische Gymnasien</b>

Žijeme společně v Evropě <p>Wir leben gemeinsam in Europa</p>	22 000 CZK
Pokračování spolupráce partnerských škol z Mariánských Lázní, Tirschenreuthu a Erbendorfu se společnými projektovými a sportovními dny. <p>Fortführung der Zusammenarbeit der Partnerschulen aus Mariánské Lázně, Tirschenreuth und Erbendorf mit gemeinsamen Projekt- und Sporttagen.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Jih, Mariánské Lázně</b></p>	partner <b>Johann-Andreas-Schmeller Schule, Mittelschule Tirschenreuth</b>

Česko-německý projektový seminář Europa im Wandel <p>Deutsch-tschechisches Projektseminar Europa im Wandel</p>	62 000 CZK
Dva projektové semináře 22 německých a českých studentů v Münsteru a Mladé Boleslavi o odborné a mezikulturní výměně. <p>Zwei Projektseminare von 22 deutschen und tschechischen Studenten in Münster und Mladá Boleslav zum fachlichen und interkulturellen Austausch.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Studentská unie Škoda auto Vysoké školy, o. s.</b></p>	partner <b>Fachhochschule Münster, Fachbereich Wirtschaft</b>

Třídní společenství a kooperace, násilí – hledání prevence <p>Klassengemeinschaft &amp; Kooperation, Gewalt- und Suchtprävention</p>	4 000 EUR
Pětidenní projekt zážitkové pedagogiky na téma prevence násilí a závislostí s 20 německými a 20 českými žáky v pohraničí. <p>Fünftägiges erlebnispädagogisches Projekt im Grenzraum zur Gewalt- und Suchtprävention mit jeweils 20 deutschen und tschechischen Schülern.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Trautwein-Mittelschule Moosbach</b></p>	partner <b>Základní škola Bělá nad Radbuzou</b>

Spolupráce odborných škol <p>Zusammenarbeit von Fachschulen</p>	65 000 CZK
Vzájemný výměnný pobyt 38 německých a českých žáků odborných škol s těžištěm v geodetickém měření. <p>Gegenseitiger Austauschaufenthalt mit geodätischem Schwerpunkt für 38 deutsche und tschechische Fachschüler.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Vyšší odborná škola stavební a Střední škola stavební, Vysoké Mýto</b></p>	partner <b>BbS Otto von Guericke</b>

Čas II <p>Zeit II</p>	100 000 CZK
Společné setkání a výuka českých a německých žáků a pedagogů. <p>Gemeinsames Treffen und Unterricht deutscher und tschechischer Schüler und Pädagogen.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Sigmundova střední škola strojírenská, Lutín</b></p>	partner <b>Werner-von-Siemens-Schule Wetzlar</b>

Dvoustranná setkávání žáků <p>Bilaterale Schülerbegegnung</p>	2 520 EUR
Týdenní pobyt českých žáků v Buxheimu. <p>Einwöchiger Aufenthalt von tschechischen Schülern in Buxheim.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Gymnasium Marianum Buxheim</b></p>	partner <b>Gymnázium Pardubice</b>

Dobrodružný tábor u Severního moře 2012 <p>Abenteuernordseecamp 2012</p>	3 110 EUR
Mládežnický tábor pro 50 účastníků z České republiky a Německa s programem na principu zážitkové pedagogiky. <p>Erlebnispädagogisches Jugendcamp für 50 Teilnehmer aus Deutschland und der Tschechischen Republik.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Evangelisch-Lutherisches Stadtjugendpfarramt Dresden</b></p>	partner <b>Sdružení Nativity, o. s.</b>

Němčina v praxi <p>Sprache in der Praxis erleben</p>	69 360 CZK
Mezikulturní a jazyková výměna v oblasti odborného vzdělávání. <p>Interkultureller und sprachlicher Austausch im Bereich Berufsbildung.</p> <p>žadatel   Antragsteller <b>Střední odborná škola, Drtinova 3, Praha</b></p>	partner <b>ISW GmbH, Halle</b>

Získat přátele hudbou <p>Freunde durch Musik gewinnen</p>	2 600 EUR
Společné zkoušky a hraní v Havířově pro 25 mladých lidí z Německa a 30 mladých lidí z České republiky. <p>Gemeinsame Proben und Musizieren in Havířov von 25 jungen Leuten aus Deutschland und 30 jungen Leute aus der Tschechischen Republik.</p> <p>ž   A Förderverein der Kreismusikschule des Landkreises Zwickau „Clara Wieck“ e.V.</p>	p <b>Základní umělecká škola Bohuslava Martinů, Havířov</b>



Žákovský výměnný pobyt Schüleraustausch-Fahrt	49 000 CZK
Desetidenní setkání 15 německých a 15 českých žáků v Letovicích. Zehntägige Begegnung von 15 deutschen und 15 tschechischen Schülern in Letovice. <p>žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Letovice</b> <span style="float:right">partner <b>Schule am Lindhoop Kirchlinteln, Haupt- und Realschule</b></span></p>	

Společně v pohybu Gemeinsam in Bewegung	105 250 CZK
Společný plavecký výcvik, výlety a cizojazyčné exkurze s cca 196 německými a českými žáky. Gemeinsame Schwimmausbildung, Ausflüge und Fremdsprachenexkursion für ca. 196 deutsche und tschechische Schüler. <p>žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Pastelka, o. p. s., Rumburk</b> <span style="float:right">partner <b>Schkola Oberland – Freie Schule an der Haine</b></span></p>	

Odborná praxe v cizině Berufspraktische Ausbildung im Ausland	3 000 EUR
Výměnný program pro české a německé žáky středních odborných škol, vždy s dvoutýdenní praxí. Austauschprogramm tschechischer und deutscher Fachoberschüler mit jeweils zweiwöchigem Praktikum. <p>žadatel   Antragsteller <b>Staatliche Berufliche Oberschule Bayreuth</b> <span style="float:right">partner <b>Anglo-německá obchodní akademie, a. s. (ANOA)</b></span></p>	

Několikatýdenní studijní pobyty na německých gymnáziích Mehrwöchige Gastschulaufenthalte an deutschen Gymnasien	72 800 CZK
Několikatýdenní studijní pobyty na německých gymnáziích pro 14 žáků třídy 4N německého oddělení Gymnázia F. X. Šaldy v Liberci. Mehrwöchige Gastschulaufenthalte für 14 Schüler der Klassenstufe 11 des Gymnasiums F. X. Šaldy Liberec an deutschen Gymnasien. <p>žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium F. X. Šaldy v Liberci, německé oddělení</b> <span style="float:right">partner <b>Pius Gymnasium Aachen</b></span></p>	

Společně do budoucnosti – sblížení německých a českých rodin v mateřské škole Fuchsbau Gemeinsam in die Zukunft – Annäherung deutscher und tschechischer Familien im Kindergarten Fuchsbau	9 000 EUR
Společná péče o německé a české děti v mateřské školce v Schirndingu. Gemeinsame Betreuung von deutschen und tschechischen Kindern im Kindergarten Schirnding. <p>žadatel   Antragsteller <b>Markt Schirnding</b> <span style="float:right">partner <b>město Cheb, odbor školství, sportu a kultury – MŠ Komenského</b></span></p>	

Gröditz pod hákovým křížem – nuceně nasazení ve venkovském prostředí Gröditz unterm Hakenkreuz – NS-Zwangsarbeit im ländlichen Raum	10 000 EUR
Rozhovory s pamětníky, rešerše a jiná spolupráce studentů z Lovosic a Gröditz v rámci výstavního projektu na téma nucené práce. Interviews mit Zeitzeugen, Recherche und andere Zusammenarbeit von Schülern aus Gröditz und Lovosice im Rahmen eines Ausstellungsprojekts zum Thema Zwangsarbeit. <p>žadatel   Antragsteller <b>Projektgruppe Zwangsarbeit e.V.</b> <span style="float:right">partner <b>Gymnázium Lovosice</b></span></p>	

Mezinárodní debaty mládeže / Jugend debattiert international – soutěž v České republice Jugend debattiert international – Landeswettbewerb Tschechien	11 500 EUR
Debatní soutěž pro české žáky v němčině o aktuálních společensko-politických tématech. Debattierwettbewerb für tschechische Schüler in deutscher Sprache zu aktuellen gesellschaftspolitischen Themen. <p>žadatel   Antragsteller <b>Goethe-Institut Prag</b> <span style="float:right">partner <b>Gymnázium Křenová, Brno, Gymnázium F. X. Šaldy, Liberec, Gymnázium Thomase Manna, Praha</b></span></p>	

Dědictví Die Erbschaft	4 000 EUR
Umělecký projekt pro děti, na němž se podílejí němectí, čeští a švýcarští umělci a žáci z ČR a z 15 berlínských škol. Kunstprojekt für Kinder, durchgeführt von deutschen, tschechischen und Schweizer Künstlern sowie Schülern aus Tschechien und aus 15 Berliner Schulen. <p>žadatel   Antragsteller <b>D.I.V.O. Institute, o. s.</b> <span style="float:right">partner <b>Renate e.V.</b></span></p>	

Setkání mládeže v Praze: JÁ + TY = MY Jugendbegegnung Ich + Du = Wir in Prag	2 565 EUR
Týdenní setkání 30 mladých lidí ze sociálně slabších rodin v Praze. Einwöchiges Treffen von 30 jungen Leuten aus sozial schwachen Familien in Prag. <p>žadatel   Antragsteller <b>Haus der Begegnung M3 e.V.</b> <span style="float:right">partner <b>Duha Tangram</b></span></p>	

Šachový turnaj Litoměřice – Míšeň – Fellbach – Fulda Schachturnier Litoměřice – Meißen – Fellbach – Fulda	9 000 CZK
Německo-český šachový turnaj pro 20 mladých lidí s doprovodným programem. Deutsch-tschechisches Schachturnier für 20 Jugendliche, einschließlich Begleitprogramm. <p>žadatel   Antragsteller <b>Litoměřická šachová škola, o. s.</b> <span style="float:right">partner <b>SPV Meißen</b></span></p>	

Debatování mládeže nezná hranice Jugend debattiert grenzenlos	43 595 CZK
Debatování žáků ze čtyř gymnázií a zaujímání postojů k tématům z oblasti školství, společenského života a společné odpovědnosti. Schüler aus 4 Gymnasien debattieren und vertreten ihren eigenen Standpunkt zum Thema Schulbildung, gesellschaftliches Leben und gemeinsame Verantwortung. <p>žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Jana Keplera, Praha</b> <span style="float:right">partner <b>Lobkowitz-Realschule Neustadt</b></span></p>	

Výměnný pobyt studentů Gymnázia Jaroslava Heyrovského v Praze a Liebfrauenschule Vechta Schüleraustausch zwischen dem Jaroslav-Heyrovsky-Gymnasium und der Liebfrauenschule Vechta	80 000 CZK
Vzájemný výměnný pobyt 30 českých a 30 německých žáků. Gegenseitiger Austauschaufenthalt von jeweils 30 deutschen und tschechischen Schülern. <p>žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Jaroslava Heyrovského, Praha</b> <span style="float:right">partner <b>Liebfrauenschule Vechta</b></span></p>	

Školní rok dvou českých studentek v Georgsmarienhütte Gastschuljahr zweier tschechischer Schülerinnen in Georgsmarienhütte	2 600 EUR
Roční pobyt dvou studentek Jiráskova gymnázia v Náchodě na Gymnáziu Oesede v Georgsmarienhütte v Dolním Sasku. Gastschuljahr von zwei Schülerinnen des Jirásek-Gymnasiums in Náchod am Gymnasium Oesede in Georgsmarienhütte in Niedersachsen. <p>žadatel   Antragsteller <b>Gymnasium Oesede in Georgsmarienhütte</b> <span style="float:right">partner <b>Jiráskovo gymnázium, Náchod</b></span></p>	

t—*	Mladí Češi a Němci o sobě... učíme se navzájem! Junge Tschechen und Deutsche über sich selbst... wir lernen voneinander!	100 000 CZK
	Desetidenní setkání mladých Čechů z Kraje Vysočina a Němců z Dolního Saska spojené se zážitkovou pedagogikou a jazykovou výukou. 10-tägiges Treffen tschechischer und deutscher Jugendlicher aus Vysočina und Niedersachsen, verbunden mit Erlebnispädagogik und Sprachunterricht. <p>žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Havlíčkův Brod</b> <span style="float:right">partner <b>Jugendamt des Landkreises Vechta</b></span></p>	

t—*	Sakypaky Sakypaky	5 500 EUR
	5. divadelně-pedagogický projekt v česko-bavorském pohraničí na jazykové téma s důrazem na cestování přes hranice. 5. theater-pädagogisches Projekt im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet mit dem Thema Sprache unter dem Schwerpunkt Reisen über die Grenze. <p>žadatel   Antragsteller <b>Cojc gGmbH</b> <span style="float:right">partner <b>A Basta! o. s.</b></span></p>	

t—*	Školka na cestě... Kindergarten unterwegs...	55 000 CZK
	Týdenní pobyt dětí a rodičů z plzeňské mateřské školy v partnerské obci a mateřské škole v Neumarktu. Einwöchiger Aufenthalt der Kinder und Eltern aus Pilsen in der Partnergemeinde und dem Kindergarten in Neumarkt. <p>žadatel   Antragsteller <b>Mateřská škola kardinála Berana, Plzeň</b> <span style="float:right">partner <b>Kindergarten St. Johannes, Neumarkt</b></span></p>	

Děti bez hranic (5) Kinder grenzenlos (5)	1 800 EUR
Několik setkání cca 200 německých a českých dětí z mateřských škol v Oelsnitzu, Sokolově a Schönecku pro vzájemné poznávání. Mehrere Begegnungen von ca. 200 deutschen und tschechischen Kindergartenkindern in Oelsnitz, Sokolov und Schöneck zum gegenseitigen Kennenlernen. <p>žadatel   Antragsteller <b>Obervogtländischer Verein für Innere Mission Marienstift e.V.</b> <span style="float:right">partner <b>Mateřská škola Barevný klíček, Sokolov</b></span></p>	

t—*	Když dva studují totéž aneb Co v učebnici nenajdete Wenn zwei das Gleiche lernen oder Was man in keinem Lehrbuch findet	4 400 EUR
	Vzájemná výměna studentů z Trevíru a Vlašimi vždy se šesti žáky a jedním učitelem. Gegenseitiger Schüleraustausch in Trier und Vlašim mit jeweils 6 Schülern und einem Lehrer. <p>žadatel   Antragsteller <b>Střední průmyslová škola, Vlašim</b> <span style="float:right">partner <b>Berufsbildende Schule (BBS) Gewerbe und Technik Trier</b></span></p>	

Program finanční podpory česko-německé spolupráce předškolních zařízení „Odmalička – Von klein auf“ (2012–2013) Programm zur Förderung der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit im Vorschulbereich: Von klein auf – Odmalička (2012–2013)	350 000 CZK
Podpora setkávání českých a německých dětí do 6 let, výměnná setkání pedagogů, jazyková výuka. Unterstützung der Begegnungen von Kindern im Alter bis zu 6 Jahren, Erfahrungsaustausch der Fachkräfte, Sprachvermittlung. <p>žadatel   Antragsteller <b>Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem</b> <span style="float:right">partner <b>Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem</b></span></p>	

Hledat cesty – nacházet příběhy Wege suchen – Geschichten finden	3 780 EUR
Společná setkání a projektová práce českých a německých studentů. Gemeinsame Treffen und Projektarbeit tschechischer und deutscher Studenten. <p>žadatel   Antragsteller <b>Antikomplex, o. s.</b> <span style="float:right">partner <b>Stiftung Lager Sandbostel</b></span></p>	



Překračování hranic Grenzüberschreitungen	7 000 EUR
Přeshraniční spolupráce škol z Greiz, Plauen, Chebu a Kraslic při poznání regionální historie ve školním roce 2012–2013. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Schulen aus Greiz, Plauen, Cheb und Kraslice beim Kennenlernen regionaler Geschichte, Schuljahr 2012–2013. žadatel   Antragsteller <b>Antikomplex, o. s.</b>	partner <b>Dialog mit Böhmen e.V.</b>
Zmizelí sousedé Die verschwundenen Nachbarn	100 000 CZK
Pokračování putovní výstavy Zmizelí sousedé ve třech německých městech. Fortsetzung der Wanderausstellung „Die verschwundenen Nachbarn“ in drei deutschen Städten. žadatel   Antragsteller <b>Zapomenutí, o. s.</b>	partner <b>Synagogengemeinde Berlin</b>
Samá voda / Alles Wasser Alles Wasser / Samá voda	17 862 EUR
Pokračování projektu Učíme se společně, s orientací na aktivity zážitkové pedagogiky. Fortsetzung des Projektes „Miteinander lernen“ mit Orientierung auf erlebnispädagogische Aktivitäten. žadatel   Antragsteller <b>Schkola gGmbH</b>	partner <b>Základní škola a Mateřská škola Chotyně</b>
Mezinárodní halové atletické utkání mladšího a staršího žactva Internationales leichtathletisches Hallenmeeting der Schüler	39 000 CZK
Třídenní halový turnaj pro 150 českých a 90 německých mladých sportovců, se společným večerním programem. Dreitägiges Hallenturnier mit 150 tschechischen und 90 deutschen jungen Sportlern, gemeinsames Abendprogramm. žadatel   Antragsteller <b>TJ LIAZ Jablonec nad Nisou</b>	partner <b>HSG Turbine Zittau e.V.</b>
Německo-české rodiny v pohraničí (2) Deutsch-tschechische Familien im Grenzgebiet (2)	5 000 EUR
Společná jazyková výuka a další aktivity pro 15 německých a 15 českých dětí ve Waldmünchen. Gemeinsamer Sprachunterricht und weitere Aktivitäten mit 15 deutschen und 15 tschechischen Kindern in Waldmünchen. žadatel   Antragsteller <b>Mehrgenerationenhaus Waldmünchen e.V.</b>	partner <b>Základní škola Poběžovice</b>
Sportovně-kulturní setkání českého a německého dorostu stolních tenistů Kulturell-sportliches Zusammentreffen tschechischer und deutscher Tischtennis-Nachwuchssportler	2 000 EUR
Společné kulturní a sportovní aktivity mladých stolních tenistů v Liberci a Weißenbergu. Gemeinsame kulturelle und sportliche Aktivitäten junger Tischtennissportler in Liberec und Weißenberg. žadatel   Antragsteller <b>TSV Weißenberg/Gröditz e.V.</b>	partner <b>SKST Liberec</b>
Školní rok dvou českých studentů v Osnabrücku Gastschuljahr zweier tschechischer Schüler in Osnabrück	2 400 EUR
Roční pobyt dvou českých studentů z Plzně na partnerském gymnáziu. Gastschuljahr von zwei tschechischen Schülern aus Pilsen im Partnergymnasium. žadatel   Antragsteller <b>Angelaschule Osnabrück</b>	partner <b>Církevní gymnázium, Plzeň</b>
Interaktivní divadlo pro mládež s důrazem na podporu jazyka Interaktives Jugendtheater mit Akzent auf Sprachförderung	4 000 EUR
Spolupráce v oblasti interaktivního divadla pro mládež, představení a sdílení různých divadelních forem mezi českými a německými divadelníky. Kooperation im interaktiven Jugendtheater, Vorstellung und Austausch verschiedener Theaterformen unter deutschen und tschechischen Theatermachern. žadatel   Antragsteller <b>thevo, e.V. – Verein zur Förderung des Theaters von Menschen für Menschen</b>	partner <b>Domino Theater</b>
Roční studijní pobyt dvou českých studentek v Loburgu Gastschuljahr zweier tschechischer Schülerinnen in Loburg	60 000 CZK
Roční studijní pobyt dvou studentek Arcibiskupského gymnázia v Praze na Collegium Johanneum Loburg. Gastschuljahr von zwei Schülerinnen des Erzbischöflichen Gymnasiums in Prag am Collegium Johanneum Loburg žadatel   Antragsteller <b>Arcibiskupské gymnázium, Praha</b>	partner <b>Collegium Johanneum Loburg, Bischöfliches Internat für Jungen und Mädchen</b>

## 2013

Učíme se navzájem Wir lernen voneinander	22 100 CZK
Zhotovení dřevěného výrobku na základě výkresové dokumentace učni oboru truhlář z České republiky a Německa. Anfertigung eines Holzproduktes auf Grundlage einer technischen Zeichnung durch Lehrlinge aus der Tschechischen Republik und Deutschland. žadatel   Antragsteller <b>Střední odborné učiliště a Střední odborná škola SČMSD, s. r. o., Znojmo</b>	partner <b>Europa-Berufsschule Weiden</b>

Knedlíky, nebo knedle? Získávání mezikulturních kompetencí na příkladu z oblasti pohostinství KlöBe oder Knödel? Erlangen interkultureller Kompetenzen am Beispiel des Gastgewerbes	2 500 EUR
Společný týdenní pobyt pro učně. Ein gemeinsamer Wochenaufenthalt für Lehrlinge. žadatel   Antragsteller <b>Arbeit und Leben Thüringen e.V.</b>	partner <b>Střední škola společného stravování, Ostrava-Hrabůvka</b>

Spolupráce s partnerskými školami v SRN 2013 Zusammenarbeit mit Partnerschulen in der BRD 2013	26 200 CZK
Sportovní a kulturní výměnná setkání žáků základních škol Altstadt/WN, Neustadt/WN a základní školy Stříbro. Sportliche und kulturelle Austauschtreffen von Schülern der Grundschule Altstadt und Hauptschule Neustadt a. d. Waldnaab mit der Grundschule Stříbro. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Stříbro</b>	partner <b>Mittelschule Neustadt a. d. Waldnaab</b>

Hraniční pásmo – česko-německá hranice ve filmu Grenzstreifen – die deutsch-tschechische Grenze im Film	15 000 EUR
Projektové dny na 15 českých a 15 německých školách, tvorba webových stránek, promítání filmů o česko-německé hranici, veřejné diskuse. Projekttage an 15 deutschen und 15 tschechischen Schulen, ein Webportal, Vorführungen von Filmen über die deutsch-tschechische Grenze, öffentliche Diskussionen. žadatel   Antragsteller <b>Antikomplex, o. s.</b>	partner <b>Goethe-Institut Prag</b>

Unisono Unisono	180 000 CZK
Společné nastudování symfonické hudby Piráti z Karibiku dvou současných německých skladatelů a nastudování baletního tance žáky z Chomutova a z Chemnitz. Gemeinsames Einstudieren der zeitgenössischen Symphoniemusik „Fluch der Karibik“ zweier deutscher Komponisten sowie eines Balletttanzes durch Schüler aus Chomutov und Chemnitz. žadatel   Antragsteller <b>Základní umělecká škola T. G. Masaryka, Chomutov</b>	partner <b>Städtische Musikschule Chemnitz</b>

4 roční období v Horní Lužici a v severních Čechách 4 Jahreszeiten in der Oberlausitz und in Nordböhmen	3 500 EUR
Tři setkání školních tříd pro 23 českých a 23 německých škol v Žitavě a v Krásné Lípě. Drei Schulklassenbegegnungen mit 23 deutschen und 23 tschechischen Schülern in Zittau und Krásná Lípa. žadatel   Antragsteller <b>Förderverein der Mittelschule am Burgteich Zittau</b>	partner <b>Základní škola a Mateřská škola Krásná Lípa</b>

Společně do budoucnosti Gemeinsam in die Zukunft	85 000 CZK
Osmidenní vzájemná výměna 15 německých a 15 českých žáků v Höxteru a Praze. Gegenseitiger achttägiger Schüleraustausch mit 15 deutschen und 15 tschechischen Schülern in Höxter und Prag. ž   A <b>Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.</b>	p <b>Städtisches König-Wilhelm-Gymnasium Höxter</b>

Osudy sudetských Němců po roce 1945 Schicksale der Sudetendeutschen in Nordböhmen nach 1945	25 000 CZK
Čtyřdenní společný pobyt 18 německých a 18 českých žáků se společnou projektovou prací v Lipsku. Viertägiger gemeinsamer Aufenthalt von jeweils 18 deutschen und tschechischen Schülern mit gemeinsamer Projektarbeit, diesmal in Litoměřice. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Josefa Jungmanna, Litoměřice</b>	partner <b>Max-Klinger-Gymnasium Leipzig</b>

Der Karneval der Tiere – scénické nastudování společného vystoupení českých a německých dětí Der Karneval der Tiere – Szenische Einstudierung einer gemeinsamen Aufführung durch tschechische und deutsche Kinder	40 000 CZK
Pětidenní pobyt 20 německých a 20 českých dětí v Heilsbronnu s uvedením Karnevalu zvířat. Fünftägiger Aufenthalt von 20 deutschen und 20 tschechischen Kindern in Heilsbronn mit Aufführung des Stücks Karneval der Tiere. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.</b>	partner <b>Europa – Haus der Musik e.V.</b>

BIDS – orientační týden 2013: Lidský faktor v technice BIDS – Schnupperwoche 2013 – Faktor Mensch in der Technik	2 400 EUR
Týden seznamování s Technickou univerzitou Chemnitz pro deset českých studentů. Schnupperwoche für 10 tschechische Schüler an der Technischen Universität Chemnitz. žadatel   Antragsteller <b>Technische Universität Chemnitz, Internationales Universitätszentrum</b>	partner <b>Gymnázium Uherské Hradiště</b>

Učíme se navzájem Wir lernen voneinander	22 100 CZK
Zhotovení dřevěného výrobku na základě výkresové dokumentace učni oboru truhlář z České republiky a Německa. Anfertigung eines Holzproduktes auf Grundlage einer technischen Zeichnung durch Lehrlinge aus der Tschechischen Republik und Deutschland. žadatel   Antragsteller <b>Střední odborné učiliště a Střední odborná škola SČMSD, s. r. o., Znojmo</b>	partner <b>Europa-Berufsschule Weiden</b>

Knedlíky, nebo knedle? Získávání mezikulturních kompetencí na příkladu z oblasti pohostinství KlöBe oder Knödel? Erlangen interkultureller Kompetenzen am Beispiel des Gastgewerbes	2 500 EUR
Společný týdenní pobyt pro učně. Ein gemeinsamer Wochenaufenthalt für Lehrlinge. žadatel   Antragsteller <b>Arbeit und Leben Thüringen e.V.</b>	partner <b>Střední škola společného stravování, Ostrava-Hrabůvka</b>

Spolupráce s partnerskými školami v SRN 2013 Zusammenarbeit mit Partnerschulen in der BRD 2013	26 200 CZK
Sportovní a kulturní výměnná setkání žáků základních škol Altstadt/WN, Neustadt/WN a základní školy Stříbro. Sportliche und kulturelle Austauschtreffen von Schülern der Grundschule Altstadt und Hauptschule Neustadt a. d. Waldnaab mit der Grundschule Stříbro. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Stříbro</b>	partner <b>Mittelschule Neustadt a. d. Waldnaab</b>

Hraniční pásmo – česko-německá hranice ve filmu Grenzstreifen – die deutsch-tschechische Grenze im Film	15 000 EUR
Projektové dny na 15 českých a 15 německých školách, tvorba webových stránek, promítání filmů o česko-německé hranici, veřejné diskuse. Projekttage an 15 deutschen und 15 tschechischen Schulen, ein Webportal, Vorführungen von Filmen über die deutsch-tschechische Grenze, öffentliche Diskussionen. žadatel   Antragsteller <b>Antikomplex, o. s.</b>	partner <b>Goethe-Institut Prag</b>

Unisono Unisono	180 000 CZK
Společné nastudování symfonické hudby Piráti z Karibiku dvou současných německých skladatelů a nastudování baletního tance žáky z Chomutova a z Chemnitz. Gemeinsames Einstudieren der zeitgenössischen Symphoniemusik „Fluch der Karibik“ zweier deutscher Komponisten sowie eines Balletttanzes durch Schüler aus Chomutov und Chemnitz. žadatel   Antragsteller <b>Základní umělecká škola T. G. Masaryka, Chomutov</b>	partner <b>Städtische Musikschule Chemnitz</b>

4 roční období v Horní Lužici a v severních Čechách 4 Jahreszeiten in der Oberlausitz und in Nordböhmen	3 500 EUR
Tři setkání školních tříd pro 23 českých a 23 německých škol v Žitavě a v Krásné Lípě. Drei Schulklassenbegegnungen mit 23 deutschen und 23 tschechischen Schülern in Zittau und Krásná Lípa. žadatel   Antragsteller <b>Förderverein der Mittelschule am Burgteich Zittau</b>	partner <b>Základní škola a Mateřská škola Krásná Lípa</b>

Společně do budoucnosti Gemeinsam in die Zukunft	85 000 CZK
Osmidenní vzájemná výměna 15 německých a 15 českých žáků v Höxteru a Praze. Gegenseitiger achttägiger Schüleraustausch mit 15 deutschen und 15 tschechischen Schülern in Höxter und Prag. ž   A <b>Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.</b>	p <b>Städtisches König-Wilhelm-Gymnasium Höxter</b>

Společně žít – vzájemně se učit Miteinander leben – voneinander lernen	7 200 EUR
Dvoutýdenní pobyt 13 českých a 12 německých žáků v Hamburku a v Praze. Zweiwöchiger Gastschulaufenthalt von 13 tschechischen und 12 deutschen Schülern in Hamburg und Prag. Ž   A <b>Základní škola německo-českého porozumění a Gymnázium Thomase Manna, o. p. s.</b> p <b>Immanuel-Kant-Gymnasium Hamburg, Europaschule</b>	

Crea(k)tiv grenzenlos – kreativní týden pro českou a německou mládež Crea(k)tiv grenzenlos – eine Workshopwoche für deutsche und tschechische Jugendliche	5 000 EUR
Kreativní týden workshopů pro 46 mladých lidí z partnerských měst pohraničního regionu Saské Švýcarsko. Kreative Workshopwoche für 46 Jugendliche aus den Partnerstädten in der Grenzregion Sächsische Schweiz. žadatel   Antragsteller <b>Pro Jugend e. V. – Verein für mobile Soziale Arbeit</b> partner <b>Gymnázium Bílina, ZŠ Mšené-lázně, Mittelschule Dippoldiswalde</b>	

Češi a Němci zase spolu Tschechen und Deutsche – wieder zusammen	75 000 CZK
Tematicky orientovaná školní výměna pro gymnazisty ze severní Moravy a Šlesvicka-Holštýnska. Thematischer orientierter Schüleraustausch für Gymnasiasten aus Nordmähren und Schleswig-Holstein. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Mikuláše Koperníka, Bílovec</b> partner <b>Eckhorst-Gymnasium Bargteheide</b>	

ART MAGICA 2013 ART MAGICA 2013	4 500 EUR
Česko-německý projekt černého divadla určený pro deset českých a deset německých účastníků ve věku 15–18 let. Deutsch-tschechisches Projekt des Schwarzlichttheaters für 10 tschechische und 10 deutsche Teilnehmer im Alter von 15–18 Jahren. žadatel   Antragsteller <b>Dům dětí a mládeže hlavního města Prahy</b> partner <b>Ludwig Wolker Haus e.V.</b>	

Školní život docela jinak? Hej, příteli, tvůj jazyk zní fakt skvěle! Schulleben – ganz anders? Hey mein Freund, deine Sprache klingt echt cool!	140 000 CZK
Školní výměna s projektovou prací na česko-německém slovníčku na téma Školní život. Schulaustausch mit Projektarbeit an einem deutsch-tschechischen Wörterbuch zum Thema Schulleben. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola Ostrožská Nová Ves</b> partner <b>Romain-Rolland-Gymnasium Dresden</b>	

41. ročník Malých dnů harmoniky 2013 41. Kleine Tage der Harmonika 2013	1 000 EUR
Česko-německá soutěž mladých hráčů na akordeon. Deutsch-tschechischer Wettbewerb junger Akkordeonspieler. žadatel   Antragsteller <b>Förderverein für Internationale Akkordeonwettbewerbe in Klingenthal e.V.</b> partner <b>Konzervatoř Plzeň, Stadtverwaltung Klingenthal</b>	

Moje. Tvoje. Naše město Meine. Deine. Unsere Stadt	6 000 EUR
Setkání mladých lidí ze znevýhodněných čtvrtí v Bílině a Chemnitz. Begegnung von Jugendlichen aus sozial benachteiligten Wohnvierteln in Bílina und Chemnitz. žadatel   Antragsteller <b>Selbsthilfe Wohnprojekt Further Straße (SWF) e.V.</b> partner <b>FidoDido, o. s. / Člověk v tísni, o. p. s.</b>	

OLA 2013 OLA 2013	155 000 CZK
Osmidenní velikonoční tábor v Žinkovech s 56 německými a českými účastníky. Achtttägiges Osterferienlager mit 56 deutschen und tschechischen Teilnehmern in Žinkovy. žadatel   Antragsteller <b>o. s. Sojka – spolek mladých</b> partner <b>djo – Deutsche Jugend in Europa Niederbayern/Oberpfalz</b>	

Výměnný koncert flétnového souboru Musici Gaudentes ZUŠ Jana Hanuše v Praze 6 s Big Bandem gymnázia v Markt Indersdorfu Austauschkonzert des Flötenensembles Musici Gaudentes der Grundschule für Kunst in Prag 6 mit der Big Band des Gymnasiums Markt Indersdorf	50 000 CZK
Výměnný koncert a přátelské setkání 20 českých žáků a 24 německých žáků v Markt Indersdorfu. Austauschkonzert und freundschaftliche Begegnung von 20 tschechischen und 24 deutschen Schülern in Markt Indersdorf. žadatel   Antragsteller <b>Základní umělecká škola Jana Hanuše, Praha 6</b> partner <b>Gymnasium Markt Indersdorf</b>	

Benedictus – mše pro sbor a orchestr v česko-německé spolupráci Benedictus – Messe für Chor und Orchester in deutsch-tschechischer Zusammenarbeit	68 000 CZK
Nastudování a provedení mše studenty gymnázií z Kroměříže a Münsterschwarzachu v rámci 100. výročí benediktinského opatství v Münsterschwarzachu. Einstudierung und Aufführung einer Messe von Schülern beider Gymnasien aus Kroměříž und Münsterschwarzach im Rahmen des 100-jährigen Jubiläums der Benediktinerabtei Münsterschwarzach žadatel   Antragsteller <b>Arcibiskupské gymnázium, Kroměříž</b> partner <b>Egbert-Gymnasium Münsterschwarzach</b>	

Společná setkávání se stávají běžnou záležitostí Gemeinsame Treffen werden zum Alltag	10 000 CZK
Tři setkání studentů partnerských gymnázií v Seifhennersdorfu a Liberci. Drei Schülertreffen der Partnergymnasien in Seifhennersdorf und Liberec. žadatel   Antragsteller <b>Podještědské gymnázium, Liberec</b> partner <b>Oberland-Gymnasium Seifhennersdorf</b>	

Praha a Münster – spojeny hudbou Münster und Prag – verbunden in Musik	71 000 CZK
Jarní hudební setkání pěveckých sborů: dětského sboru Pražská kantiléna a dívčího chrámového sboru z Münsteru v Praze a v Münsteru. Musikalische Begegnung von Chören im Frühling in Prag und in Münster – Kinderchor Pražská kantiléna und Mädchenchor am Dom zu Münster. žadatel   Antragsteller <b>Základní umělecká škola Jižní Město, Praha</b> partner <b>Dommusik Münster</b>	

Divadelní workshop žáků ve Šlesvicku-Holštýnsku Schüler-Theaterworkshop in Schleswig-Holstein	73 000 CZK
Poznávací cesta do Tellingstedtu s kreativní náplní pro 20 žáků ze základní školy. Kreative Austauschreise von 20 Schülern der tschechischen Grundschule nach Tellingstedt. žadatel   Antragsteller <b>Základní škola s rozšířenou výukou jazyků, K Milíčovu, Praha</b> partner <b>RGH-Schule Tellingstedt</b>	

10. ročník festivalu mládeže Mosty 2013 10. Jahrgang des Jugendfestivals Brücke 2013	70 000 CZK
Čtyřdenní festival s kulturními, sportovními a společenskými akcemi, připravený týmem německých a českých žáků a pedagogů. Viertägiges Festival mit kulturellen, sportlichen und gesellschaftlichen Veranstaltungen, vorbereitet von deutschen und tschechischen Schülern und deren Pädagogen. žadatel   Antragsteller <b>Společnost pro dobré soužití česky a německy hovořících zemí a občanů</b> partner <b>Staatliches Berufliches Schulzentrum Waldkirchen</b>	

<span>←</span> * <span> </span> Kašpar proVokativ Kasperl proVokativ	5 000 EUR
6. divadelně-pedagogický projekt v česko-bavorském pohraničí s jazykovým zaměřením na téma Kašpárek a jeho neuvěřitelné příběhy. 6. theater-pädagogisches Projekt im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet mit dem Schwerpunkt Sprache zum Thema Kasperl und seine unglaublichen Geschichten. žadatel   Antragsteller <b>Cojc gGmbH</b> partner <b>A Basta! o. s.</b>	

Štěstí a sklo... jak snadno se roztříští! Glück und Glas ... wie leicht bricht das!	5 000 EUR
Divadelně-pedagogický projekt v česko-bavorském pohraničí na téma lokální historie a hranice – příběh dvou skláren. Theater-pädagogisches Projekt im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet mit dem Thema lokale Geschichte und Grenze, diesmal zur Geschichte zweier Glashütten. žadatel   Antragsteller <b>Cojc gGmbH</b> partner <b>A Basta! o. s.</b>	

Česko-německé fórum mládeže Deutsch-tschechisches Jugendforum	653 500 CZK
Závěr sedmého a zahájení osmého funkčního období. Abschluss der siebten und Aufnahme der achten Amtszeit. žadatel   Antragsteller <b>Česko-německé fórum mládeže, o. s.</b> partner <b>Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.</b>	

<span>←</span> * <span> </span> Česko-německé fórum mládeže: Do Německa na zkušenou – Versuch’s mal in Deutschland 2013 Deutsch-tschechisches Jugendforum: Do Německa na zkušenou – Versuch’s mal in Deutschland 2013	150 000 CZK
Cca 150 informačních akcí na školách a univerzitách v ČR o možnostech pobytu v Německu a o možnostech učit se jazyk. Ca. 150 Informationsveranstaltungen an Schulen und Universitäten in der Tschechischen Republik zu den Möglichkeiten eines Auslandsaufenthaltes in Deutschland und den Möglichkeiten des Spracherwerbs. žadatel   Antragsteller <b>Česko-německé fórum mládeže, o. s.</b> partner <b>Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.</b>	

Setkání školních dětí z Německa a Čech 2013 Deutsch-tschechische Schulklassenbegegnungen 2013	18 000 EUR
Společné pobyty ve škole v přírodě pro jednu německou a jednu českou třídu. Gemeinsame Schullandheimaufenthalte von je einer deutschen und einer tschechischen Klasse. žadatel   Antragsteller <b>Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.</b> partner <b>Dům dětí a mládeže Sova, Cheb</b>	

Výměnný pobyt – česko-německý projekt setkávání Schüleraustausch – Ein deutsch-tschechisches Begegnungsprojekt	2 376 EUR
Klasická vzájemná školní výměna s 30 německými a českými žáky a čtyřmi učiteli. Klassischer gegenseitiger Schüleraustausch mit 30 deutschen und tschechischen Schülern und vier Lehrern. žadatel   Antragsteller <b>Tassilo-Gymnasium Simbach</b> partner <b>Gymnázium Jana Valeriána Jirsíka, České Budějovice</b>	

# 24

# 25

Žádný strach ze SCHNEEMANNA Keine Angst vorm SNĚHULÁK	2 700 EUR
Pětidenní zimní pobyt v Habischriedu pro 24 českých a německých mladých lidí. Fünftägiger Winteraufenthalt in Habischried für 24 deutsche und tschechische Jugendliche. žadatel   Antragsteller <b>Deutsche Wanderjugend Landesverband Bayern</b>	partner <b>Turistický oddíl mládeže (TOM) Kamarádi, Pacov</b>
10 let Schkoly Oberland – dvounárodní projekt cirkusu pro různě staré děti 10 Jahre Schkola Oberland – altersgemischtes, binationales Zirkusprojekt	13 000 EUR
Projektový týden pro děti, nácvik a uvedení cirkusového představení. Projektwoche für Kinder. Einübung und Aufführung einer Zirkusvorstellung. žadatel   Antragsteller <b>Schkola gGmbH</b>	partner <b>Základní škola Pastelka, o. p. s.</b>
Společným sportem k vzájemnému poznání Kennenlernen durch gemeinsamen Sport	3 500 EUR
Třídenní sportovní projekt české a německé školy pro žáky 9. a 10. tříd. Dreitägiges Sportprojekt einer deutschen und einer tschechischen Schule für Schüler der 9. und 10. Klassen. žadatel   Antragsteller <b>Stadtteilschule Wilhelmsburg in Hamburg, staatliche allgemeinbildende Schule</b>	partner <b>Základní škola K Milíčovu, Praha</b>
Praha a Münster – spojeny hudbou Münster und Prag – verbunden in Musik	7 500 EUR
Společné koncerty českého a německého dětského sboru v Praze a v Münsteru. Gemeinsame Auftritte eines deutschen und eines tschechischen Kinderchores in Prag und in Münster. žadatel   Antragsteller <b>Dommusik Münster</b>	partner <b>Základní umělecká škola Jižní Město, Praha</b>
Výměna Kinderphilharmonie München se žáky z Liberce a Jelení Hory Austausch der Kinderphilharmonie München mit Schülern aus Liberec und Jelenia Góra	6 000 EUR
Osmidenní hudební výměna mezi 20 českými a 27 německými dětmi v Liberci a Mnichově. Achttagiger musikalischer Austausch zwischen 20 tschechischen und 27 deutschen Kindern in Liberec und München. žadatel   Antragsteller <b>Bayerische Philharmonie e.V.</b>	partner <b>Základní umělecká škola, Liberec 1</b>

<span>t—*</span> Jazyková animace při česko-německých výměnách mládeže Sprachanimation bei deutsch-tschechischen Jugendbegegnungen	305 000 CZK
Jazykové animace při česko-německých setkáních s angličtinou jakožto komunikační řečí. Sprachanimationen bei deutsch-tschechischen Begegnungen mit Englisch als Kommunikationssprache žadatel   Antragsteller <b>Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem</b> partner <b>Bayerischer Jugendring, Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem</b>	
Fockenfeldské zámecké koncerty Fockenfelder Schlosskonzerte	4 000 EUR
Vystoupení českých hudebníků v rámci zámeckých koncertů ve Fockenfeldu. Auftritte tschechischer Künstler im Rahmen der Fockenfelder Schlosskonzerte. žadatel   Antragsteller <b>Inge Lieb</b>	partner <b>Agentura jpv</b>

# KULTURA Kultur

Shuttle-Lesung Prager Nacht Shuttle-Lesung Prager Nacht	6 000 EUR
Čtení z českých knih ve čtyřech německých městech. Lesungen aus tschechischen Büchern in vier deutschen Städten. žadatel   Antragsteller <b>Meridan e.V., Förderverein für interkulturelle und soziokulturelle Projekte</b>	partner <b>Pražský literární dům autorů německého jazyka</b>
Koncert Mahler Chamber Orchestra v rámci festivalu Pražské jaro 2012 Konzert des Mahler Chamber Orchestra im Rahmen des Internationalen Musikfestivals Prager Frühling 2012	200 000 CZK
Dva koncerty berlínského orchestru Mahler Chamber Orchestra v Rudolfinu v rámci hudebního festivalu Pražské jaro. Zwei Konzerte des Berliner Orchesters Mahler Chamber Orchestra im Rudolfinum im Rahmen des Musikfestivals Prager Frühling. žadatel   Antragsteller <b>Pražské jaro, o. p. s.</b>	partner <b>Mahler Chamber Orchestra</b>

Festival Hudební rej Festival Hudební rej [Musikwirbel]	35 000 CZK
Pátý ročník open-air festivalu, který prezentuje také regionální hudební skupiny ze sousedního Bavorska a partnerského města Řezna. Fünfter Jahrgang des Open-Air-Musikfestivals, das auch deutsche regionale Bands aus dem benachbarten Bayern und der Partnerstadt Regensburg präsentiert. žadatel   Antragsteller <b>AV PRON, spol. s r. o.</b>	partner <b>Centrum Bavaria Bohemia / Bavaria Bohemia e.V.</b>
Autorské čtení: Německá autorka detektivních románů Friederike Schmöeová v Olomouci Autorenlesung: Deutsche Krimi-Autorin Friederike Schmöe in Olomouc	4 700 CZK
Literární čtení a rozhovor bamberské autorky s olomouckými studenty. Lesung und Gespräch mit der Bamberger Autorin vor Studenten in Olomouc. žadatel   Antragsteller <b>Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, katedra germanistiky</b>	partner <b>PD Dr. Friederike Schmöe</b>

Česko-německá kulturní spolupráce a kulturní výměna v rámci 21. ročníku festivalu Mitte Europa Deutsch-tschechische Zusammenarbeit und Kulturaustausch im Rahmen des 21. Jahrgangs des Festivals Mitte Europa	110 000 EUR
Spolupráce mezi západními a severními Čechami, Saskem a Bavorskem. Projekt zahrnuje akce hudební, výtvarné, literární a divadelní a workshopy pro mladé lidi z obou stran hranice. Zusammenarbeit zwischen West- und Nordböhmen, Sachsen und Bayern. Das Programm umfasst Musik, bildende Kunst, Literatur und Theater sowie Workshops für junge Leute von beiden Seiten der Grenze. žadatel   Antragsteller <b>Mißlareuth 1990. Mitte Europa e.V.</b>	partner <b>Krajský úřad Karlovarského kraje</b>

Mezinárodní plenér Milíře – Canet 2012 Internationaler Pleinair Milíře – Canet 2012	30 000 CZK
Společný tvůrčí pobyt českých a německých umělců v jižní Francii. Gemeinsamer Aufenthalt von deutschen und tschechischen Künstlern in Südfrankreich. žadatel   Antragsteller <b>Krajská umělecká asociace, Karlovy Vary</b>	partner <b>Künstlergruppe Starke Stücke</b>

Festival ProART 2012	80 000 CZK
<b>Festival ProART 2012</b>	
Uvedení česko-německého představení Sen – Skutečnost – Fantazie a workshopy pod vedením umělců z Německa.	
Aufführung der deutsch-tschechischen Vorstellung Traum – Realität – Fantasie sowie Workshops unter der Leitung von Künstlern aus Deutschland.	
žadatel   Antragsteller <b>ProART, o. s.</b>	partner <b>Michio Woirgardt</b>

Drehbühne Brno – mezinárodní festival studentského divadla	45 000 CZK
<b>Drehbühne Brno – Internationales Studententheaterfestival</b>	
Studentský divadelní festival za účasti českých, německých a rakouských studentských divadelních souborů. Divadelní představení, přednášky a workshopy.	
Studententheaterfestival unter Teilnahme von deutschen, tschechischen und österreichischen Studententheatergruppen. Theateraufführungen, Vorträge und Workshops.	
žadatel   Antragsteller <b>Gruppe 07, o. s.</b>	partner <b>die bühne e.V., das Theater der TU Dresden</b>

Pražská kultura na Pražském náměstí – Berlín: 2012	80 000 CZK
<b>Prager Kultur am Prager Platz – Berlín: 2012</b>	
Prezentace pražské kultury v Berlíně.	
Präsentation Prager Kultur in Berlin.	
žadatel   Antragsteller <b>Evropská nadace R. M. R.</b>	partner <b>Bezirksamt Charlottenburg-Wilmersdorf</b>

Cirkus v ráji	90 000 CZK
<b>Zirkus im Paradies</b>	
Společné vytvoření loutkového představení.	
Gemeinsame Realisierung einer Vorstellung des Figurentheaters.	
žadatel   Antragsteller <b>Tineola, o. s.</b>	partner <b>Theater Rafael Zwischenraum</b>

„…najít společný tón“ – přes hranice a regiony	4 000 EUR
<b>„…einen gemeinsamen Ton finden“ – über Grenzen und Generationen hinweg</b>	
Několik setkání českých a německých účastníků s uměleckou tvorbou, od malých dětí až po dospělé.	
Vielfache Begegnungen tschechischer und deutscher Teilnehmer von Kleinkindern bis zu Erwachsenen. Gemeinsame künstlerische Arbeit.	
žadatel   Antragsteller <b>Windmühle Seiffhennersdorf e.V.</b>	partner <b>Verband der Deutschen in den Regionen Reichenberg, Lausitz-Nordböhmen</b>

Vyvolení k utrpení – II. díl dokumentárního filmu	250 000 CZK
<b>Auserwählt zum Leiden – II. Teil des Dokumentarfilms</b>	
Pokračování dokumentárního filmu o osudu židovského obyvatelstva na Šumavě a v Bavorském lese.	
Fortsetzung des Dokumentarfilms zum Schicksal der jüdischen Bevölkerung im Böhmerwald und im Bayerischen Wald.	
žadatel   Antragsteller <b>Mgr. Zdeněk Flídr – ZF FILM</b>	partner <b>Karl Klostermann – Dichter des Böhmerwaldes e.V., bayerische Sektion Grafenau</b>

Jan Ladislav Dusík (1760–1812) – 200. výročí smrti	6 000 EUR
<b>Zum 200. Todestag von Johann Ludwig Dussek (1760–1812)</b>	
Spolupráce a společné koncerty mladých českých a německých hudebníků.	
Zusammenarbeit und gemeinsame Konzerte von jungen deutschen und tschechischen Musikern.	
žadatel   Antragsteller <b>Spolek pro zvelebení staré hudby v Čechách</b>	partner <b>Friedenauer Kammerkonzerte, Berlin</b>

Artist in Residence, pražský autor v Hamburku (2012)	1 600 EUR
<b>Artist in Residence: Prager Autor in Hamburg (2012)</b>	
Čtyřtýdenní pobyt v Hamburku pro českého autora.	
Vierwöchiger Aufenthalt in Hamburg für einen tschechischen Autoren.	
žadatel   Antragsteller <b>Literaturhaus Hamburg e.V.</b>	partner <b>Pražský literární dům autorů německého jazyka</b>

Za dveřmi je antagon theaterAKTion	125 000 CZK
<b>Hinter der Tür ist antagon theaterAKTion</b>	
Představení tvorby německého divadelního souboru antagon theaterAKTion na pražském Festivalu outdoorového divadla Za dveřmi.	
Präsentation des Schaffens der deutschen Theatergruppe antagon theaterAKTion im Rahmen des Prager Outdoor Theaterfestivals Hinter der Tür.	
žadatel   Antragsteller <b>ART Prometheus, o. s.</b>	partner <b>antagon theaterAKTion</b>

IV. Europa-Symposium Contemporary Art v Thurnau (2012) a výstava v Karlových Varech (2013)	4 000 EUR
<b>IV. Europa-Symposium Contemporary Art in Thurnau (2012) und Ausstellung in Karlovy Vary (2013)</b>	
Česko-německé umělecké setkání Symposium Thurnau s následnou výstavou v Karlových Varech.	
Deutsch-tschechische Künstlerbegegnung „Symposium Thurnau“ mit anschließender Ausstellung in Karlovy Vary.	
žadatel   Antragsteller <b>Markt Thurnau</b>	partner <b>Krajská umělecká asociace, Karlovy Vary</b>

Kühnův dětský sbor na Kinderchorfestival Dresden 2012	53 000 CZK
<b>Kühn Kinderchor auf dem Kinderchorfestival Dresden 2012</b>	
Účast předního českého dětského sboru na mezinárodním festivalu.	
Teilnahme des renommierten tschechischen Kinderchores an dem internationalen Festival.	
ž   A Kühnův dětský sbor, o. p. s.	p <b>Verein zur Förderung des Philharmonischen Kinderchores und des Jugendchores der Dresdner Philharmonie e.V.</b>

Boskovice 2012 – festival pro židovskou čtvrť	150 000 CZK
<b>Boskovice 2012 – Festival für das Jüdische Viertel</b>	
Jazzová scéna pro německé a české jazzové hudebníky a studenty hudebních škol z ČR a Německa v rámci festivalu.	
Jazz-Bühne für deutsche und tschechische Jazz-Musiker sowie Studenten von Musikschulen aus Tschechien und Deutschland im Rahmen des Festivals.	
žadatel   Antragsteller <b>Unijazz, sdružení pro podporu kulturních aktivit</b>	partner <b>cultura et cetera e.V.</b>

Jazzový most z Prahy do EU 2012	140 000 CZK
<b>Jazz Brücke von Prag in die EU 2012</b>	
Mezinárodní jazzový festival s osmi koncerty v německých a českých městech.	
Ein internationales Jazzfestival mit acht Konzerten in deutschen und tschechischen Städten.	
žadatel   Antragsteller <b>Mgr. Rudolf Mazač</b>	partner <b>Art Consulting, s. r. o.</b>

Mezinárodní hudební festival 2012 – Česká Kamenice, Děčín, Bad Schandau	100 000 CZK
<b>Internationales Musikfestival 2012 – Česká Kamenice, Děčín, Bad Schandau</b>	
Festival dechové hudby, tanečních orchestrů a mažoretkových skupin z Polska, Německa, Rakouska a České republiky.	
Festival mit Blasmusik, Tanzorchestern und Majorettengruppen aus Polen, Deutschland, Österreich und Tschechien.	
žadatel   Antragsteller <b>Svaz hudebníků České republiky</b>	partner <b>Stadtverwaltung Bad Schandau</b>

Partnerská návštěva dechového orchestru z Budyšina v Praze	1 900 EUR
<b>Partnerbesuch des Blasorchesters aus Bautzen in Prag</b>	
Návštěva se společným koncertem.	
Besuch, verbunden mit einem gemeinsamen Konzert.	
žadatel   Antragsteller <b>Förderkreis Jugendblasorchester Bautzen e.V.</b>	partner <b>ProDech, o. s. (Žižkovská smršť)</b>

Doly a hutě Bernda a Hilly Becherových	100 000 CZK
<b>Bergwerke und Hütten von Bernd und Hilla Becher</b>	
Doprovodný program k výstavě cca 100 černobílých snímků průmyslové krajiny od německých fotografů.	
Begleitprogramm zur Ausstellung von ca. 100 Schwarzweißaufnahmen industrieller Landschaften von deutschen Fotografen.	
žadatel   Antragsteller <b>Česká filharmonie, Galerie Rudolfinum</b>	partner <b>Josef Albers Museum Quadrat Bottrop</b>

Hudba v synagogách plzeňského regionu	75 000 CZK
<b>Musik in Synagogen der Pilsener Region</b>	
Koncert ve Flossu, uspořádaný v rámci 11. ročníku benefičních koncertů na záchranu plzeňské synagogy.	
Förderung eines Konzertes in Floss im Rahmen des 11. Jahrgangs von Benefiz-Konzerten zur Rettung der Synagoge in Pilsen.	
žadatel   Antragsteller <b>Židovská obec Plzeň</b>	partner <b>Jüdische Gemeinde Weiden</b>

Mezinárodní festival Nultý bod 2012	200 000 CZK
<b>Festival Der Nullpunkt 2012</b>	
Účast německých umělců v rámci festivalu, který se zaměřuje na žánry fyzického, mímického a tanečního divadla. Ozvěny festivalu v Mnichově a Augsburgu.	
Teilnahme deutscher Künstler am Festival, das sich auf die Genres des physischen und mimischen Theaters sowie des Tanztheaters orientiert.	
Festivalecho in München und Augsburg.	
žadatel   Antragsteller <b>Bezhlaví, o. s.</b>	partner <b>InThisSection – Juschka Weigel</b>

Proudění – Strömungen 2012	200 000 CZK
<b>Proudění – Strömungen 2012</b>	
Desetidenní otevřené umělecké symposium s následnou vernisáží pro zhruba 30 českých a německých umělců.	
Zehntätiges offenes Künstlersymposium mit anschließender Vernissage für etwa 30 tschechische und deutsche Künstler.	
žadatel   Antragsteller <b>Kulturní centrum Řehlovice</b>	partner <b>riesa efau. Kultur Forum Dresden</b>

Evropský festival duchovní hudby 2012	120 000 CZK
<b>Europäisches Festival geistlicher Musik 2012</b>	
Festival duchovní hudby v šumavské příhraniční oblasti.	
Festival geistlicher Musik in der Grenzregion Böhmerwald.	
žadatel   Antragsteller <b>Kolegium pro duchovní hudbu, o. s.</b>	partner <b>Katholisches Pfarramt Mariä Himmelfahrt Bodenmais</b>



<b>Pražské komorní divadlo v Düsseldorfu</b> <b>Das Prager Kammertheater in Düsseldorf</b>	<b>170 000 CZK</b>
Uvedení inscenace Petera Handkeho Spílání publiku nastudované Pražským komorním divadlem v divadle Düsseldorfer Schauspielhaus. Aufführung Peter Handkes Inszenierung Publikumsbeschimpfung durch das Prager Kammertheater am Düsseldorfer Schauspielhaus.	
žadatel   Antragsteller <b>Pražské komorní divadlo, s. r. o.</b>	partner <b>Düsseldorfer Schauspielhaus</b>

<b>Přeshraniční bavorsko-české divadelní hry Bärnau – Tachov 2012</b> <b>Grenzüberschreitende Bayerisch-Böhmische Festspiele Bärnau – Tachau 2012</b>	<b>5 000 EUR</b>
Společné nastudování a uvedení divadelní hry Charleyova teta českými a německými amatérskými herci. Gemeinsame Einstudierung und Aufführung des Theaterstücks „Charleys Tante“ durch deutsche und tschechische Laiendarsteller.	
žadatel   Antragsteller <b>Kultur- und Festspielverein „Wir im Bärnauer Land“ e.V.</b>	partner <b>Divadelní spolek Komedyjanti</b>

<b>Mezi přizpůsobením a neposlušností – mezinárodní filmový workshop 2012</b> <b>Zwischen Anpassung und Ungehorsam – Internationaler Filmworkshop 2012</b>	<b>3 600 EUR</b>
Filmový workshop pro mladé české a německé filmaře v rámci 9. filmového festivalu Nisa. Filmworkshop für junge deutsche und tschechische Filmemacher im Rahmen des 9. Neiße-Filmfestivals.	
žadatel   Antragsteller <b>Kunstabauerkino e.V.</b>	partner <b>Centrum Panorama, Varnsdorf</b>

<b>Useless / Nepoužitelné. Podtitul: aneb kritérium k nalezení umění</b> <b>Useless / Unbrauchbar. Untertitel: oder Das Kriterium zur Findung der Kunst</b>	<b>171 250 CZK</b>
Skupinová výstava devíti českých umělkyní mladší generace v berlínské galerii Milchhof. Gruppenausstellung von neun tschechischen Künstlerinnen der jüngeren Generation in der Galerie Milchhof in Berlin.	
žadatel   Antragsteller <b>Divus, s. r. o.</b>	partner <b>Christian Spunk Seipel</b>

<b>Vánoční koncert Zpěváckého spolku Hlahol a Marburského komorního orchestru</b> <b>Weihnachtskonzert des Prager Vereins Hlahol und des Marburger Kammerorchesters</b>	<b>90 000 CZK</b>
Společný vánoční koncert českého sboru a německého orchestru v Marburgu. Gemeinsames Weihnachtskonzert eines tschechischen Chores und eines deutschen Orchesters in Marburg.	
žadatel   Antragsteller <b>Zpěvácký spolek Hlahol v Praze</b>	partner <b>Evangelische Kirchengemeinde der Lutherischen Pfarrkirche St. Marien Marburg</b>

<b>Paměť: česko-německá tvůrčí skupina</b> <b>Gedächtnis: Deutsch-tschechische Kreativgruppe</b>	<b>190 000 CZK</b>
Setkání s pamětníky druhé světové války a umělecké zpracování jejich vzpomínek. Begegnungen mit Zeitzeugen des Zweiten Weltkriegs und künstlerische Bearbeitung ihrer Erinnerungen.	
žadatel   Antragsteller <b>Barevný děti, o. s.</b>	partner <b>Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.</b>

<b>60. ročník festivalu Evropské týdny v Pasově 2012</b> <b>60. Festspiele Europäische Wochen Passau 2012</b>	<b>13 000 EUR</b>
Deset koncertů na různých místech jižních Čech a Bavorska v rámci známého regionálního hudebního festivalu. Zehn Konzerte an verschiedenen Orten Südböhmens und Bayerns im Rahmen eines bekannten regionalen Musikfestivals.	
žadatel   Antragsteller <b>Festspiele Europäische Wochen Passau e.V.</b>	partner <b>město Český Krumlov, obec Zlatá Koruna</b>

<b>Třetí ročník česko-německého malířského sympozia na Kvildě</b> <b>Dritter Jahrgang des tschechisch-deutschen Malersymposiums in Kvilda</b>	<b>20 000 CZK</b>
Dvoutýdenní malířské sympozium za účasti šesti českých a německých umělců. Zweiwöchiges Malersymposium unter Teilnahme von sechs tschechischen und deutschen Künstlern.	
žadatel   Antragsteller <b>Centrum umění Kvilda, o. s.</b>	partner <b>Freilichtmuseum Finsterau</b>

<b>Echt Street Puppets 2012</b> <b>Echt Street Puppets 2012</b>	<b>60 000 CZK</b>
Účast české umělecké skupiny se speciálně zhotovenými velkými loutkami na berlínském karnevalovém průvodu. Teilnahme einer tschechischen Künstlergruppe mit eigens hergestellten Groß-Puppen am Berliner Karnevalsumzug.	
žadatel   Antragsteller <b>Hura Kolektiv, o. s.</b>	partner <b>Karnevalbüro c/o Werkstatt der Kulturen</b>

<b>Německo-český koncert s výstavou – Waldmünchen 2012</b> <b>Deutsch-tschechisches Konzert mit Ausstellung – Waldmünchen 2012</b>	<b>2 000 EUR</b>
Česko-německý jazzový a swingový koncert. Deutsch-tschechisches Jazz- und Swingkonzert.	
žadatel   Antragsteller <b>Kulturkreis der Stadt Waldmünchen</b>	partner <b>městys Klenčí pod Čerchovem</b>

<b>Česko-německá spolupráce na NODO 2012 (Dny nové opery Ostrava)</b> <b>Tschechisch-deutsche Zusammenarbeit bei NODO 2012 [New Opera days Ostrava]</b>	<b>250 000 CZK</b>
Účast německých hudebníků na Dnech nové opery v Ostravě. Teilnahme deutscher Musiker an den Tagen der neuen Oper in Ostrava.	
žadatel   Antragsteller <b>Ostravské centrum nové hudby</b>	partner <b>Nikolaus Schlierf</b>

<b>Cyklus výměnných kulturních akcí a setkání občanů partnerských měst Písek – Wetzlar – Deggendorf</b> <b>Zyklus von Austausch-Kulturveranstaltungen und Bürgertreffen zwischen den Partnerstädten Písek – Wetzlar – Deggendorf</b>	<b>76 000 CZK</b>
Kulturní pořady a přednášky ve třech partnerských městech. Kunstaustellungen und Vorträge in drei Partnerstädten.	
žadatel   Antragsteller <b>Společnost pro česko-německou spolupráci Písek, o. s.</b>	partner <b>Kunstverein Deggendorf e.V.</b>

<b>Open for everything</b> <b>Open for everything</b>	<b>16 000 EUR</b>
Dvě pražské inscenace tanečního a hudebního představení zabývajícího se životní situací Romů. Zwei Prager Aufführungen einer Tanz- und Musikvorstellung, die sich mit der Lebenssituation der Roma beschäftigt.	
žadatel   Antragsteller <b>Nová scéna Národního divadla v Praze</b>	partner <b>Constanza Macras / DorkyPark GmbH</b>

<b>Česko-německý festival varhanní hudby 2012</b> <b>Deutsch-tschechisches Festival der Orgelmusik 2012</b>	<b>58 000 CZK</b>
První ročník hudebního festivalu za účasti českých a německých varhaníků. Erster Jahrgang des Musikfestivals unter Teilnahme deutscher und tschechischer Orgelspieler.	
žadatel   Antragsteller <b>Matice Svatohorská, o. s.</b>	partner <b>Katholisches Pfarramt Kollnburg</b>

<b>Divadelní podzim v Greizu – Mezi sousedy</b> <b>Greizer Theaterherbst – Unter Nachbarn</b>	<b>3 000 EUR</b>
Uvedení českého experimentálního představení Rain Dance na divadelním festivalu v Greizu. Aufführung der tschechischen experimentalen Vorstellung „Rain Dance“ auf dem Theaterfestival in Greiz.	
žadatel   Antragsteller <b>Greizer Theaterherbst e.V.</b>	partner <b>Handa Gote</b>

<b>Trendy českého gobelínového umění</b> <b>Tendenzen tschechischer Gobelinkunst</b>	<b>6 000 EUR</b>
Tvorba šesti českých textilních výtvarníků různých generací na skupinové výstavě v Marktredwitz. Das Schaffen von sechs tschechischen Textilkünstlern verschiedener Generationen auf einer Gruppenausstellung in Marktredwitz.	
žadatel   Antragsteller <b>Verein zur Erhaltung und Förderung der Gobelinkunst Oberfranken e.V.</b>	partner <b>Galerie Lapidarium</b>

<b>Festival Ruhrfestspiele Recklinghausen 2012, vystoupení DOT504 Dance Company</b> <b>Festival Ruhrfestspiele Recklinghausen 2012, Auftritt DOT504 Dance Company</b>	<b>72 000 CZK</b>
Vystoupení českého tanečního dua DOT504 na divadelním festivalu Ruhrfestspiele Recklinghausen. Auftritt des tschechischen Tanzduos DOT504 auf dem Theaterfestival Ruhrfestspiele Recklinghausen.	
žadatel   Antragsteller <b>DOT504, o. s.</b>	partner <b>Ruhrfestspiele Recklinghausen</b>

<b>Společný koncert sborů Rastislav Blansko a Projektchor Marktkirche Wiesbaden</b> <b>Gemeinsames Konzert: Chor Rastislav Blansko und Projektchor Marktkirche Wiesbaden</b>	<b>80 000 CZK</b>
Nazkoušení a uvedení skladby Carla Orffa Carmina Burana v Blansku. Proben und eine Konzertaufführung von Carl Orffs Carmina Burana in Blansko.	
žadatel   Antragsteller <b>Směšený pěvecký sbor Rastislav Blansko</b>	partner <b>Projektchor Marktkirche Wiesbaden</b>

<b>8. dny české kultury ve Freiburgu</b> <b>8. Tschechische Kulturtage in Freiburg</b>	<b>8 000 EUR</b>
Představení širokého spektra českého umění pro všechny věkové kategorie ve Freiburgu a okolí. Vorstellung einer breiten Palette tschechischer Kunst für alle Altersklassen in Freiburg und Umgebung.	
žadatel   Antragsteller <b>Brücke – Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit gGmbH und Brücke/Most-Stiftung</b>	partner <b>Kulturní centrum Řehlovice</b>

<b>Oratorium Nalěčo (Jaro)</b> <b>Oratorium „Nalěčo“ [Frühling]</b>	<b>7 500 EUR</b>
Provedení lužickosrbského oratoria Nalěčo v Praze. Aufführung des sorbischen Oratoriums „Nalěčo“ in Prag.	
žadatel   Antragsteller <b>Stiftung für das sorbische Volk</b>	partner <b>Společnost přátel Lužice</b>

<b>Kammermachen – Novinky z oblasti hudby, divadla a zvukových umění</b> <b>Kammermachen – Neuigkeiten aus Musik, Theater und Klangkunst</b>	<b>2 000 EUR</b>
Česká rocková skupina B4 a úspěšné divadelní představení Sóló pro Lu na festivalu nezávislé kultury v Chemnitz. Die tschechische Rockband B4 und die erfolgreiche Theatervorstellung „Solo für Lu“ auf dem Festival unabhängiger Kultur in Chemnitz.	
žadatel   Antragsteller <b>Weltecho / Oscar e.V.</b>	partner <b>Divadlo Archa</b>

<b>Unseen / Nespatřen</b> <b>Unseen / Nespatřen</b>	<b>3 000 EUR</b>
Rezidenční pobyt české choreografky Věry Ondrašíkové a jejího týmu v Drážďanech. Residenzaufenthalt der tschechischen Choreographin Věra Ondrašíková und ihres Teams in Dresden.	
žadatel   Antragsteller <b>Matěj Vlašánek</b>	partner <b>Trans-Media-Akademie Hellerau e.V.</b>

<b>Vítězové mnichovské soutěže ARD-Wettbewerb v Brně</b> <b>Gewinner des ARD-Wettbewerbs München in Brno</b>	<b>41 000 CZK</b>
Dva společné koncerty německého cellisty Juliana Steckela s Filharmonií Brno. Zwei Konzerte des deutschen Cellisten Julian Steckel mit der Philharmonie in Brno.	
žadatel   Antragsteller <b>Filharmonie Brno</b>	partner <b>Julian Steckel</b>

<b>Czech artEXIT 2012</b> <b>Czech artEXIT 2012</b>	<b>50 000 CZK</b>
Interdisciplinární projekt pro mladé umělce. Interdisziplinäres Projekt für Nachwuchskünstler.	
žadatel   Antragsteller <b>REPT, o. s.</b>	partner <b>Leipziger Baumwollspinnerei Betriebsgesellschaft mbH</b>

<b>6. ročník festivalu Hudební léto Borska</b> <b>6. Jahrgang der Festspiele Musiksommer Bor</b>	<b>46 000 CZK</b>
Řada koncertů duchovní hudby v osmi kostelích na česko-bavorské hranici. Eine Reihe von Konzerten geistlicher Musik in acht Kirchen an der böhmisch-bayerischen Grenze.	
žadatel   Antragsteller <b>Borská Loreta, o. s.</b>	partner <b>Stadt Pleystein</b>

<b>Sborové mosty – česko-německá spolupráce univerzitních sborů</b> <b>Chorbrücken – deutsch-tschechische Kooperation von Universitätschören</b>	<b>45 000 CZK</b>
Tři společné koncerty německého a českého univerzitního sboru. Drei gemeinsame Konzerte eines tschechischen und eines deutschen Universitätschores.	
žadatel   Antragsteller <b>Univerzita Palackého v Olomouci, katedra hudební výchovy, Umělecké centrum UP</b>	partner <b>Universität Leipzig</b>

<b>Mladí Ladí Jazz</b> <b>Young Jazz Tunes</b>	<b>50 000 CZK</b>
Spolupráce německého jazzového hudebníka Axela Schlossera s mladými českými muzikanty. Zusammenarbeit des deutschen Jazzmusikers Axel Schlosser mit jungen tschechischen Musikern.	
žadatel   Antragsteller <b>Nerudný Fest.cz, o. s.</b>	partner <b>Axel Schlosser</b>

<b>Taneční koprodukce Brotfabrik Bonn a Alt@rt Praha: Tanzhuren</b> <b>Tanztheaterkoproduktion von Brotfabrik Bonn und Alt@rt Prag: Tanzhuren</b>	<b>4 000 EUR</b>
Česko-německé taneční vystoupení v Bonnu a Praze. Präsentation einer gemeinsamen deutsch-tschechischen Tanzvorstellung in Bonn und in Prag.	
žadatel   Antragsteller <b>Theater in der Brotfabrik Bonn</b>	partner <b>Alt@rt, o. s.</b>

<b>Mistrovské kurzy barokní hudby</b> <b>Barockmusik-Meisterkurse</b>	<b>40 000 CZK</b>
Týdenní mistrovský varhanní kurz v Úterý pro pokročilé středoškolské a vysokoškolské studenty. Einwöchiger Orgel-Meisterkurs in der Gemeinde Úterý für fortgeschrittene Studenten von Mittel- und Kunsthochschulen.	
žadatel   Antragsteller <b>Úterské občanské sdružení Bart</b>	partner <b>Prof. Dr. Christoph Bossert</b>

<b>Explorace: Tradice?</b> <b>Explorationen: Tradition?</b>	<b>5 000 EUR</b>
Čtyři společné koncerty dvou mladých orchestů zabývajících se interpretací barokní hudby. Vier gemeinsame Konzerte von zwei jungen Orchestern, die sich mit der Interpretation von Barockmusik beschäftigen.	
žadatel   Antragsteller <b>circumArte gemeinnützige UG (haftungsbeschränkt)</b>	partner <b>Jakub Kydlíček</b>

<b>Přeshraniční setkání umělců s výstavním projektem Zanechané stopy</b> <b>Grenzüberschreitendes Künstlertreffen mit Ausstellungsprojekt: Spuren hinterlassen</b>	<b>4 500 EUR</b>
Desetidenní setkání německých a českých umělců různých žánrů se společnou prezentací jejich prací. Zehntägiges genreübergreifendes Treffen deutscher und tschechischer Künstler mit gemeinsamer Präsentation ihrer Arbeiten.	
žadatel   Antragsteller <b>Markt Schirnding</b>	partner <b>Galerie 4, Cheb</b>

<b>Varhanní maraton Horní Lužice 2012</b> <b>OrgelMarathon Oberlausitz 2012</b>	<b>4 750 EUR</b>
Varhanní koncerty regenschoriho drážďanského kostela Frauenkirche na 42 varhanách v Německu, ČR a Polsku v průběhu jednoho týdne. Orgelkonzerte des Kantors der Dresdner Frauenkirche an 42 Orgeln in Deutschland, Tschechien und Polen innerhalb einer Woche.	
žadatel   Antragsteller <b>Verein Kirchenklang e.V.</b>	partner <b>Arte Musica, Jiříkov</b>

<b>Kulturní spolupráce mezi sborem Liederkranz Schweinfurt a Festivalovým orchestrem Most</b> <b>Kulturelle Zusammenarbeit zwischen dem Oratorienchor Liederkranz Schweinfurt und Festivalový orchestr Most</b>	<b>1 500 EUR</b>
Dvě společná vystoupení českých hudebníků a německých zpěváků. Zwei gemeinsame Auftritte deutscher Sänger und tschechischer Musiker.	
žadatel   Antragsteller <b>Liederkranz Schweinfurt</b>	partner <b>Festivalový orchestr Most</b>

<b>Nová hudba na druhou</b> <b>Neue Musik hoch 2</b>	<b>4 000 EUR</b>
Šest koncertů soudobé hudby v Čechách a Německu. Sechs Konzerte zeitgenössischer Musik in Tschechien und in Deutschland.	
žadatel   Antragsteller <b>Michael Emanuel Bauer</b>	partner <b>Pavel Trojan</b>

<b>Koncerty Česko-německého komorního orchestru v Porýní</b> <b>Konzerte des Deutsch-Böhmischen Kammerorchesters im Rheinland</b>	<b>2 000 EUR</b>
Dva koncerty česko-německého amatérského orchestru v Porýní ve městech Kleve a Kranenburg. Zwei Konzerte des deutsch-tschechischen Amateur-Orchesters in Kleve und Kranenburg im Rheinland.	
žadatel   Antragsteller <b>Deutsch-Böhmisches Kammerorchester</b>	partner <b>Vladimír Šimonek</b>

<b>Studená válka a filmové jaro. Kinematografie šedesátých let</b> <b>Kalter Krieg und Film-Frühling. Das Kino der 1960er Jahre</b>	<b>4 000 EUR</b>
Filmový festival a kongres historiků filmu v Hamburku a Praze o modernistických tendencích v evropských filmech šedesátých let. Filmfest und filmhistorischer Kongress in Hamburg und Prag zu modernistischen Tendenzen in europäischen Filmen der 1960er Jahre.	
žadatel   Antragsteller <b>CineGraph – Hamburgisches Centrum für Filmforschung e.V.</b>	partner <b>Národní filmový archiv</b>

<b>Společná česko-německá koncertní řada Setkání s hudbou</b> <b>Aufbau der gemeinsamen deutsch-tschechischen Konzertreihe Musikbegegnungen</b>	<b>3 500 EUR</b>
Tři česko-německé koncerty v Plzni a Řezně. Drei deutsch-tschechische Konzerte in Plzeň und Regensburg.	
žadatel   Antragsteller <b>Sudetendeutsches Musikinstitut</b>	partner <b>Západočeská univerzita v Plzni, Fakulta pedagogická, katedra hudební kultury</b>

<b>Christus natus est hodie</b> <b>Christus natus est hodie</b>	<b>6 000 EUR</b>
Dvě koncertní provedení Oratoria Neitharda Bethkeho ve spolupráci dvou mládežnických pěveckých sborů z České republiky a Německa. Zwei gemeinsame Aufführungen des Oratoriums von Neithard Bethke durch zwei junge Chöre aus Deutschland und Tschechien.	
žadatel   Antragsteller <b>Chor der Hochschule Zittau/Görlitz e.V.</b>	partner <b>Volné pěvecké sdružení A my taky, Liberec</b>

<b>Koncerty dvou českých hudebních těles v rámci Uckermärkische Musikwochen 2012</b> <b>Konzerte zweier tschechischer Musikensembles im Rahmen der Uckermärkischen Musikwochen 2012</b>	<b>4 000 EUR</b>
Vystoupení českých zpěváků a hudebníků na festivalu Uckermärkische Musikwochen 2012. Auftritte tschechischer Sänger und Musiker bei dem Festival Uckermärkische Musikwochen 2012.	
žadatel   Antragsteller <b>Uckermärkische Musikwochen e.V.</b>	partner <b>Nadace Collegium Marianum</b>

<b>Česko-německé setkání autorů v Lidicích. U příležitosti 70. výročí masakru v Lidicích.</b> <b>Deutsch-tschechisches Autorentreffen in Lidice anlässlich des 70. Jahrestages des Massakers von Lidice</b>	<b>70 000 CZK</b>
Pokračování česko-německých autorských setkání. Fortsetzung der deutsch-tschechischen Autorentreffen.	
žadatel   Antragsteller <b>Pražský literární dům autorů německého jazyka</b>	partner <b>Literaturarchiv Sulzbach-Rosenberg / Literaturhaus Oberpfalz</b>

Podzimní koncerty Mezinárodního komorního sboru a orchestru Frankfurt–Praha <span>Herbstkonzerte des Internationalen Kammerchors und Orchesters Frankfurt–Praha</span>	65 000 CZK
Společná koncertní vystoupení českých a německých hudebníků a zpěváků v jižních Čechách a v Praze. Gemeinsame Konzertauftritte deutscher und tschechischer Musiker und Sänger in Südböhmen und in Prag.	
žadatel   Antragsteller <b>Mezinárodní komorní sbor a orchestr Frankfurt–Praha</b>	partner <b>Kammerchor und Orchester Frankfurt–Praha</b>
18. mezinárodní hudební festival Srbská Kamenice 2012 <span>18. internationales Musikfestival Srbská Kamenice 2012</span>	15 000 CZK
Vystoupení českých a německých hudebníků v Srbské Kamenici. Auftritte deutscher und tschechischer Musiker in Srbská Kamenice.	
žadatel   Antragsteller <b>Divertimento, o. s.</b>	partner <b>Bad Schandauer Orgel- und Musiksommer</b>
Společný koncert sborů Rastislav z Blanska a Basilikachor Waldsassen <span>Gemeinsames Konzert: Chor Rastislav Blansko und Basilikachor Waldsassen</span>	80 000 CZK
Zkoušky a koncertní uvedení oratoria Eliáš od Felixe Mendelssohna-Bartholdyho. Proben und eine Konzertaufführung des Oratoriums Elias von Felix Mendelssohn-Bartholdy.	
žadatel   Antragsteller <b>Smíšený pěvecký sbor Rastislav Blansko</b>	partner <b>Basilikachor Waldsassen</b>
Mikulovské výtvarné sympozium „dílna“ 2012 – 19. ročník <span>Kunstsymposium in Mikulov: dílna [Werkstatt] 2012 – 19. Jahrgang</span>	25 000 CZK
Umělecká dílna na téma společné práce a prezentace výtvarných umělců jakož i výstava jejich děl. Kunstwerkstatt zum gemeinsamen Arbeiten, für Präsentationen der bildenden Künstler sowie zur Ausstellung ihrer Werke.	
žadatel   Antragsteller <b>Společnost pro rozvoj Mikulovského výtvarného sympozia „dílna“, o. s.</b>	partner <b>Peter Angermann</b>
Výletnění 2012, 24.–26. srpna v Plané <span>Výletnění 2012, 24.–26. August in Planá</span>	50 000 CZK
Účast šesti německých umělců na kulturních slavnostech v Plané. Teilnahme von sechs deutschen Künstlern am Kulturfest in Planá.	
žadatel   Antragsteller <b>Kulturní a okrašlovací spolek (KOS)</b>	partner <b>Compagnie Goldene Fische</b>
Výstava Divadelní formy / dimenze divadla <span>Ausstellung: Theaterformen / Dimensionen des Theaters</span>	70 000 CZK
Prezentace umělců a uměleckých projektů pohybujících se na pomezí výtvarného umění a divadla na mezinárodní výstavě v Ústí nad Labem. Präsentation von Künstlern und Kunstprojekten, die sich an der Grenze zwischen bildender Kunst und Theater bewegen, auf einer internationalen Ausstellung in Ústí nad Labem.	
žadatel   Antragsteller <b>Lidé výtvarnému umění, výtvarné umění lidem, o. p. s.</b>	partner <b>Andreas Wegner</b>
<span>†</span> —* <span>Německý divadelní festival Pardubice 2012 <span>Deutsches Theaterfestival Pardubice 2012</span></span>	162 000 CZK
Osmý ročník festivalu pro žáky a studenty s osmi představeními čtyř německých divadelních souborů. Achter Jahrgang des Festivals für Schüler und Studenten mit acht Aufführungen von vier deutschen Theaterensembles.	
žadatel   Antragsteller <b>Goethe-Zentrum Pardubice</b>	partner <b>Figurentheater Ginggan</b>
What about the ghosts in town? Urban minds and legends <span>What about the ghosts in town? Urban minds and legends.</span>	150 000 CZK
Série workshopů, happeningů, performancí a přednášek na téma městských legend a mýtů v Brně. Eine Reihe von Workshops, Happenings, Performances und Vorträgen zum Thema städtischer Legenden und Mythen in Brno.	
žadatel   Antragsteller <b>Dům umění města Brna</b>	partner <b>KUNSTrePUBLIK e.V.</b>
Sympozium pro skladatele a dirigenty <span>Symposium für Komponisten und Dirigenten</span>	3 500 EUR
Hudební sympozium s výměnou myšlenek a podnětů pro komponování a zpracovávání skladeb pro akordeon. Musikersymposium zur Ideengebung und Anregung für das Komponieren und Bearbeiten von Kompositionen für Akkordeon.	
žadatel   Antragsteller <b>European Accordion Federation, Sitz Deutschland</b>	partner <b>Pražská konzervatoř</b>
Duhová spolupráce <span>Zusammenarbeit im Zeichen des Regenbogens</span>	75 000 CZK
Spolupráce s hamburskou partnerskou organizací při pořádání druhého ročníku festivalu Prague Pride. Zusammenarbeit mit der Hamburger Partnerorganisation bei der Veranstaltung des zweiten Jahrgangs des Prague Pride Festivals.	
žadatel   Antragsteller <b>Prague Pride, o. s.</b>	partner <b>Hamburg Pride</b>

8.

8. mariánský podzim – mezinárodní folklorní festival <span>8. Marienbader Herbst – internationale Volkskunstfestspiele</span>	25 000 CZK
Vystoupení bavorského krojového a folklorního souboru na folklorním hudebním festivalu v pohraničí. Auftritt eines bayerischen Trachten- und Heimatensembles beim folkloristischen Musikfestival im Grenzgebiet.	
žadatel   Antragsteller <b>Občanské sdružení folklorní soubor Marjánek</b>	partner <b>Trachten- und Heimatverein D´werdenfelser – Stamm „Tirschenreuth e.V.“</b>
DVD Milujte své nepřátele <span>DVD Liebet eure Feinde</span>	80 000 CZK
Vydání a distribuce DVD s dokumentárním filmem o záchranné akci Zámky, kterou uskutečnil Přemysl Pitter se svými spolupracovníky v letech 1945–1947. Herausgabe und Verbreitung der DVD mit dem Dokumentarfilm über die Rettungsaktion „Schlösser“, die Přemysl Pitter mit seinen Mitarbeitern in den Jahren 1945–1947 unternommen hat.	
žadatel   Antragsteller <b>Farní sbor Českobratrské církve evangelické Praha-Dejvice</b>	partner <b>Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.</b>
Xenia Löffler s Collegiem 1704 na Svatováclavském hudebním festivalu <span>Xenia Löffler mit Collegium 1704 beim Musikfestival Heiliger Wenzel</span>	50 000 CZK
Koncert a praktický seminář barokní hobojistky Xenie Löfflerové na 9. ročníku festivalu. Konzertauftritt und praktisches Seminar der deutschen Barock-Oboistin Xenia Löffler im Rahmen des 9. Jahrgangs des Festivals.	
žadatel   Antragsteller <b>Svatováclavský hudební festival, o. s.</b>	partner <b>Xenia Löffler</b>
9. Fresh Film Fest <span>9. Fresh Film Fest</span>	100 000 CZK
Mezinárodní filmový festival v Praze se zaměřením na studentskou a debutovou tvorbu za účasti německých lektorů a odborníků. Internationales Filmfestival in Prag mit Schwerpunkt auf Studentenarbeiten und Debuts unter Teilnahme von deutschen Lektoren und Experten.	
žadatel   Antragsteller <b>Fresh Films, s. r. o.</b>	partner <b>Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf (HFF), Potsdam</b>
Jazz bez hranic <span>Jazz ohne Grenzen</span>	100 000 CZK
Jazzový festival s workshopy pro české a německé studenty hudby. Jazzfestival mit Workshops für tschechische und deutsche Musikstudenten.	
žadatel   Antragsteller <b>Jazz bez hranic, o. s.</b>	partner <b>Jazz Club Regensburg e.V.</b>
na hranici – grenznah: česko-německé studentské výtvarné sympozium 2012 <span>na hranici – grenznah: Deutsch-tschechisches studentisches Künstlersymposium 2012</span>	2 500 EUR
Desetidennní umělecké sympozium pro 12 českých a německých studentů umění a designu v prostých podmínkách v NP Bavorský les s následnou výstavou na obou stranách hranice. Zehntägiges Künstlersymposium für 12 tschechische und deutsche Kunst- und Design-Studenten unter einfachen Bedingungen im Nationalpark Bayerischer Wald mit anschließender Ausstellung beidseitig der Grenze.	
žadatel   Antragsteller <b>Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald</b>	partner <b>Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Fakulta umění a designu</b>
4. Ostrava Kamera Oko 2012 <span>4. Ostrava Kamera Oko 2012</span>	100 000 CZK
Mezinárodní festival zaměřený na kameramanskou tvorbu s účastí německých odborníků a se zastoupením německých filmů. Speciální sekce: Přehlídka berlínské filmové školy. Internationales Festival mit Schwerpunkt Bildgestaltung unter Teilnahme deutscher Fachleute und Vertretung deutscher Filme. Spezielle Sektion: Filmschau der Berliner Schule.	
žadatel   Antragsteller <b>Kamera Oko, s. r. o.</b>	partner <b>Festival des Mittel- und Osteuropäischen Films, goEast – Deutsches Filminstitut e.V. (DIF)</b>
XXVI. kytarový festival Mikulov 2012 <span>XXVI. Gitarrenfestival Mikulov 2012</span>	75 000 CZK
Mistrovské kurzy hry na kytaru tří německých vysokoškolských pedagogů a kytarové recitály v rámci 26. ročníku Mezinárodního kytarového festivalu. Meisterkurse zum Gitarrenspiel von drei deutschen Hochschulprofessoren und Konzerte im Rahmen des 26. Jahrgangs des Gitarrenfestivals.	
žadatel   Antragsteller <b>Kytarový festival Mikulov / Gitar Festival Mikulov</b>	partner <b>Jens Wagner</b>
Řehsign – designové víkendy <span>Řehsign – Designwochenenden</span>	60 000 CZK
Tři společná setkání českých a německých designérů v Kulturním centru Řehlovice. Drei gemeinsame Treffen deutscher und tschechischer Designer im Kulturzentrum Řehlovice.	
žadatel   Antragsteller <b>Kulturní centrum Řehlovice</b>	partner <b>riesa efau. Kultur Forum Dresden</b>

34.

8. mariánský podzim – mezinárodní folklorní festival <span>8. Marienbader Herbst – internationale Volkskunstfestspiele</span>	25 000 CZK
Vystoupení bavorského krojového a folklorního souboru na folklorním hudebním festivalu v pohraničí. Auftritt eines bayerischen Trachten- und Heimatensembles beim folkloristischen Musikfestival im Grenzgebiet.	
žadatel   Antragsteller <b>Občanské sdružení folklorní soubor Marjánek</b>	partner <b>Trachten- und Heimatverein D´werdenfelser – Stamm „Tirschenreuth e.V.“</b>
DVD Milujte své nepřátele <span>DVD Liebet eure Feinde</span>	80 000 CZK
Vydání a distribuce DVD s dokumentárním filmem o záchranné akci Zámky, kterou uskutečnil Přemysl Pitter se svými spolupracovníky v letech 1945–1947. Herausgabe und Verbreitung der DVD mit dem Dokumentarfilm über die Rettungsaktion „Schlösser“, die Přemysl Pitter mit seinen Mitarbeitern in den Jahren 1945–1947 unternommen hat.	
žadatel   Antragsteller <b>Farní sbor Českobratrské církve evangelické Praha-Dejvice</b>	partner <b>Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.</b>
Xenia Löffler s Collegiem 1704 na Svatováclavském hudebním festivalu <span>Xenia Löffler mit Collegium 1704 beim Musikfestival Heiliger Wenzel</span>	50 000 CZK
Koncert a praktický seminář barokní hobojistky Xenie Löfflerové na 9. ročníku festivalu. Konzertauftritt und praktisches Seminar der deutschen Barock-Oboistin Xenia Löffler im Rahmen des 9. Jahrgangs des Festivals.	
žadatel   Antragsteller <b>Svatováclavský hudební festival, o. s.</b>	partner <b>Xenia Löffler</b>
9. Fresh Film Fest <span>9. Fresh Film Fest</span>	100 000 CZK
Mezinárodní filmový festival v Praze se zaměřením na studentskou a debutovou tvorbu za účasti německých lektorů a odborníků. Internationales Filmfestival in Prag mit Schwerpunkt auf Studentenarbeiten und Debuts unter Teilnahme von deutschen Lektoren und Experten.	
žadatel   Antragsteller <b>Fresh Films, s. r. o.</b>	partner <b>Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf (HFF), Potsdam</b>
Jazz bez hranic <span>Jazz ohne Grenzen</span>	100 000 CZK
Jazzový festival s workshopy pro české a německé studenty hudby. Jazzfestival mit Workshops für tschechische und deutsche Musikstudenten.	
žadatel   Antragsteller <b>Jazz bez hranic, o. s.</b>	partner <b>Jazz Club Regensburg e.V.</b>
na hranici – grenznah: česko-německé studentské výtvarné sympozium 2012 <span>na hranici – grenznah: Deutsch-tschechisches studentisches Künstlersymposium 2012</span>	2 500 EUR
Desetidennní umělecké sympozium pro 12 českých a německých studentů umění a designu v prostých podmínkách v NP Bavorský les s následnou výstavou na obou stranách hranice. Zehntägiges Künstlersymposium für 12 tschechische und deutsche Kunst- und Design-Studenten unter einfachen Bedingungen im Nationalpark Bayerischer Wald mit anschließender Ausstellung beidseitig der Grenze.	
žadatel   Antragsteller <b>Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald</b>	partner <b>Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Fakulta umění a designu</b>
4. Ostrava Kamera Oko 2012 <span>4. Ostrava Kamera Oko 2012</span>	100 000 CZK
Mezinárodní festival zaměřený na kameramanskou tvorbu s účastí německých odborníků a se zastoupením německých filmů. Speciální sekce: Přehlídka berlínské filmové školy. Internationales Festival mit Schwerpunkt Bildgestaltung unter Teilnahme deutscher Fachleute und Vertretung deutscher Filme. Spezielle Sektion: Filmschau der Berliner Schule.	
žadatel   Antragsteller <b>Kamera Oko, s. r. o.</b>	partner <b>Festival des Mittel- und Osteuropäischen Films, goEast – Deutsches Filminstitut e.V. (DIF)</b>
XXVI. kytarový festival Mikulov 2012 <span>XXVI. Gitarrenfestival Mikulov 2012</span>	75 000 CZK
Mistrovské kurzy hry na kytaru tří německých vysokoškolských pedagogů a kytarové recitály v rámci 26. ročníku Mezinárodního kytarového festivalu. Meisterkurse zum Gitarrenspiel von drei deutschen Hochschulprofessoren und Konzerte im Rahmen des 26. Jahrgangs des Gitarrenfestivals.	
žadatel   Antragsteller <b>Kytarový festival Mikulov / Gitar Festival Mikulov</b>	partner <b>Jens Wagner</b>
Řehsign – designové víkendy <span>Řehsign – Designwochenenden</span>	60 000 CZK
Tři společná setkání českých a německých designérů v Kulturním centru Řehlovice. Drei gemeinsame Treffen deutscher und tschechischer Designer im Kulturzentrum Řehlovice.	
žadatel   Antragsteller <b>Kulturní centrum Řehlovice</b>	partner <b>riesa efau. Kultur Forum Dresden</b>

35.

35.

Czech on Tour	100 000 CZK
<b>Czech on Tour</b>	
Přehlídka aktuálních českých filmů v různých německých městech. Filmwoche mit aktuellen tschechischen Filmen in verschiedenen deutschen Städten.	
žadatel   Antragsteller <b>Česká filmová komora, o. p. s. – České filmové centrum</b>	partner <b>Bundesverband AG Kurzfilm</b>

Německý podzim baletu Národního divadla v Brně 2012	160 000 CZK
<b>Deutscher Herbst des Nationalballetts Brno 2012</b>	
Tři česko-německé taneční akce: umělecká výměna Taneční most, choreografický workshop a představení Zjasněná noc.	
Drei deutsch-tschechische Tanzveranstaltungen: künstlerischer Austausch Tanzbrücke, choreographische Werkstatt und die Vorstellung Verklärte Nacht.	
žadatel   Antragsteller <b>Národní divadlo v Brně</b>	partner <b>Theater Vorpommern Greifswald-Stralsund</b>

České hudební baroko – objevy a překvapení (6. ročník)	75 000 CZK
<b>Tschechisches Musikbarock - Entdeckungen und Überraschungen (VI. Jahrgang)</b>	
Pět koncertů českého souboru Ensemble Inégal v České republice a Bavorsku.	
Fünf Konzerte des tschechischen „Ensemble Inégal“ in der Tschechischen Republik und Bayern.	
žadatel   Antragsteller <b>Ensemble Inégal</b>	partner <b>Jan Kobow</b>

Ostrý vítr	2 500 EUR
<b>Scharfer Wind</b>	
Umělecké symposium o vnímání a reflexi aktuálních krizí a jejich mediálním podání.	
Künstlersymposium zur Auseinandersetzung mit Wahrnehmung und Reflexion aktueller Krisen sowie mit deren medialer Darstellung.	
žadatel   Antragsteller <b>riesa efau. Kultur Forum Dresden</b>	partner <b>Kulturní centrum Řehlovice</b>

Sofistika prostoru a Já je někdo jiný	80 000 CZK
<b>Die Sophistik des Raums und Ich ist jemand Anderer</b>	
Dvě česko-německé skupinové výstavy současného malířství obou zemí.	
Zwei deutsch-tschechische Gruppenausstellungen zeitgenössischer Malerei in beiden Ländern.	
žadatel   Antragsteller <b>Sdružení výtvarných kritiků a teoretiků</b>	partner <b>Martin Kreim und die Gruppe MGK</b>

Inscenace jazzové mše Jaromíra Hniličky v roce 2012 v Lipsku	4 800 EUR
<b>Aufführung der Jazz-Messe von Jaromír Hnilička 2012 in Leipzig</b>	
Společný koncert českých a německých hudebníků a zpěváků v rámci oslav u příležitosti jubilea kostela sv. Tomáše v Lipsku.	
Ein gemeinsames Konzert tschechischer und deutscher Musiker und Sänger im Rahmen der Feierlichkeiten zum Jubiläum der Thomaskirche in Leipzig.	
žadatel   Antragsteller <b>Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Leipzig– Brno e.V.</b>	partner <b>Metro Music</b>

Festival Praha–Berlín 2012	30 000 EUR
<b>PRAG-BERLIN-FESTIVAL 2012</b>	
Renomovaný festival českých kulturních tvůrců.	
Namhaftes Festival tschechischer Kulturschaffender.	
žadatel   Antragsteller <b>o. s. Dědictví a budoucnost</b>	partner <b>Senatskanzlei des Landes Berlin</b>

Das Filmfest 2012	300 000 CZK
<b>Das Filmfest 2012</b>	
Sedmý ročník přehlídky současně německy mluvené kinematografie z Německa, Rakouska a Švýcarska.	
Siebter Jahrgang des Festivals zeitgenössischer deutschsprachiger Kinematographie aus Deutschland, Österreich und der Schweiz.	
žadatel   Antragsteller <b>Lucerna-Barrandov, s. r. o.</b>	partner <b>DEFA-Stiftung</b>

Europe Blues Train 2012	7 500 EUR
<b>Europe Blues Train 2012</b>	
Pokračování bluesového festivalu v Praze a Berlíně.	
Fortsetzung eines Bluesfestivals in Prag und Berlin.	
žadatel   Antragsteller <b>art.e.m artists &amp; events</b>	partner <b>Jazz Dock – Jazz &amp; Blues Bar Café</b>

Divadlo v nové Evropě	7 000 EUR
<b>Theater im neuen Europa</b>	
Mediální projekt k dokumentaci divadelních představení Mezinárodního divadelního festivalu v Plzni pro umělecké a vědecké účely.	
Medienprojekt zur Dokumentation von Theateraufführungen des Internationalen Theaterfestivals in Plzeň für künstlerische und wissenschaftliche Zwecke.	
žadatel   Antragsteller <b>Zentrum Bundesrepublik Deutschland des Internationalen Theaterinstituts e.V / Mime Centrum Berlin</b>	partner <b>Janáčkova akademie múzických umění v Brně</b>

## 36

Markéta Othová	6 000 EUR
<b>Markéta Othová</b>	
Výstava české fotografky Markéty Othové v Bonnu.	
Ausstellung der tschechischen Fotografin Markéta Othová in Bonn.	
žadatel   Antragsteller <b>Bonner Kunstverein</b>	partner <b>Markéta Othová</b>

Edge	100 000 CZK
<b>Edge</b>	
Mezinárodní taneční produkce o životě lidí starších 50 let, kteří za svůj život působili v různých rolích a profesích v divadelním prostředí.	
Internationale Tanzproduktion über die Lebensqualität von Menschen über 50, die Ihr Leben lang in den unterschiedlichen Rollen und Bereichen am Theater gewirkt haben.	
žadatel   Antragsteller <b>Alt@rt, o. s.</b>	partner <b>Theater in der Brotfabrik Bonn</b>

Contempuls – pražský festival nové hudby	100 000 CZK
<b>Contempuls – Prager Festival der neuen Musik</b>	
5. ročník mezinárodního festivalu současně klasické hudby s vystoupením německého souboru Ensemble Mosaik a klavíristy Steffena Schleiermachera.	
5. Jahrgang des internationalen Festivals zeitgenössischer klassischer Musik mit Auftritt des deutschen Ensembles „Ensemble Mosaik“ und des Pianisten Steffen Schleiermacher.	
žadatel   Antragsteller <b>Hudební informační středisko, o. p. s.</b>	partner <b>soniq performing arts</b>

Nah dahinter – výstava v Berlíně	6 000 EUR
<b>Nah dahinter – Ausstellung in Berlin</b>	
Společná výstava čtrnácti českých a německých výtvarných umělců v Berlíně.	
Gemeinsame Ausstellung von vierzehn tschechischen und deutschen Künstlern in Berlin.	
žadatel   Antragsteller <b>pro arte vivendi e.V.</b>	partner <b>Mag. Monika Havlíčková</b>

Mezinárodní letní škola staré hudby – Valtice 2012	50 000 CZK
<b>Internationale Sommerakademie für Alte Musik – Valtice 2012</b>	
Interpretační kurzy pro širokou veřejnost za účasti dvou německých lektorů, kteří povedou kurzy hry na cembalo a barokní housle.	
Interpretationskurse für die breite Öffentlichkeit unter Teilnahme von zwei deutschen Lektoren, die die Klassen für Cembalo und Barockvioline leiten.	
žadatel   Antragsteller <b>Společnost pro starou hudbu, o. s.</b>	partner <b>Evangelische Kirchengemeinde St. Georgen</b>

Street Art Loket 2012	65 000 CZK
<b>Street Art Loket 2012</b>	
Účast českých a německých studentů různých uměleckých škol na čtyřdenním festivalu streetartových prezentací.	
Teilnahme von deutschen und tschechischen Studenten verschiedener Kunstschulen am viertägigen Festival mit Street-Art-Präsentationen.	
žadatel   Antragsteller <b>město Loket</b>	partner <b>Verein Kunstzone e.V.</b>

Artkontakt Karlovy Vary 2012	40 000 CZK
<b>Artkontakt Karlovy Vary 2012</b>	
Týdení workshop za účasti osmi českých a německých umělců.	
Einwöchiger Workshop unter Teilnahme von acht tschechischen und deutschen Künstlern.	
žadatel   Antragsteller <b>Unie výtvarných umělců, Karlovarská oblast</b>	partner <b>Verein Kunstzone e.V.</b>

14. mezinárodní výtvarné symposium Transformace – Transformation	65 000 CZK
<b>14. Internationales bildendes Symposium Transformace – Transformation</b>	
Skupinový projekt dvanácti výtvarných umělců (malířství, fotografie, sochařství) s následnou výstavou v Zubrnících a Praze.	
Gruppenprojekt von insgesamt zwölf bildenden Künstlern (Malerei, Fotografie, Bildhauerei) mit anschließenden Ausstellungen in Zubrnice und Prag.	
žadatel   Antragsteller <b>Sukus, o. s.</b>	partner <b>LahnArtist</b>

Adolf Eichmann: úředník ve třech podobách	150 000 CZK
<b>Adolf Eichmann: Drei Gestalten eines Beamten</b>	
Režeršní práce k třídílnému dokumentárnímu filmu o Adolfu Eichmannovi. Spolupráce s pamětním a vzdělávacím centrem Haus der Wannsee-Konferenz v Berlíně.	
Recherche-Arbeiten zum dreiteiligen Dokumentarfilm über Adolf Eichmann. Zusammenarbeit mit der Gedenk- und Bildungsstätte Haus der Wannsee-Konferenz in Berlin.	
žadatel   Antragsteller <b>Originální videojournal, s. r. o.</b>	partner <b>Haus der Wannsee-Konferenz</b>

Drážďanská cena lyriky 2012 včetně rámcového programu	7 000 EUR
<b>Dresdner Lyrikpreis 2012 einschließlich Rahmenprogramm</b>	
Organizace a provedení soutěže o Drážďanskou cenu lyriky.	
Organisation und Durchführung des Wettbewerbsverfahrens zum Dresdner Lyrikpreis.	
žadatel   Antragsteller <b>Förderverein für das Erich-Kästner-Museum / Dresdner Literaturbüro e.V.</b>	partner <b>Pražský literární dům autorů německého jazyka</b>

## 37



Městem posedlí / Stuck on the City – výstava a doprovodné programy v Galerii hlavního města Prahy <p>Von der Stadt besessen / Stuck on the City – Ausstellung und Begleitprogramm in der Galerie der Hauptstadt Prag</p> Účast jednoho německého umělce a jednoho kurátora na výstavním projektu Městem posedlí / Stuck on the City. Teilnahme eines deutschen Künstlers und eines Kurators am Ausstellungsprojekt Von der Stadt besessen / Stuck on the City.	35 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Trafačka, o. s.</b>	partner <b>Artitude, e.V.</b>
Mezinárodní hudební festival Lípa Musica 2012 – přeshraniční spolupráce <p>Internationales Musikfestival Lípa Musica 2012 – grenzüberschreitende Zusammenarbeit</p> Tři koncerty vážné hudby v česko-saském příhraničí. Drei Konzerte klassischer Musik im sächsisch-böhmischen Grenzland.	120 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Bohemorum, s. r. o.</b>	partner <b>Gemeinde Großschönau</b>
Otto Herbert Hajek: Ukazatelé cest <p>Otto Herbert Hajek: Wegezeichen</p> Výstava děl Otto Herberta Hajeka v Galerii města Plzně. Ausstellung der Werke von Otto Herbert Hajek in der Galerie der Stadt Plzeň.	80 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Galerie města Plzně, o. p. s.</b>	partner <b>Otto-Herbert-Hajek-Stiftung der Stadt Stuttgart</b>
Hostování německého divadelního souboru na mezinárodním festivalu Divadelní pouť bez bariér <p>Gastauftritt des deutschen Theaterensembles auf dem internationalen Festival Theaterwallfahrt ohne Barrieren</p> Účast německého souboru Compagnie Goldene Fische na divadelním festivalu v Ostravě. Teilnahme der deutschen Compagnie Goldene Fische an einem Theaterfestival in Ostrava.	20 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Divadlo loutek Ostrava</b>	partner <b>Compagnie Goldene Fische, Heda Bayer</b>
Výstava a dokumentární film Girl Power <p>Ausstellung und Dokumentarfilm Girl Power</p> Účast německých umělců na výstavě a prezentaci dokumentárního filmu o ženském graffiti a street artu. Teilnahme deutscher Künstler an der Ausstellung und Präsentation des Dokumentarfilms über Frauen-Graffiti und -Street Art.	69 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>TheOnly, s. r. o.</b>	partner <b>Nika Kramer, Christian Vogler, Sandra Rumler</b>
<span>←</span> * <b>Ensemble Miagicarios</b> <p><b>Ensemble Miagicarios</b></p> Zpracování biblického tématu babylonské věže a reflexe jazykové diverzity formou fyzického divadla. Verarbeitung des Bibel-Motivs des Turmbaus zu Babel und Reflexion der Sprachvielfalt in Form des physischen Theaters.	3 000 EUR
žadatel   Antragsteller <b>Inca Deutschland e.V.</b>	partner <b>Teatr Novogo Fronta</b>
Komunitní divadlo Květen v Jablonném <p>Kommunaltheater Květen in Jablonné [Mai in Gabel]</p> Divadelní představení s účastí různých skupin obyvatelstva z obou zemí. Theatervorstellung unter Teilnahme verschiedener Bevölkerungsgruppen aus beiden Ländern.	60 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Centrum svaté Zdislavy, o. s.</b>	partner <b>Schkola gGmbH</b>
Özlem Altinová, Esther Kläsová, Eva Kofátková – skupinová výstava <p>Özlem Altin, Esther Kläs, Eva Kofátková – Gruppenausstellung</p> Česko-německá výstava tří konceptuálních umělkyň v pražské galerii Svit. Eine deutsch-tschechische Ausstellung dreier konzeptueller Künstlerinnen in der Prager Galerie Svit.	65 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Svit Praha, o. p. s.</b>	partner <b>Esther Kläs</b>
Česko-německý akordeonový orchestr <p>Tschechisch-deutsches Akkordeonorchester</p> Několikadenní zkoušky a koncerty německo-českého orchestru harmonikářů. Mehrtägige Probenphase und anschließende Konzerte eines deutsch-tschechischen Akkordeonorchesters.	91 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Základní umělecká škola Petra Ebena, Žamberk</b>	partner <b>Musikschule im Landkreis Merzig-Wadern e.V.</b>
14. dny české a německé kultury v Drážďanech / Ústí nad Labem a v Euroregionu Elbe/Labe <p>14. Tschechisch-Deutsche Kulturtage in Dresden / Ústí nad Labem und der Euroregion Elbe/Labe</p> Prezentace českého umění a kultury v Drážďanech a německé kultury v Ústí nad Labem a Euroregionu Elbe/Labe. Präsentation tschechischer Kunst und Kultur in Dresden und deutscher Kultur in Ústí nad Labem und der Euroregion Elbe/Labe.	30 000 EUR
žadatel   Antragsteller <b>Brücke – Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit gGmbH und Brücke/Most Stiftung</b>	partner <b>Collegium Bohemicum, o. p. s.</b>

Pražský divadelní festival německého jazyka

Pražský divadelní festival německého jazyka, 2012, koncert z cyklu 500 let Sixtiny, koncert pětivýškové komorní hudby v Drážďanech

Pražský divadelní festival německého jazyka <p>Prager Theaterfestival deutscher Sprache</p> Prezentace zajímavých a výjimečných divadelních událostí z německojazyčné oblasti. Präsentation interessanter und außergewöhnlicher Theaterereignisse aus dem deutschsprachigen Raum.	120 000 EUR
žadatel   Antragsteller <b>Theater.cz, o. s. – Pražský divadelní festival německého jazyka</b>	partner <b>Kaminski on Air, Berlin</b>

12. koncert z cyklu 500 let Sixtiny <p>12. Konzert der Konzertreihe 500 Jahre Sixtina</p> Koncert pěti vynikajících českých hudebníků v rámci cyklu komorní hudby v Drážďanech. Konzert von 5 tschechischen Spitzenmusikern im Rahmen einer Kammermusikreihe in Dresden.	1 900 EUR
žadatel   Antragsteller <b>Forum Tiberius – internationales Forum für Kultur und Wirtschaft e.V.</b>	partner <b>Přemysl Vojta</b>

Requiem za Osvětím <p>Requiem für Auschwitz</p> Uvedení Requiem na paměť obětí nacistického režimu od nizozemského romského umělce Rogera Morena Rathgeba v pražském Rudolfinu s německými a českými umělci. Aufführung des vom niederländischen Roma-Künstler Roger Moreno Rathgeb komponierten Requiems mit deutschen und tschechischen Künstlern im Prager Rudolfinum zum Gedenken an die Opfer des NS-Regimes.	250 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Občanské sdružení Slovo 21</b>	partner <b>Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma</b>

Pět koncertů souboru Harmonic Brass München <p>5 Konzerte des Ensembles Harmonic Brass München</p> Vystoupení mnichovského souboru dechových nástrojů v pěti severočeských kostelích. Auftritt eines Münchner Bläserensembles in 5 nordböhmischen Kirchen.	3 000 EUR
žadatel   Antragsteller <b>Horst Kaller</b>	partner <b>Harmonic Brass München</b>

Luigi Cherubini: Requiem <p>Luigi Cherubini: Requiem</p> Dva společné koncerty českého orchestru a německého sboru v Bavorsku. Zwei gemeinsame Konzerte eines deutschen Chores und eines tschechischen Orchesters in Bayern.	3 000 EUR
žadatel   Antragsteller <b>VHS-Singgemeinschaft Waldkraiburg</b>	partner <b>Festivalový orchestr Petra Macka</b>

Symposium Sklo – trialog 2013 <p>Symposium: Glas-Triolog 2013</p> Týdenní umělecký workshop pro německé, české a ruské umělce s následnou výstavou v Selbu. Einwöchiger künstlerischer Workshop für deutsche, tschechische und russische Künstler mit anschließender Ausstellung in Selb.	3 500 EUR
žadatel   Antragsteller <b>Kunstverein Hochfranken Selb e.V.</b>	partner <b>Asociace umělců okresu Karlovy Vary / Galerie Becherova vila, Karlovy Vary</b>

Koncert kontratenorů v rámci festivalu Opera Schratzenbach 2012 <p>Konzert der Kontratenöre im Rahmen des Festivals Opera Schratzenbach 2012</p> Koncert tří mladých německých kontratenorů v Olomouci. Konzert von drei jungen deutschen Kontratenören in Olomouc.	30 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Ensemble Damian, o. s.</b>	partner <b>Steve Wächter</b>

Kultura bez hranic – setkávání Čechy – Bavorsko 2013 <p>Kultur ohne Grenzen – Begegnung Bayern und Böhmen 2013</p> Pokračování rozsáhlého projektu česko-bavorské kulturní výměny. Fortsetzung eines umfangreichen Projektes des bayerisch-böhmischen Kulturaustausches.	40 000 EUR
žadatel   Antragsteller <b>Centrum Bavaria Bohemia, Schönsee</b>	partner <b>Západočeské muzeum v Plzni</b>

Workshop a koncert „Malý Dvořák“ v Praze a Petershausenu <p>Workshop und Konzert „Malý Dvořák“ in Prag und Petershausen</p> Spolupráce hudebně nadaných dětí s komorním orchestrem z Petershausenu. Zusammenarbeit von musikalisch talentierten Kindern aus Prag mit dem Kammerorchester aus Petershausen.	85 000 CZK
žadatel   Antragsteller <b>Malý Dvořák, o. s.</b>	partner <b>Kulturförderkreis Petershausen (Kammerorchester)</b>

Ivan Kyncl – Rebel s kamerou. Výstava v Brémách, Praze a Brně s katalogem <p>Ivan Kyncl - Rebellion mit der Kamera. Ausstellung (Bremen–Prag–Brünn) und Katalog</p> Výstava a publikace o díle pražského fotografa a disidenta. Ausstellung und Publikation zum Werk des Prager Fotografen und Dissidenten.	15 000 EUR
žadatel   Antragsteller <b>Forschungsstelle Osteuropa an der Universität Bremen</b>	partner <b>Národní muzeum</b>

# 38

# 39

19. mezinárodní divadelní festival Unidram 2012 v Postupimi	3 000 EUR
<b>19. Internationales Theaterfestival Unidram 2012 in Potsdam</b>	
Divadelní festival soudobé nekonvenční a nonverbální formy divadla s důrazem na divadlo střední a východní Evropy. Vystoupení souborů Nová síť a Nanohach. Theaterfestival zeitgenössischer unkonventioneller und nonverbaler Theaterformen mit Schwerpunkt mittel- und osteuropäisches Theater. Auftritt der Ensembles Nová Síť und Nanohach.	
žadatel   Antragsteller <b>T-Werk e.V.</b>	partner <b>Nová síť, Nanohach</b>

13. queer filmový festival Mezipatra 2012	70 000 CZK
<b>Das 13. queer Filmfestival Mezipatra 2012</b>	
Projekce německých filmů s tématy mezigeneračního dialogu a rovných příležitostí. Účast pěti filmových tvůrců z Německa. Aufführung deutscher Filme mit den Themen Dialog zwischen den Generationen und Chancengleichheit. Teilnahme von fünf Filmemachern aus Deutschland.	
žadatel   Antragsteller <b>STUD Brno</b>	partner <b>Stefan Westerwelle</b>

Hudební festival VOX 012	25 000 CZK
<b>Musikfestival VOX 012</b>	
Hudební festival různých hudebních žánrů s křesťanskou tematikou. Vystoupení německé kapely Same Same Here. Musikfestival verschiedener Musikgenres mit christlicher Thematik. Auftritt der deutschen Kapelle „Same Same Here“.	
žadatel   Antragsteller <b>Sdružení Pyramida</b>	partner <b>Same Same Here</b>

designSUPERMARKET	100 000 CZK
<b>designSUPERMARKET</b>	
Mezinárodní festival současného mladého designu s workshopy, přednáškami a doprovodným programem. Internationales Festival des zeitgenössischen jungen Designs mit Workshops, Vorträgen und einem Begleitprogramm.	
žadatel   Antragsteller <b>Fresh Films, s. r. o.</b>	partner <b>DMY Berlin</b>

Don't look back! Neohlížeј se! Skupinová výstava německých umělců v Praze	85 000 CZK
<b>Don't look back! Kollektivausstellung deutscher Künstler in Prag</b>	
Měsíční skupinová výstava šesti německých umělců s doprovodným programem v pražské galerii Divus. Einmonatige Gruppenausstellung von sechs deutschen Künstlern, einschließlich Begleitprogramm in der Prager Galerie Divus.	
žadatel   Antragsteller <b>Divus, s. r. o.</b>	partner <b>Oliver Pietsch</b>

Out Of Sight	8 000 EUR
<b>Out Of Sight</b>	
Společná výstava pražských a berlínských umělců a umělkyně během 5. evropského měsíce fotografie s mottem „Pohled toho druhého“ v Berlíně. Gemeinsame Ausstellung von Prager und Berliner Künstlern in Berlin während des 5. Europäischen Monats der Fotografie unter dem Motto Der Blick des Anderen.	
žadatel   Antragsteller <b>Scotty Enterprises e.V. für zeitgenössische Kunst und experimentelle Medien</b>	partner <b>Fotograf Gallery, Praha</b>

Černá zrcadla	70 000 CZK
<b>Schwarze Spiegel</b>	
Inscenace novely Černá zrcadla německou režisérkou a dramatičkou Katharinou Schmittovou ve spolupráci s českými divadelními umělci. Inszenierung der Novelle Schwarze Spiegel durch die deutsche Regisseurin und Dramatikerin Katharina Schmitt in Zusammenarbeit mit tschechischen Theaterkünstlern.	
žadatel   Antragsteller <b>Divadlo Orlík, o. s.</b>	partner <b>Katharina Schmitt</b>

Vystoupení skupiny Faust a křest knihy Hudba, která si neříká Krautrock	80 000 CZK
<b>Auftritt der Gruppe Faust und Buchpräsentation: Musik, die sich nicht Krautrock nennt</b>	
Vystoupení legendární německé kapely Faust v rámci festivalu Alternativa v Praze. Auftritt der deutschen legendären Gruppe Faust im Rahmen des Festivals Alternativa in Prag.	
žadatel   Antragsteller <b>Unijazz, sdružení pro podporu kulturních aktivit</b>	partner <b>Avantgarde Schiphorst e.V.</b>

Území paměti	76 000 CZK
<b>Erinnerungsgebiet</b>	
Performance s Dominikem Steinem v hlavní roli v rámci mezinárodního festivalu současného umění „Čtyři dny v pohybu“ v Praze. Performances mit Dominik Stein in der Hauptrolle im Rahmen des internationalen Festivals für zeitgenössische Kunst „Vier Tage in Bewegung“ in Prag.	
žadatel   Antragsteller <b>Jedefrau.org</b>	partner <b>Dominik Stein</b>

Baader – choreografie jedné radikalizace	60 000 CZK
<b>Baader – Choreographie einer Radikalisierung</b>	
Taneční představení německého choreografa Christopha Winklera a tanečníka Martina Hansena. Diskuse s veřejností na téma Umění, politika a média. Tanzvorstellung des deutschen Choreographen Christoph Winkler und des Solotänzers Martin Hansen. Diskussion mit der Öffentlichkeit zum Thema Kunst, Politik und Medien.	
žadatel   Antragsteller <b>Čtyři dny, o. s.</b>	partner <b>ehrliche Arbeit – freies Kulturbüro</b>

Tina B. 2012: festival současného umění v Praze – německá umělecká sekce	2 000 EUR
<b>Tina B. 2012: Festival für zeitgenössische Kunst – deutsche Sektion</b>	
Představení čtyř německých umělců zabývajících se videoartem a jinými progresivními formami umění na festivalu Tina B v Praze. Vorstellung von vier deutschen Künstlern, die sich mit Video-Art und anderen progressiven Kunstformen beschäftigen, im Rahmen des Festivals „Tina B“ in Prag.	
žadatel   Antragsteller <b>Art for Public, o. s.</b>	partner <b>Kunst Konzepte</b>

Hudební most Praha – Drážďany 2012	300 000 CZK
<b>Musikbrücke Prag – Dresden 2012</b>	
Koncertní řada pražského barokního orchestru se šesti koncerty střídavě v Praze a Drážďanech. Eine Konzertreihe des Prager Barockorchesters mit insgesamt sechs Konzerten, abwechselnd in Prag und Dresden.	
žadatel   Antragsteller <b>o. s. Collegium 1704 – pražský barokní orchestr</b>	partner <b>Evangelisch-Lutherisches Pfarramt Annenkirche Dresden</b>

Uvedení Stvoření od Josepha Haydna Zpěváckým spolkem Hlahol Praha	5 000 EUR
<b>Aufführung von „Die Schöpfung“ von Joseph Haydn durch den Sängerbund Hlahol Prag</b>	
Pokračování hudební spolupráce dvou sborů a orchestru z Bavorska a Prahy. Fortsetzung der musikalischen Zusammenarbeit von zwei Chören und einem Orchester aus Prag und Bayern.	
žadatel   Antragsteller <b>Kulturförderkreis Petershausen e.V.</b>	partner <b>Zpěvácký spolek Hlahol Praha</b>

Bohumila Grögerová a česká experimentální literatura	3 500 EUR
<b>Bohumila Grögerová und die tschechische experimentelle Literatur</b>	
Výstava v Berlíně, věnovaná dílu Bohumily Grögerové a jeho vztahu k německojazyčným autorům. Dem Werk von Bohumila Grögerová und ihren Beziehungen zu deutschsprachigen Autoren gewidmete Ausstellung in Berlin.	
žadatel   Antragsteller <b>Literaturhaus Berlin e.V.</b>	partner <b>Památník národního písemnictví</b>

Česko-německé koncerty a workshopy	50 000 CZK
<b>Deutsch-tschechische Konzerte und Workshops</b>	
Pět kytarových koncertů a tři workshopy pro studenty hudby v České republice a v Německu. Fünf Gitarrenkonzerte und drei Workshops für Musikschüler in der Tschechischen Republik und in Deutschland.	
žadatel   Antragsteller <b>Stanislav Barek</b>	partner <b>Peter Finger</b>

Thomas Zipp – výstava	140 000 CZK
<b>Thomas Zipp – Ausstellung</b>	
Samostatná výstava významného německého současného umělce v Praze. Einzelausstellung des bedeutenden deutschen Künstlers in Prag.	
žadatel   Antragsteller <b>Svit Praha, o. p. s.</b>	partner <b>Galerie Guido W. Baudach, Berlin</b>

East West European Jazz Orchestra TWINS 2012	7 000 EUR
<b>East West European Jazz Orchestra TWINS 2012</b>	
Společné zkoušky a šest koncertů studentů Konzervatoře Jaroslava Ježka z Prahy a orchestru East West European Jazz Orchestra z Dortmundu. Gemeinsame Proben und 6 Konzertauftritte des East West European Jazz Orchestra aus Dortmund (Glen Buschmann Jazz Akademie) mit Musikstudenten aus Prag (Konservatorium Jaroslav Ježek).	
žadatel   Antragsteller <b>East West Jazz e.V. Dortmund</b>	partner <b>Konzervatoř Jaroslava Ježka</b>

4. ročník udílení ceny Stanislava Libenského včetně doprovodného programu	70 000 CZK
<b>4. Jahrgang der Verleihung des Stanislav-Libenský-Preises mit Begleitprogramm</b>	
Účast německých studentů a lektorů na sympoziu a výstavě věnované současnému uměleckému sklu. Teilnahme deutscher Studenten und Lektoren an einem Symposium und einer Ausstellung zum Thema des zeitgenössischen künstlerischen Glases.	
žadatel   Antragsteller <b>Pražská galerie českého skla, o. p. s.</b>	partner <b>Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle</b>

Koncert souboru Piccolo coro & Piccola orchestra v rámci 31. pasovské koncertní zimy	4 000 EUR
<b>Konzert von Piccolo coro &amp; Piccola orchestra im Rahmen des 31. Passauer Konzertwinters</b>	
Vystoupení českého sboru s uvedením děl českých a moravských skladatelů 19.–21. století v rámci pasovské koncertní řady. Auftritt eines tschechischen Chores mit Werken böhmischer und mährischer Komponisten des 19.–21. Jahrhunderts im Rahmen einer Passauer Konzertreihe.	
žadatel   Antragsteller <b>Gesellschaft der Musikfreunde Passau e.V.</b>	partner <b>Piccolo coro &amp; Piccola orchestra</b>

<b>Mladí lvi v kleci</b> <b>„Junge Löwen im Käfig“</b>	<b>210 000 CZK</b>
Výstava umělecké skupiny německy mluvících výtvarníků v Československu 20. a 30. let 20. století. Künstlergruppen der deutschsprachigen bildenden Künstler in der Tschechoslowakei der 1920er und 1930er Jahre.	
žadatel   Antragsteller <b>Oblastní galerie v Liberci</b>	partner <b>Isergebirgs-Museum Neugablonz</b>

<b>MeetFactory: Artist-In-Residence Program for German Artists 2013</b> <b>MeetFactory: Artist-In-Residence Program for German Artists 2013</b>	<b>300 000 CZK</b>
Čtyři tříměsíční rezidenční pobyty německých umělců v pražské galerii MeetFactory. Vier dreimonatige Residenz-Aufenthalte deutscher Künstler in der Galerie MeetFactory in Prag.	
žadatel   Antragsteller <b>MeetFactory, o. p. s.</b>	partner <b>Goethe-Institut Prag</b>

<b>Poznámky k pozdvžení</b> <b>Fußnoten zum „Aufbruch“</b>	<b>3 000 EUR</b>
Umělecké symposium a výstavy orientované na téma pozdvžení. Künstlersymposium und Ausstellungen zur Auseinandersetzung mit dem Thema Aufbruch.	
žadatel   Antragsteller <b>riesa efau. Kultur Forum Dresden</b>	partner <b>Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem</b>

<b>8. festival krátkých filmů Praha</b> <b>8. Kurzfilm-Festival Prag</b>	<b>80 000 CZK</b>
Tematické bloky zaměřené na německou kinematografii. Deutscher Kinematographie gewidmete thematische Filmblöcke.	
žadatel   Antragsteller <b>Film Servis Festival Karlovy Vary, a. s.</b>	partner <b>interfilm Berlin – international short film festival and distribution</b>

<b>Theatrum sacrum – římská oratoria a hudba mistrů německého baroka</b> <b>Theatrum sacrum - Römische Oratorien und deutsche Meister des Barock</b>	<b>150 000 CZK</b>
Vystoupení renomovaného německého souboru Cantus Cölln v rámci 14. ročníku mezinárodního hudebního festivalu Letní slavnosti staré hudby. Auftritt des renommierten deutschen Ensembles „Cantus Cölln“ im Rahmen des 14. internationalen Musikfestivals Sommerfest der alten Musik.	
žadatel   Antragsteller <b>Collegium Marianum – Týnská vyšší odborná škola, s. r. o.</b>	partner <b>Cantus Cölln</b>

<b>Hudební most Praha–Drážďany 2013</b> <b>Musikbrücke Prag–Dresden 2013</b>	<b>250 000 CZK</b>
Koncertní řada pražského barokního orchestru se sedmi koncerty střídavě v Praze a Drážďanech. Konzertreihe des Prager Barockorchesters mit insgesamt sieben Konzerten, abwechselnd in Prag und Dresden.	
žadatel   Antragsteller <b>o. s. Collegium 1704 – pražský barokní orchestr</b>	partner <b>Evangelisch-Lutherisches Pfarramt Annenkirche Dresden</b>

<b>Dokumentární filmová osa – německý fokus</b> <b>Dokumentarfilmachse – deutscher Fokus</b>	<b>100 000 CZK</b>
Mezinárodní setkání dokumentárních filmů, semináře a diskusní fóra pro producenty, filmové tvůrce a režiséry. Internationales Dokumentarfilmtreffen, Seminare und Gesprächsforen für Produzenten, Filmemacher und Regisseure.	
žadatel   Antragsteller <b>Institut dokumentárního filmu (IDF)</b>	partner <b>DOK Leipzig</b>

<b>Mezinárodní Bachovy dny – koncert 28. 3. 2013 ve Frankfurtu nad Mohanem</b> <b>Internationale Bach-Tage – Konzert am 28. 3. 2013 in Frankfurt/M.</b>	<b>3 000 EUR</b>
Jeden společný koncert Virtuosi Brunensis a frankfurtského koncertního sboru na Mezinárodních Bachových dnech ve Frankfurtu. Konzert der Virtuosi Brunensis und des Frankfurter Konzertchores bei den Internationalen Bach-Tagen in Frankfurt.	
žadatel   Antragsteller <b>Frankfurter Konzertchor e.V.</b>	partner <b>Virtuosi Brunensis</b>

<b>Kassandra – podle německé spisovatelky Christy Wolfové</b> <b>Kassandra – nach Texten der deutschen Schriftstellerin Christa Wolf</b>	<b>7 000 EUR</b>
Pražská a berlínská premiéra opery od Michaela Jarrella, založená na textech Christy Wolfové, za účasti německých a českých umělců. Erstaufführung der auf Texten von Christa Wolf basierenden Oper von Michael Jarrell in Prag und Berlin unter Beteiligung deutscher und tschechischer Künstler.	
žadatel   Antragsteller <b>Prague Modern, o. s.</b>	partner <b>Berliner Festspiele MaerzMusik – Festival für aktuelle Musik</b>

<b>Requiem</b> <b>Requiem</b>	<b>3 000 EUR</b>
Představení české choreografky a tanečnice v Bielefeldu. Vorstellung einer tschechischen Choreografin und Tänzerin in Bielefeld.	
žadatel   Antragsteller <b>co:laps, o. s.</b>	partner <b>nützlich + schön, Kulturbüro</b>

<b>Programová sekce: „ZOOM: Německo“ při 26. festivalu českých filmů Finále Plzeň</b> <b>Programmsektion: „ZOOM: Deutschland“ beim 26. Festival tschechischer Filme Finále Plzeň</b>	<b>150 000 CZK</b>
Prezentace německých filmů na festivalu Finále Plzeň. Präsentation deutscher Filme auf dem Festival Finále Plzeň.	
žadatel   Antragsteller <b>Dominik centrum, s. r. o.</b>	partner <b>FilmFestival Cottbus</b>

<b>Velikonoční koncerty Mezinárodního komorního sboru a orchestru Frankfurt–Praha</b> <b>Passionskonzerte des Internationalen Kammerchors und Orchesters Frankfurt–Praha</b>	<b>75 000 CZK</b>
Řada koncertů česko-německého sboru a orchestru v Praze a v jižních Čechách. Eine Reihe von Konzerten eines deutsch-tschechischen Chores und Orchesters in Prag und in Südböhmen.	
žadatel   Antragsteller <b>Mezinárodní komorní sbor a orchestr Frankfurt–Praha</b>	partner <b>Kammerchor und Orchester Frankfurt–Praha</b>

<b>13. goEast Festival</b> <b>13. goEast Festival</b>	<b>5 000 EUR</b>
Filmový festival se soutěží, workshopy a burzou projektů za účasti četných českých filmových tvůrců. Filmfestival mit Wettbewerb, Workshops und Projektbörse unter Beteiligung zahlreicher tschechischer Filmschaffender.	
žadatel   Antragsteller <b>Deutsches Filminstitut e.V. (DIF)</b>	partner <b>Czech Film Center</b>

# DIALOGY A VĚDECKÉ PROJEKTY

## Dialogforen und Fachveranstaltungen

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Jazykové kolokvium Sprachkolloquium</b>	<b>26 000 CZK</b>
	Jednodenní kolokvium „Rakouská němčina a němčina v německých spolkových zemích v procesu výuky němčiny jako druhému cizímu jazyku v Česku“ s přednáškami dvou německých a jednoho rakouského odborníka. Eintägiges Kolloquium zum Thema Österreichisches und bundesdeutsches Deutsch im DaF-Unterricht in Tschechien, mit Vorträgen von 2 deutschen und einem österreichischen Experten. <p>žadatel   Antragsteller <b>Gesellschaft für deutsche Sprache – Prager Zweig</b> <span style="float:right">partner <b>Institut für Deutsche Sprache</b></span></p>	
	<b>Podpora výuky němčiny v České republice – odborné metodicko-kulturní školení pro učitele německého jazyka z ČR v Hesensku Förderung des Deutschunterrichts in Tschechien – Fachmethodische und kulturelle Fortbildung für tschechische Deutschlehrer in Hessen</b>	<b>3 000 EUR</b>
	Hospitace při výuce, vlastivědný a kulturní program pro 20 českých učitelů němčiny v Hesensku. Unterrichtshospitationen sowie landeskundliches und kulturelles Programm für 20 tschechische Deutschlehrer in Hessen. <p>žadatel   Antragsteller <b>Zentralstelle für das Auslandsschulwesen</b> <span style="float:right">partner <b>Gymnázium Na Pražačce, Praha</b></span></p>	
	<b>Setkávání učitelů v partnerském městě: hamburští učitelé poznávají Prahu Lehrerbegegnungen in der Partnerstadt: Hamburger Lehrer erkunden Prag</b>	<b>3 000 EUR</b>
	Čtyřdenní pobyt 15 hamburských učitelů jako impuls pro budoucí zájezdy školních tříd, pro utváření výuky a partnerské projekty. Viertägiger Aufenthalt von 15 Hamburger Lehrern als Anregung für zukünftige Klassenfahrten, Unterrichtsgestaltung und partnerschaftliche Projekte. <p>ž   A Landesinstitut für Lehrerfortbildung, Abteilung Fortbildung, Hamburg <span style="float:right">p <b>Českomoravský odborový svaz pracovníků školství, výbor ZŠ K Milíčovu, Praha</b></span></p>	
	<b>Před námi potopa? Vor uns die Sintflut?</b>	<b>2 000 EUR</b>
	9. evropské diskusní fórum se zástupci občanské společnosti a církví na téma trvale udržitelná ekonomika jako řešení hospodářské a klimatické krize. 9. Europäisches Dialogforum mit Vertretern der Zivilgesellschaft und der Kirche mit dem Thema Nachhaltige Ökonomie als Lösung der Klima- und Wirtschaftskrise. <p>žadatel   Antragsteller <b>Kifas gGmbH, KAB – Institut für Fortbildung &amp; angewandte Sozialethik</b> <span style="float:right">partner <b>Hnutí Křesťan a práce, o. s.</b></span></p>	
	<b>Výzkumný vzdělávací workshop na téma Celoživotní a biografické vzdělávání (2) Forschende Lernwerkstatt zum Thema: Lernen im Lebenslauf und Biografie (2)</b>	<b>3800 EUR</b>
	Týdenní seminář pro 10 pražských a 10 hamburských seniorů, zabývající se osobním zpracováním dějinných událostí. Einwöchiges Seminar für 10 Prager und 10 Hamburger Senioren zur gemeinsamen Beschäftigung mit persönlicher Geschichtsverarbeitung. <p>žadatel   Antragsteller <b>Universität Hamburg, Fakultät 4 – EPB</b> <span style="float:right">partner <b>Univerzita Karlova v Praze, Matematicko-fyzikální fakulta</b></span></p>	
	<b>Think Tank Moldauhafen: hambursko-pražský projekt Think Tank Moldauhafen: ein Hamburg-Prager-Projekt</b>	<b>2 500 EUR</b>
	Právní a ekonomické předpoklady pro možnosti společného využívání českého území v hamburském přístavu. Rechtliche und ökonomische Voraussetzungen für gemeinsame Nutzungsmöglichkeiten des tschechischen Grundstückes im Hamburger Freihafen. <p>ž   A Universität Hamburg, Fakultät für Rechtswissenschaft <span style="float:right">p <b>Česká zemědělská univerzita v Praze, Provozně ekonomická fakulta, katedra ekonomiky</b></span></p>	

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Česko-německá kultura na Moravě Deutsch-tschechische Kultur in Mähren</b>	<b>1 975 EUR</b>
	Společné semináře a akce 30 německých a českých studentů na téma kulturního managementu. Gemeinsame Seminare und Veranstaltungen von 30 deutschen und tschechischen Studenten zum Thema Kulturmanagement. <p>ž   A Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar, Studiengang Kulturmanagement <span style="float:right">p <b>Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, katedra germanistiky</b></span></p>	

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Česko-německá studia – podpora stipendistů Deutsch-tschechische Studien – Unterstützung der Stipendiaten</b>	<b>19 000 EUR</b>
	Čtyři desetiměsíční studentské pobyty na partnerské univerzitě v sousední zemi. Vier zehnmonatige Studentenaufenthalte an der Partneruniversität im Nachbarland. <p>žadatel   Antragsteller <b>Universität Regensburg, Bohemicum Regensburg-Passau</b> <span style="float:right">partner <b>Univerzita Karlova v Praze, Fakulta sociálních věd</b></span></p>	

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Nacionální – postnacionální – transnacionální? National – postnational – transnational?</b>	<b>51 400 CZK</b>
	Mezinárodní germanistické sympozium o tzv. migrantské literatuře. Internationales germanistisches Symposium zur so genannten „Migrantenliteratur“. <p>žadatel   Antragsteller <b>Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem</b> <span style="float:right">partner <b>Universität Regensburg</b></span></p>	

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Workshopy a knižní sborník: Holocaust v literatuře, divadle a filmu ve střední Evropě Workshops und Sammelband: Der Holocaust in Literatur, Theater und Film in Mitteleuropa</b>	<b>130 000 CZK</b>
	Dva německo-české workshopy a vydání sborníku o zobrazení holocaustu v literatuře, divadle a filmu v 70. a 80. letech. Zwei deutsch-tschechische Workshops und Herausgabe eines Sammelbandes zu Darstellungen des Holocausts in Literatur, Theater und Film der 1970er und 1980er Jahre. <p>žadatel   Antragsteller <b>Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, Centrum pro studium holocaustu a židovské literatury</b> <span style="float:right">partner <b>Justus-Liebig-Universität Giessen, FB05, Institut für Slavistik</b></span></p>	

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Badatelské pobyty podporované Česko-německou komisí historiků Forschungsbeihilfen der Deutsch-tschechischen Historikerkommission</b>	<b>2 500 EUR</b>
	Podpora výzkumné činnosti studentů a studentek magisterského studia z Německa a České republiky v sousední zemi. Förderung von Magisteranwärtern aus Deutschland und der Tschechischen Republik zur Forschung im Nachbarland. <p>žadatel   Antragsteller <b>Česko-německá komise historiků</b> <span style="float:right">partner <b>Deutsch-tschechische Historikerkommission</b></span></p>	

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Zničené kostely severních Čech, 1945–1989 Vernichtete Kirchen Nordböhmens 1945–1989</b>	<b>3 000 EUR</b>
	Prezentace dvojjazyčné putovní výstavy ve Fuldě. Präsentation einer zweisprachigen Wanderausstellung in Fulda. <p>žadatel   Antragsteller <b>Freundeskreis Fulda-Leitmeritz/Litoměřice e.V.</b> <span style="float:right">partner <b>Společnost pro obnovu památek Úštěcka, o. s.</b></span></p>	

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Fraisch – proměnlivý region a 150 let bavorsko-české hranice Die Fraisch – eine wechselvolle Region – 150 Jahre bayerisch-böhmische Grenze</b>	<b>4 000 EUR</b>
	Putovní výstava k česko-německé historii příhraniční oblasti mezi Chebem a Waldsassen. Česko-německé sympozium v Neualbenreuthu. Wanderausstellung zur deutsch-tschechischen Geschichte des Grenzgebiets zwischen Cheb und Waldsassen. Deutsch-tschechisches Symposium in Neualbenreuth. <p>žadatel   Antragsteller <b>Grenzmuseum Pohranicní Muzeum Schirnding e.V.</b> <span style="float:right">partner <b>Státní okresní archiv Cheb</b></span></p>	

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Festival reSITE Festival reSITE</b>	<b>100 000 CZK</b>
	Festival podporující názorovou výměnu v oblasti městského plánování a architektury s důrazem na trvalou udržitelnost a zapojení veřejnosti, s účastí německých odborníků a studentů Univerzity ve Stuttgartu. Festival, das sich dem wichtigen Austausch in den Bereichen Stadtplanung und Architektur mit Fokus auf die Nachhaltigkeit und Einbindung der Öffentlichkeit widmet. Teilnahme deutscher Fachleute und Studenten der Universität Stuttgart. <p>žadatel   Antragsteller <b>reSITE, o. s.</b> <span style="float:right">partner <b>Universität Stuttgart, Institut für Landschaftsplanung und Ökologie</b></span></p>	

<span>←</span> <span>*</span>	<b>Já a oni jsme my – Učíme se společně (2) Ich und sie sind wir – Wir lernen zusammen (2)</b>	<b>150 000 CZK</b>
	Zpracování doporučení k tématům rasismus, demokracie a občanská odvaha pro použití ve školách. Entwicklung von Handreichungen zur schulischen Anwendung zu den Themen Rassismus, Demokratie und Zivilcourage. <p>žadatel   Antragsteller <b>In IUSTITIA, o. s.</b> <span style="float:right">partner <b>Kulturbüro Sachsen e.V.</b></span></p>	



Česko-německo-polská konference na Univerzitě Ludwiga Maximiliana v Mnichově Deutsch-polnisch-tschechische Tagung an der Ludwig-Maximilians-Universität München	2 900 EUR
Trojstranné zasedání na téma vědecké mobility a mezikulturní komunikace v německo-polsko-českém akademickém kontextu. Trilaterale Tagung zu Wissenschaftsmobilität und interkultureller Kommunikation im deutsch-polnisch-tschechischen akademischen Kontext.	
ž   A LMU München, Fakultät für Kulturwissenschaften, Institut für Interkulturelle Kommunikation	p Univerzita Karlova v Praze, Fakulta sociálních věd

Česko-německé setkání historiků Deutsch-tschechisches Historikertreffen	3 500 EUR
Třídenní setkání žáků, učitelů a vědců zaměřené na německo-české dějiny, vydání sborníku z tohoto setkání. Dreitägiges Treffen von Schülern, Lehrern und Wissenschaftlern zur deutsch-tschechischen Geschichte. Herausgabe eines Sammelbandes zu diesem Treffen.	
žadatel   Antragsteller Verein zur Pflege von Wissenschaft und Kultur am Jakob-Brucker-Gymnasium, Kaufbeuren	partner Sdružení Ackermann-Gemeinde

Uměleckohistorické sympozium Kunsthistorisches Symposium	45 000 CZK
Uměleckohistorické sympozium věnované německým umělcům a architektům působícím v českých zemích. Kunsthistorisches Symposium, das den in böhmischen Ländern wirkenden deutschen Künstlern und Architekten gewidmet ist.	
žadatel   Antragsteller Galerie výtvarného umění v Chebu	partner Egerland-Museum Marktredwitz

Česko-německý diskusní kruh DGAP Deutsch-tschechischer Gesprächskreis der DGAP	2 800 EUR
Dvojí setkání interdisciplinárního expertního grémia pro německo-české vztahy s odbornou přednáškou a diskusí. Zweimaliges Treffen des interdisziplinären Expertengremiums zu den deutsch-tschechischen Beziehungen, mit Fachvortrag und Diskussion.	
žadatel   Antragsteller Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik e.V. (DGAP)	partner Ústav mezinárodních vztahů

Odkaz posledního lidického faráře Josefa Štemberky dnešku Das Vermächtnis von Josef Štemberka, dem letzten Pfarrer von Lidice	10 000 CZK
Vzpomínková akce na život a působení posledního lidického faráře. Erinnerung an Leben und Wirken des letzten Pfarrers von Lidice.	
žadatel   Antragsteller Memento Lidice, o. p. s.	partner Lidice-Initiative Bremen

Putovní výstava Zapomenutí hrdinové 2012 Wanderausstellung: Vergessene Helden 2012	45 000 CZK
Výstava o úloze a osudech sudetoněmeckých odpůrců Hitlera na dalších místech v České republice a v Německu. Aufklärende Ausstellung über die Rolle und die Schicksale sudetendeutscher Widerstandskämpfer gegen Hitler an weiteren Orten in Tschechien und Deutschland.	
žadatel   Antragsteller Muzeum města Ústí nad Labem	partner Schloßbergmuseum Chemnitz

Němčina v České republice. Vzkříšení po zániku Deutsche Sprache in der Tschechischen Republik. Auferstehung nach dem Untergang	12 000 EUR
Výstava „Německý jazyk v České republice“ prezentovaná v Collegium Bohemicum v Ústí nad Labem a v Krajské vědecké knihovně v Liberci. Ausstellungsserie „Deutsche Sprache in der Tschechischen Republik“, präsentiert im Collegium Bohemicum/Ústí nad Labem und in der Wissenschaftlichen Bibliothek in Liberec.	
žadatel   Antragsteller Kunstmuseum Solingen Betriebs gGmbH	partner Pražský literární dům autorů německého jazyka

Česko-německá výměna právních expertů v oblasti energetiky a životního prostředí Tschechisch-deutscher Experten-Austausch zum Umwelt- und Energierecht	120 000 CZK
Budování partnerství mezi německými a českými právními experty a techniky v sektoru energetiky a ochrany životního prostředí. Aufbau einer Partnerschaft zwischen deutschen und tschechischen Rechts- und Technikexperten im Umwelt- und Energiesektor.	
žadatel   Antragsteller Ekologický právní servis	partner Deutsche Umwelthilfe e.V.

Putovní výstava o Lužických a Žitavských horách: Dva názvy = jedna krajina Wanderausstellung über Lausitzer und Zittauer Gebirge: Zwei Namen = eine Landschaft	6 000 EUR
Dvojijazyčná putovní výstava pro širokou veřejnost na obou stranách hranice o přírodě a krajině Lužických a Žitavských hor. Zweisprachige Wanderausstellung für die breite Öffentlichkeit auf beiden Seiten der Grenze über die Natur und Landschaft im Lausitzer und Zittauer Gebirge.	
žadatel   Antragsteller Společnost pro Lužické hory	partner Naturschutzzentrum „Zittauer Gebirge“ gGmbH

Mezinárodní odborný seminář Nové tváře anticiganismu v moderní Evropě Internationales Fachseminar: Neue Formen des Antiziganismus im modernen Europa	35 000 CZK
Účast německých odborníků na mezinárodním semináři v rámci pražského festivalu romské kultury Khamoro. Teilnahme deutscher Experten am internationalen Seminar im Rahmen des Prager Festivals der Roma-Kultur Khamoro.	
žadatel   Antragsteller Občanské sdružení Slovo 21	partner European Center for Antiziganism Research

Přehled akcí v roce 2012: 1. Česko-německá výměna studentů k realizaci cílů evropské Rámcové směrnice o vodách 2. Detail – deutsch-tschechischer Studentenaustausch zur Umsetzung der Europäischen Wasserrahmenrichtlinie. 3. Dva pětidenní pobyty studentů partnerských univerzit v Praze a Drážďanech. Společně přednášky, exkurze a projektová práce k problematice evropské Rámcové směrnice o vodách (RSV). 4. Zwei fünftägige Aufenthalte von Studierenden der Partneruniversitäten in Prag und Dresden. Gemeinsame Vorträge, Exkursionen und Projektarbeit zur Problematik der europäischen Wasserrahmenrichtlinie (WRRL). 5. žadatel | Antragsteller ČVUT v Praze, Fakulta stavební, katedra hydromeliorací a krajinného inženýrství 6. partner TU Dresden, Fakultät Bauingenieurwesen, Institut für Wasserbau und Technische Hydromechanik

Detail – česko-německá výměna studentů k realizaci cílů evropské Rámcové směrnice o vodách Detail – deutsch-tschechischer Studentenaustausch zur Umsetzung der Europäischen Wasserrahmenrichtlinie.	8 000 EUR
Dva pětidenní pobyty studentů partnerských univerzit v Praze a Drážďanech. Společně přednášky, exkurze a projektová práce k problematice evropské Rámcové směrnice o vodách (RSV). Zwei fünftägige Aufenthalte von Studierenden der Partneruniversitäten in Prag und Dresden. Gemeinsame Vorträge, Exkursionen und Projektarbeit zur Problematik der europäischen Wasserrahmenrichtlinie (WRRL).	
žadatel   Antragsteller ČVUT v Praze, Fakulta stavební, katedra hydromeliorací a krajinného inženýrství	partner TU Dresden, Fakultät Bauingenieurwesen, Institut für Wasserbau und Technische Hydromechanik

Brněnští starostové 1850–1918 Brünner Bürgermeister 1850–1918	1 500 EUR
Dvojijazyčná výstava o činnosti devíti brněnských starostů v době industrializace v letech 1850–1918. Zweisprachige Ausstellung zur Tätigkeit der neun Brünner Bürgermeister in der Zeit der Industrialisierung 1850–1918.	
žadatel   Antragsteller BRUNA, Heimatverband der Brünner in der Bundesrepublik Deutschland e.V.	partner Německý jazykový a kulturní spolek Brno

—* t—* Víkendový seminář pro učitele češtiny jako cizího jazyka Wochenendseminar für Lehrer des Faches Tschechisch als Fremdsprache	43 750 CZK
Seminář pro čtyřicet učitelů působících na různých typech škol v obou zemích. Seminar für vierzig Lehrer, die in verschiedenen Schultypen in beiden Ländern tätig sind.	
žadatel   Antragsteller Univerzita Karlova v Praze, Ústav jazykové a odborné přípravy	partner Hochschule für angewandte Wissenschaften, Amberg-Weiden

24. štafetový běh + cyklojízda 2012: Ravensbrück – Nový Bor – Kladno – Lidice – Ležáky 24. Straßenstaffellauf + Fahrradfahrt 2012: Ravensbrück – Nový Bor – Kladno – Lidice – Ležáky	30 000 CZK
Třídenní štafetový běh k uctění památky obětí z Lidic a Ležáků. Dreitägiger Gedenkstafellauf in Erinnerung an die Opfer von Lidice und Ležáky.	
žadatel   Antragsteller Jan Rýdlo, JR Running sport – Intersport, Nasavrky	partner Mahn- und Gedenkstätte Ravensbrück

Česko-německé setkání „Evropa: naše odpovědnost, zkušenosti, výzvy, vize“ Deutsch-tschechisches Bundestreffen „Europa: Unsere Verantwortung. Erfahrungen, Herausforderungen, Visionen“	16 000 EUR
Setkání cca 350 členů, přátel a podporovatelů Ackermann-Gemeinde, které se koná každým třetím rokem. Tentokrát tematicky k aktuálním výzvám v Evropě. Alle drei Jahre stattfindendes Bundestreffen von ca. 350 Mitgliedern, Freunden und Unterstützern der Ackermann-Gemeinde. Diesmal thematisch zu aktuellen Herausforderungen in Europa.	
žadatel   Antragsteller Ackermann-Gemeinde e.V.	partner Sdružení Ackermann-Gemeinde

20 let spolu – výchova bez násilí u dětí v příhraničí 20 Jahre gemeinsam – gewaltfreie Erziehung von Kindern im Grenzgebiet	50 000 CZK
Několik projektů a vytvoření směrnic na téma ochrany dětí a práce se znevýhodněnými dětmi. Mehrere Projekte und Entstehung von Handreichungen zum Thema Kinderschutz und zur Arbeit mit benachteiligten Kindern.	
žadatel   Antragsteller Dobrovolnické centrum, o. s.	partner Deutscher Kinderschutzbund, Landesverband Sachsen e.V.

21. setkání českých, saských, bavorských a hornorakouských muzejních pracovníků 21. Treffen böhmischer, sächsischer, bayerischer und oberösterreichischer Museumsarbeiter	35 000 CZK
Odborné setkání cca 100 německých, českých a rakouských muzejních pracovníků na téma „Stopy německojazyčného obyvatelstva v českých zemích. Německo-české téma v současné muzejní práci“. Fachtreffen von ca. 100 deutschen, tschechischen und österreichischen Museumsmitarbeitern zum Thema „Die Spuren der deutschsprachigen Bevölkerung in den Böhmischen Ländern. Das deutschböhmische Thema in der gegenwärtigen Museumsarbeit“.	
žadatel   Antragsteller Asociace muzeí a galerií ČR	partner Landesstelle für die nichtstaatlichen Museen in Bayern

Slezská lidová kultura a kultura obyvatel Jesenicka Die schlesische Volkskultur und die Kultur der Menschen in der Region Jeseník	65 000 CZK
XII. ročník česko-německo-polského Svatováclavského setkání v Jeseníku a Bílé Vodě. XII. Jahrestagung des deutsch-tschechisch-polnischen St.-Wenzel-Treffens in Jeseník und Bílá Voda.	
žadatel   Antragsteller Společnost Vincenze Priessnitz, o. s.	partner Mährisch-Schlesischer Sudetengebirgsverein e.V.

Česko-německá konference Shromáždění Němců – 20 let od podpisů... Deutsch-tschechische Konferenz der Landesversammlung der Deutschen – 20 Jahre nach den Unterschriften...	98 000 CZK
Jednodenní konference s kulturním programem a cca 100 účastníky u příležitosti výročí Smlouvy o dobrém sousedství a založení Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku. Eintägige Konferenz mit Kulturprogramm mit ca. 100 Teilnehmern aus Anlass des Jahrestages des Vertrages über gute Nachbarschaft und Gründung der Landesversammlung.	
žadatel   Antragsteller Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku	partner IFA Stuttgart

1 řeka – 2 země – 1 přístav! Setkání pražských a hamburských studentů	1 500 EUR
<b>1 Fluss – 2 Länder – 1 Hafen! Prager und Hamburger Studenten tauschen sich aus</b>	
Úvodní akce v rámci setkání a výměny studentů mezi oběma partnerskými městy za účelem konkrétní přípravy na semestr v zahraničí. Auftaktveranstaltung zu Begegnungen und zum Studentenaustausch zwischen beiden Partnerstädten zum Zweck der konkreten Vorbereitung auf ein Auslandssemester. žadatel   Antragsteller <b>Česká zemědělská univerzita v Praze, Provozně ekonomická fakulta</b>	partner <b>Universität Hamburg, Fakultät für Rechtswissenschaft</b>

Autentická čeština ve výuce na německých univerzitách	2 000 EUR
<b>Authentisches Tschechisch im Unterricht an deutschen Universitäten</b>	
Víkendové setkání studentů a lektorů češtiny, kteří studují a pracují na univerzitách v Německu, uspořádání workshopu se zaměřením na metody zprostředkování autentické češtiny studentům. Wochenendtreffen von Studenten und Lektoren, die an deutschen Universitäten studieren und lehren, mit einem Workshop zu Methoden der authentischen Sprachvermittlung. žadatel   Antragsteller <b>Universität Tübingen, Slavisches Seminar</b>	partner <b>Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, katedra bohemistiky</b>

Německo-polsko-česká letní škola „Vzpomínkové kultury střední Evropy. Polsko a Česká republika – Praha/Štětín 2012“	29 420 CZK
<b>Deutsch-tschechisch-polnische Sommerschule: Erinnerungskulturen in Mitteleuropa. Polen und die Tschechische Republik – Prag/Stettin 2012</b>	
Čtrnáctidenní trojstranná letní škola na téma vzniku, vytváření a proměny vzpomínkových kultur v Německu, ČR a Polsku. Vierzehntägige trilaterale Sommerschule zur Entstehung, Gestaltung und zum Wandel von Erinnerungskulturen in Deutschland, Tschechien und Polen. ž   A Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta	p <b>Europa-Universität Viadrina, Kulturwissenschaftliche Fakultät, Lehrstuhl für Geschichte Osteuropas</b>

Konference Zámecké interiéry v Sasku a v Čechách	85 000 CZK
<b>Symposium: Schlossinterieurs in Sachsen und Böhmen</b>	
Symposium o dějinách, zařízení a vlastnických poměrech saských a českých zámků od 18. století po současnost. Symposium zur Geschichte und Ausstattung sowie zu Besitzverhältnissen sächsischer und böhmischer Schlösser vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart. žadatel   Antragsteller <b>Zámek Děčín, p. o.</b>	partner <b>Staatliche Schlösser, Burgen und Gärten Sachsen, Schloss Weesenstein</b>

17. česko-německý terminologický seminář pro soudní tlumočníky	45 000 CZK
<b>17. deutsch-tschechisches Terminologie-Seminar für Gerichtsdolmetscher</b>	
Čtyřdenní německo-český výměnný seminář pro 70 soudních tlumočnicků. Viertägiges deutsch-tschechisches Austauschseminar für 70 Gerichtsdolmetscher. žadatel   Antragsteller <b>Komora soudních tlumočnicků ČR</b>	partner <b>Jarmila Witzke</b>

Zničené židovské památky severních Čech 1938–1989	180 000 CZK
<b>Vernichtete jüdische Denkmäler Nordböhmens 1938–1989</b>	
Dvojazyčná putovní výstava o ničení a chátrání židovských památek v severních Čechách v letech 1938–1989. Eine zweisprachige Wanderausstellung über die Zerstörung und den Verfall jüdischer Denkmäler Nordböhmens in den Jahren 1938–1989. žadatel   Antragsteller <b>Společnost pro obnovu památek Úštěcka, o. s.</b>	partner <b>Freundeskreis FD-L-L-LTM</b>

Letní škola německy a česky psané literatury	1 332 EUR
<b>Sommerschule zur deutsch- und tschechischsprachigen Literatur</b>	
Dvoutýdenní letní škola pro české, rakouské a německé studenty s těžištěm na rozvoj jazykových kompetencí v oboru literárního překladu. Zweiwöchige Sommerschule für tschechische, österreichische und deutsche Studenten mit dem Schwerpunkt Entwicklung von Sprachkompetenzen im Bereich der literarischen Übersetzung. žadatel   Antragsteller <b>Universität Konstanz, FB Literaturwissenschaft, Slavistik</b>	partner <b>Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, katedra germanistiky</b>

Delegační cesta Initiative Mittel- und Osteuropa e.V. po České republice	2 750 EUR
<b>Delegationsreise der Initiative Mittel- und Osteuropa e.V. in die Tschechische Republik</b>	
Vzdělávací cesty pro malé obecně prospěšné iniciativy z ČR a Německa pro vzájemné propojování a další obsahové rozvíjení jejich práce. Fortbildungsreise für kleine gemeinnützige Initiativen aus Tschechien und Deutschland zur Vernetzung untereinander und zur inhaltlichen Weiterentwicklung ihrer Arbeit. žadatel   Antragsteller <b>Initiative Mittel- und Osteuropa e.V.</b>	partner <b>Knoflík – sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže</b>

DOK. Incubator Think Tank	100 000 CZK
<b>DOK. Incubator Think Tank</b>	
Dva česko-německé workshopy pro producenty dokumentárních filmů. Zwei deutsch-tschechische Workshops für Dokumentarfilmproduzenten. žadatel   Antragsteller <b>DocIncubator</b>	partner <b>DOK Leipzig</b>

Architekt Adolf Loos a tradice – analýza zaměřená na stavby a projekty v Čechách	2 950 EUR
<b>Der Architekt Adolf Loos und die Tradition – eine Analyse mit dem Fokus auf Bauten und Projekte in Tschechien</b>	
Výstava a symposium o stavebních projektech Adolfa Loose v rámci stipendia Roberta Bosche pro kulturní manažery ze střední a východní Evropy. Ausstellung und Symposium zu Bauprojekten von Adolf Loos im Rahmen des Robert-Bosch-Stipendiums für Kulturmanager aus Mittel- und Osteuropa. žadatel   Antragsteller <b>Architekturmuseum der Technischen Universität München</b>	partner <b>České centrum Mnichov</b>

Room 28 – vyučovací jednotka (česko-německá)	10 000 EUR
<b>Room 28 – Unterrichtseinheit (tschechisch-deutsch)</b>	
Vytvoření učebního materiálu k tematice „Room 28“. Herstellung einer Unterrichtseinheit zum Thema „Room 28“. žadatel   Antragsteller <b>Room 28 e.V.</b>	partner <b>Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta</b>

Společně proti extremismu – strategie na podporu demokratické kultury na komunální úrovni	10 000 EUR
<b>Gemeinsam gegen Extremismus – Strategien zur Unterstützung der demokratischen Kultur auf der kommunalen Ebene</b>	
Workshopy, semináře a setkání pracovních skupin pro zhotovení putovní výstavy proti extremismu ve formě videomappingu. Durchführung von Workshops, Seminaren und Arbeitsgruppentreffen zur Erstellung einer Wanderausstellung gegen Extremismus in Form von Video Mapping. žadatel   Antragsteller <b>Eruditio Publica, o. p. s.</b>	partner <b>Kulturbüro Sachsen e.V.</b>

Mezinárodní letní kurz Univerzity v Augsburgu	3 000 EUR
<b>Internationaler Sommerkurs der Universität Augsburg</b>	
Účast devíti českých studentů na několikátýdenním mezinárodním letním kurzu Univerzity v Augsburgu, věnovaném jazykovému porozumění, vlastivědě a historii. Teilnahme von 9 tschechischen Studenten am mehrwöchigen internationalen Sommerkurs zur Sprachvermittlung, Landeskunde und Geschichte an der Universität Augsburg. žadatel   Antragsteller <b>Universität Augsburg, Philologisch-Historische Fakultät, FORUMOST</b>	partner <b>Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Filozofická fakulta, ústav germanistiky</b>

Živá paměť města Liberec – Reichenberg	8 000 EUR
<b>Lebendige Erinnerung der Stadt Liberec – Reichenberg</b>	
Zprostředkování historie někdejšího česko-německého města pomocí metod zážitkové interaktivní pedagogiky. Vermittlung der Geschichte einer Stadt, die einst eine deutsch-tschechische war, mit Methoden der interaktiven Erlebnispädagogik. žadatel   Antragsteller <b>Liberecká občanská společnost, o. s. (LOS)</b>	partner <b>Hillersche Villa e.V.</b>

Podzimní zasedání Kruhu přátel česko-německého porozumění – 20. výročí pouti Klenčí – Furth im Wald	17 250 CZK
<b>Herbstversammlung des Freundeskreises deutsch-tschechischer Verständigung – 20. Equipe Wanderung von Klenčí nach Furth im Wald</b>	
Tradiční setkání zaměřené na poznávání historie soužití Čechů a Němců. Traditionelle Begegnung zum Kennenlernen der Geschichte des Zusammenlebens von Deutschen und Tschechen. žadatel   Antragsteller <b>Kruh přátel česko-německého porozumění</b>	partner <b>Freundeskreis Deutsch-Tschechischer Verständigung e.V.</b>

Seminář o konfirmační přípravě v ČCE	10 000 CZK
<b>Seminar zur Konfirmandenarbeit in der EKBB</b>	
Jednodenní seminář pro faráře Českobratrské církve evangelické o inovativních metodách práce s konfirmandy. Eintägiges Seminar für Pfarrer der Evangelischen Kirche der Böhmischen Brüder über innovative Methoden in der Konfirmandenarbeit. žadatel   Antragsteller <b>Českobratrská církev evangelická</b>	partner <b>Religionspädagogisches Institut Loccum</b>

Unify in diversity	5 500 EUR
<b>Unify in diversity</b>	
Dvoudenní trojstranná konference o současné situaci v EU s těžištěm Euroregion Neisse/Nisa/Nysa v Liberci. Zweitägige trilaterale Konferenz zur gegenwärtigen Lage in der EU mit Schwerpunkt Euroregion Neisse/Nisa/Nysa in Liberec. žadatel   Antragsteller <b>Deutsch-Tschechisches Forum der Frauen</b>	partner <b>Helsinki Citizens Assembly, Deutsche Sektion</b>

Paměť, trauma a jejich narativy mezi národním vzpomínáním a evropskou vzpomínkovou kulturou	35 000 CZK
<b>Gedächtnis, Trauma und ihre Narrative zwischen nationalen Erinnerungen und einer europäischen Erinnerungskultur</b>	
Přednášková řada o konkurujících vzpomínkových narativech ve východní a střední Evropě. Vortragsreihe zu konkurrierenden Erinnerungsnarrativen in Ostmitteleuropa. žadatel   Antragsteller <b>Ústav pro českou literaturu AV ČR, v. v. i.</b>	partner <b>Universität Konstanz, Exzellenzcluster Kulturelle Grundlagen für Integration</b>

Pokus žít v pravdě: Václav Havel jako spisovatel, disident a politik	1 500 EUR
<b>Der Versuch, in der Wahrheit zu leben: Václav Havel als Schriftsteller, Dissident und Politiker</b>	
Devět akcí o životě, díle a působení Václava Havla pro žáky, studenty a multiplikátory v Sasku-Anhaltsku a v České republice. Neun Veranstaltungen für Schüler, Studierende und Multiplikatoren in Sachsen Anhalt und der Tschechischen Republik zu Leben, Werk und Wirken Václav Havels. žadatel   Antragsteller <b>Landesvereinigung kultureller Kinder- und Jugendbildung Sachsen-Anhalt e.V. (LKJ)</b>	partner <b>Collegium Bohemicum, o. p. s.</b>

* <span> </span> t—	<b>Databanka úspěšných absolventů oboru germanistika na FF UP v Olomouci</b> <span>115 000 CZK</span>
<b>Datenbank erfolgreicher Germanistik-Absolventen der Palacky-Universität in Olomouc</b>	
Vytvoření databanky životopisů úspěšných absolventů, náborové brožury a workshop zkušeností pro zájemce za účasti bývalých a současných studentů. Erstellung einer Datenbank aus Biografien erfolgreicher Absolventen sowie einer Werbebroschüre. Erfahrungsworkshop für Interessenten unter Teilnahme der ehemaligen und gegenwärtigen Studenten.	
ž   A Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, katedra germanistiky	p TU Dresden, MitteleuropaZentrum und Institut für Germanistik

Aloys Klar – německý pedagog a filantrop z Litoměřic	<span>100 000 CZK</span>
<b>Aloys Klar – deutscher Pädagoge und Philanthrop aus Litoměřice</b>	
Výstava o životě a díle Aloyse Klara a udělení čestných cen jednomu německému a jednomu českému nositeli. Ausstellung zu Leben und Werk von Aloys Klar und Vergabe von Ehrenpreisen an einen deutschen und einen tschechischen Preisträger.	
žadatel   Antragsteller <b>Diakonie ČCE – Středisko křesťanské pomoci v Litoměřicích</b>	partner <b>Vonderau Museum Fulda</b>

Internacionalizace učitelského vzdělávání: Český vzdělávací systém – exkurze do ČR	<span>4 848 EUR</span>
<b>Internationalisierung der Lehrerfortbildung „Das Tschechische Bildungssystem“ – Exkursion nach Tschechien</b>	
Dvoutýdenní exkurze studentů učitelství z Würzburgu na opavské univerzitě se společnými přednáškami, hospitacemi a workshopy s českými studenty. Zweiwöchige Exkursion von Lehramtsstudenten aus Würzburg an die Gastuniversität nach Opava mit gemeinsamen Lehrveranstaltungen, Unterrichtshospitationen und Workshops mit tschechischen Studierenden.	
žadatel   Antragsteller <b>Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Philosophische Fakultät II, Lehrstuhl für Grundschulpädagogik</b>	partner <b>Slezská univerzita v Opavě, Filozoficko-přírodovědecká fakulta</b>

Budování odborné spolupráce a výzkum průmyslové kultury – dějin výroby automobilů v Euroregionu Nisa	<span>5 900 EUR</span>
<b>Aufbau eines fachlichen Netzwerkes und Erforschung der Industriekultur, namentlich der Geschichte des Fahrzeugbaus in der Euroregion Neiße</b>	
Přeshraniční spolupráce na výzkumu dějin techniky a průmyslu. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Erforschung der Technik- und Industriegeschichte.	
žadatel   Antragsteller <b>Städtische Museen Zittau</b>	partner <b>Brána Trojzemí, o. p. s.</b>

Zelené profese v krajině – česko-německý projekt ekologické výchovy pro žáky	<span>19 800 EUR</span>
<b>Grüne Berufe in der Landschaft – deutsch-tschechisches Projekt für Schüler</b>	
Zavedení nových vzdělávacích metod v oblasti životního prostředí pro základní a střední školy – vzdělávací aktivity jsou postaveny především na badatelsky orientované výuce, práci v terénu a projektové výuce. Einführung von neuen Umweltbildungsmethoden für Schüler von Grund- und Mittelschulen. Die Bildungsmodule bestehen vor allem aus forschungsorientiertem Unterricht, Arbeit im Gelände und Projektunterricht.	
žadatel   Antragsteller <b>Čmelák – společnost přátel přírody, o. s.</b>	partner <b>Naturschutzzentrum „Oberlausitzer Bergland“ e.V.</b>

Konference „Avigdor, Beneš, Gitl“ – Židé v Čechách a na Moravě ve středověku. Věnováno památce Samuela Steinherze	<span>90 000 CZK</span>
<b>Samuel Steinherz gewidmete Konferenz „Avigdor, Benesch, Gitl“ – Juden in Böhmen und Mähren im Mittelalter</b>	
Dvoudenní konference o židovském osídlení českých zemí ve středověku a o židovském medievalistovi Samuelu Steinherzovi. Zweitägige Konferenz zur jüdischen Besiedlung der Böhmischen Länder im Mittelalter und zur Beschäftigung mit dem jüdischen Mediävisten Samuel Steinherz.	
žadatel   Antragsteller <b>Společnost pro dějiny židů v ČR</b>	partner <b>Samuel-Steinherz-Stiftung (SSSt)</b>

Konference Otokar Fischer (1883–1938) – V rozhraních	<span>110 000 CZK</span>
<b>Konferenz: Otokar Fischer (1883–1938) – In Grenzgebieten</b>	
Dvoudenní odborná konference o životě a díle českého umělce, překladatele a intelektuála. Zweitägige Fachkonferenz zu Leben und Werk des böhmischen Künstlers, Übersetzers und Intellektuellen.	
žadatel   Antragsteller <b>Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, ústav germánských studií</b>	partner <b>Freie Universität Berlin, Institut für Deutsche und Niederländische Philologie</b>

Vzdělávání metodou „anti-bias“ pro české školy	<span>6 500 EUR</span>
<b>Anti-Bias-Bildung für tschechische Schulen</b>	
Workshopy pro vzdělávání učitelů a vychovatelů v metodě „anti-bias“ a pro vytvoření učebních materiálů v Praze a Berlíně. Durchführung von Workshops zur Ausbildung von Lehrern und Erziehern in der Anti Bias Methode und zur Entwicklung von Lehrmaterialien in Prag und Berlin.	
žadatel   Antragsteller <b>Člověk v tísni, o. p. s.</b>	partner <b>INA gGmbH / ISTA – Fachstelle KINDERWELTEN für Vorurteilsbewusste Bildung und Erziehung</b>

Prix Irene 2012: Trauma – Sen – Vědomí	<span>100 000 CZK</span>
<b>Prix Irene 2012: Trauma – Traum – Bewusstsein</b>	
Odborná konference o výzkumu traumát s těžištěm na traumatických zážitcích během holokaustu. Fachkonferenz zur Traumaforschung mit dem Schwerpunkt auf traumatische Erlebnissen während des Holocausts.	
žadatel   Antragsteller <b>Výbor pro péči o Prix Irene (VPPI)</b>	partner <b>Jüdischer Frauenbund Deutschland (JDF)</b>

<span></span>	
---------------	--

<span></span>	
---------------	--

<span></span>	
---------------	--

Překládání. Praxe kulturního transferu na příkladu Prahy	<span>3 754 EUR</span>
<b>Übersetzen. Praktiken kulturellen Transfers am Beispiel Prags</b>	
Třídenní workshop v Tübingen za účasti českých a německých specialistů. Dreitägiger Workshop in Tübingen unter Teilnahme deutscher und tschechischer Experten.	
žadatel   Antragsteller <b>Univerzita Tübingen, Slavisches Seminar</b>	partner <b>Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, ústav germánských studií</b>

Demokracie, hodnoty a participace	<span>2 200 EUR</span>
<b>Demokratie im Spannungsfeld von Werten und Partizipation</b>	
Vzdělávací seminář pro pracovníky s mládeží k tématu demokracie s důrazem na participaci. Bildungsseminar für Jugendleiter zum Thema Demokratie mit Betonung auf Partizipation.	
žadatel   Antragsteller <b>Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.</b>	partner <b>Gemini, o. s. – sdružení dětí, mládeže a dospělých</b>

* <span> </span> t—	<b>Mezinárodní víkendový seminář pro učitele češtiny jako cizího jazyka – pokračování</b> <span>44 000 CZK</span>
<b>Internationales Wochenendseminar für Lehrer des Faches Tschechisch als Fremdsprache – Fortsetzung</b>	
Seminář pro čtyřicet učitelů působících na různých typech škol v obou zemích. Seminar für vierzig Lehrer, die in verschiedenen Schultypen in beiden Ländern tätig sind.	
žadatel   Antragsteller <b>Univerzita Karlova v Praze, Ústav jazykové a odborné přípravy</b>	partner <b>Hochschule für angewandte Wissenschaften, Amberg-Weiden</b>

* <span> </span> t—	<b>Jedna, dva – Deutsch/Tschechisch ist da. Podpora češtiny/němčiny jako jazyka sousední země</b> <span>170 000 CZK</span>
<b>Jedna, dva – Deutsch/Tschechisch ist da. Förderung von Deutsch/Tschechisch als Sprache des Nachbarlandes</b>	
Čtyři workshopy v Plzni a Žitavě s účastí 55 německých a českých studentů pro prohloubení jazykových znalostí a zhotovení kroužkového sešitu s materiály pro předškolní děti. Vier Workshops in Pilsen und Zittau mit 55 deutschen und tschechischen Studenten zur Vertiefung der Sprachkenntnisse sowie zur Erstellung eines Ringbuches mit Materialien für Kinder im Vorschulalter.	
žadatel   Antragsteller <b>Západočeská univerzita v Plzni, Filozofická fakulta, katedra germanistiky a slavistiky</b>	partner <b>Hochschule Zittau/Görlitz</b>

VI. Mezinárodní konference Moravian	<span>60 000 CZK</span>
<b>VI. Internationale Moravian-Konferenz</b>	
Konference k dějinám Moravských bratří. Konferenz zur Geschichte der Mährischen Brüder.	
žadatel   Antragsteller <b>Moravian Historicko-vlastivědná společnost</b>	partner <b>Gemeinde Mankovice/Mankendorf</b>

Odlíšné jazyky – společné dějiny	<span>127 000 CZK</span>
<b>Unterschiedliche Sprachen – eine gemeinsame Geschichte</b>	
Cyklus přednášek v Moravské zemské knihovně v Brně. Vortragszyklus in der Mährischen Landesbibliothek in Brünn.	
žadatel   Antragsteller <b>Moravská zemská knihovna v Brně</b>	partner <b>Institut Bohemicum – Kultur- und Bildungswerk der Ackermann-Gemeinde</b>

Hra o kámen (Stone games)	<span>120 000 CZK</span>
<b>Hra o kámen [Stone games]</b>	
Pódiové diskuse spojené s uvedením dokumentárního filmu Hra o kámen, o poválečných událostech v Novém Boru v severních Čechách. Podiumsdiskussionen verbunden mit der Vorführung des Dokumentarfilms „Das Spiel um den Stein“ über die Nachkriegsereignisse in Nový Bor in Nordböhmen.	
žadatel   Antragsteller <b>News &amp; Communications Company, s. r. o.</b>	partner <b>Nadja Rademacher</b>

Hřebečsko – historie a kultura v pohraničí na rozmezí Čech a Moravy	<span>3 000 EUR</span>
<b>Der Schönhengstgau, Geschichte und Kultur im Sudetenland zwischen Böhmen und Mähren</b>	
Vytvoření putovní výstavy a doprovodné brožury o historii a kultuře Hřebečska. Herstellung einer Wanderausstellung und Begleitbroschüre zur Geschichte und Kultur von Schönhengstgau.	
žadatel   Antragsteller <b>Schönhengster Heimatbund e.V.</b>	partner <b>Společnost česko-německého porozumění</b>

Nucená práce pro bílé zlato	<span>10 000 EUR</span>
<b>Zwangsarbeit für weißes Gold</b>	
Putovní výstava o nuceně nasazených v keramickém průmyslu. NS-Zwangsarbeiter in der Keramik-Industrie. Eine Wanderausstellung.	
žadatel   Antragsteller <b>Stadt Mitterteich</b>	partner <b>Národní archiv v Praze</b>

Archivy ve spojení: pracovní sítě a kooperace	<span>2 500 EUR</span>
<b>Archive im Verbund: Netzwerke und Kooperationen</b>	
Společné dvoudenní zasedání národních organizací vědeckých archivů v ČR, Německu a Rakousku a následné publikování výsledků. Gemeinsame zweitägige Tagung der nationalen Verbände der Wissenschaftsarchive in Tschechien, Deutschland und Österreich und anschließende Publikation der Ergebnisse.	
žadatel   Antragsteller <b>Univerzita Leipzig, Universitätsarchiv Leipzig</b>	partner <b>Univerzita Karlova v Praze, Ústav dějin UK a archiv UK</b>

## 50

## 51



Pečovateľská sít – v <span> </span> přihraničním prostoru Čech, Saska a <span> </span> Durynska <p>PflegeNetzWerk im grenznahen Raum Tschechiens, Sachsens und Thüringens</p> Workshopy a <span> </span> přípravné koncepční práce různých projektových partnerů pro ustavení přeshraniční pečovatelské sítě. Workshops und konzeptionelle Vorarbeiten verschiedener Projektpartner zur Einrichtung eines grenzüberschreitenden Pflegenetzwerks. žadatel   Antragsteller <b>IWU gGmbH, Berufsfachschule für Altenpflege</b>	8 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Pomoc v<span> </span>nouzi, o.<span> </span>p.<span> </span>s.</b></p>
---	--

Perspektivy (post)demokracie v <span> </span> teorii a <span> </span> praxi – věda v <span> </span> pohybu <p>Perspektiven der (Post-)Demokratie in Theorie und Praxis – Wissenschaft in Bewegung</p> Workshop pro mladé vědce z <span> </span> Německa, ČR a <span> </span> Rakouska, analyzující demokracii a <span> </span> postdemokracii z <span> </span> empirické a <span> </span> teoretické perspektivy. Workshop für Nachwuchswissenschaftler aus Deutschland, Tschechien und Österreich zur Analyse von Demokratie und Postdemokratie aus empirischer und theoretischer Perspektive. žadatel   Antragsteller <b>FernUniversität in Hagen</b>	5 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Univerzita Karlova v<span> </span>Praze, Fakulta sociálních věd</b></p>
---	---

Podpora výuky němčiny v <span> </span> České republice – metodicko-odborné a <span> </span> kulturní školení pro české učitele němčiny v <span> </span> Hesensku <p>Förderung des Deutschunterrichts in Tschechien – Fachmethodische und kulturelle Fortbildung für tschechische Deutschlehrer in Hessen</p> Hospitace při výuce a <span> </span> vlastivědný a <span> </span> kulturní program pro 20 českých učitelů němčiny v <span> </span> Hesensku. Unterrichtshospitationen sowie landeskundliches und kulturelles Programm für 20 tschechische Deutschlehrer in Hessen. žadatel   Antragsteller <b>Gymnázium Na Pražačce, Praha</b>	3 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Liebigschule Gießen</b></p>
---	---

Konference a <span> </span> workshop Impulsy pro umělecké vzdělávání v <span> </span> České republice a <span> </span> v <span> </span> Německu <p>Konferenz und Workshop: Impulse für kulturelle Bildung in Deutschland und Tschechien</p> Německo-česká koference jakožto platforma pro výměnu zkušeností o <span> </span> vzdělávacích programech kulturních zařízení a <span> </span> o <span> </span> programech pro mládež. Deutsch-tschechische Konferenz als Plattform für den Erfahrungsaustausch über Bildungs- und Jugendprogramme von Kultureinrichtungen. žadatel   Antragsteller <b>Národní informační a<span> </span>poradenské středisko pro kulturu (NIPOS)</b>	4 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Goethe-Institut Prag</b></p>
--	--

Česko-německá konference Počátky evangelizace: Dialog spirituality a <span> </span> společnosti tehdy a <span> </span> dnes <p>Deutsch-tschechische Konferenz: Anfänge der Evangelisierung. Dialog zwischen der Spiritualität und Gesellschaft damals und heute</p> Dvoudenní konference o <span> </span> otázkách evangelizace v <span> </span> SRN a <span> </span> ČR. Zweitägige Konferenz zu Evangelisierungsfragen in Deutschland und Tschechien. žadatel   Antragsteller <b>Sdružení Ackermann-Gemeinde</b>	120 <span> </span> 000 <span> </span> CZK <p>partner <b>Sozialwerk der Ackermann-Gemeinde</b></p>
--	---

Putovní výstava Zapomenutí hrdinové (2013) <p>Wanderausstellung: Vergessene Helden 2013</p> Výstava o <span> </span> úloze a <span> </span> osudech sudetoněmeckých bojovníků proti Hitlerovi v <span> </span> různých místech v <span> </span> ČR a <span> </span> v <span> </span> Německu. Ausstellung über die Rolle und die Schicksale sudetendeutscher Widerstandskämpfer gegen Hitler an Orten in Tschechien und Deutschland. žadatel   Antragsteller <b>Muzeum města Ústí nad Labem</b>	53 <span> </span> 100 <span> </span> CZK <p>partner <b>Seliger-Gemeinde e.V.</b></p>
---	--

PRGESTT – 3. ročník studentské germanistické konference <p>PRGESTT – 3. Jahrgang der germanistischen Studentenkonzferenz</p> Germanistické zasedání pro pokročilé studenty s <span> </span> prezentací jejich výzkumných záměrů v <span> </span> rámci závěrečných prací. Germanistische Tagung für fortgeschrittene Studenten zur Präsentation eigener Forschungsvorhaben im Rahmen ihrer Abschlussarbeiten. žadatel   Antragsteller <b>Kateřina Dlasková</b>	8 <span> </span> 750 <span> </span> CZK <p>partner <b>Universität Konstanz</b></p>
--	--

Badatelské pobyty podporované Česko-německou komisí historiků <p>Forschungsbeihilfen der Deutsch-tschechischen Historikerkommission</p> Podpora pobytů pro studenty z <span> </span> Německa a <span> </span> ČR za účelem bádání v <span> </span> sousední zemi. Förderung von Gastaufenthalten für Studenten aus Deutschland und der Tschechischen Republik zur Forschung im Nachbarland. žadatel   Antragsteller <b>Česko-německá komise historiků</b>	3 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Deutsch-tschechische Historikerkommission</b></p>
---	---

Seminář a <span> </span> výstava Riesa pod hákovým křížem – nuceně nasazení ve venkovském prostředí <p>Seminar- und Ausstellungsprojekt: Riesa unterm Hakenkreuz. NS-Zwangsarbeit im ländlichem Raum</p> Rozhovory s <span> </span> pamětníky, rešerše a <span> </span> jiná spolupráce studentů z <span> </span> Lovosic a <span> </span> Riesy v <span> </span> rámci výstavního projektu na téma nucené práce. Interviews mit Zeitzeugen, Recherchen und andere Zusammenarbeit von Schülern aus Riesa und Lovosice im Rahmen eines Ausstellungsprojekts zum Thema Zwangsarbeit. žadatel   Antragsteller <b>Projektgruppe Zwangsarbeit e.V.</b>	7 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Gymnázium Lovosice</b></p>
---	--

25. výroční konference přátel sudetoněmeckých betlémů <p>25. Jahrestagung der AG sudetendeutscher Krippenfreunde</p> Přednášky a <span> </span> workshopy věnované výzkumu a <span> </span> stavbě betlémů pro folkloristy a <span> </span> z <span> </span> z <span> </span> interesanou odbornou veřejnost z <span> </span> Německa a <span> </span> ČR. Vorträge und Workshops zum Krippenbau und zur Krippenforschung mit Volkskundlern und einer interessierten Fachöffentlichkeit aus Deutschland und Tschechien. žadatel   Antragsteller <b>Sudetendeutsche Landsmannschaft Bundesverband e.V.</b>	2 <span> </span> 252 <span> </span> EUR <p>partner <b>Centrum Adalberta Stiftera, Horní Planá</b></p>
---	---

36. výroční konference přátel sudetoněmeckých nářečí <p>36. Jahrestagung der AG sudetendeutscher Mundartfreunde</p> Přednášky a <span> </span> workshopy věnované výzkumu sudetoněmeckých nářečí. Vorträge und Workshops zur sudetendeutschen Mundartenforschung. žadatel   Antragsteller <b>Sudetendeutsche Landsmannschaft Bundesverband e.V.</b>	1 <span> </span> 800 <span> </span> EUR <p>partner <b>Masarykova univerzita v<span> </span>Brně</b></p>
---	---

Šest seminářů zaměřených na otázky okrajových sociálních skupin v <span> </span> česko-německém pohraničí, pořádaných v <span> </span> akademii Haus Silberbach v <span> </span> Selbu/Horní Franky <p>Sechs Seminare zu Fragen sozialer Randgruppen im deutsch-tschechischen Grenzraum in der Sozialakademie Haus Silberbach bei Selb/Oberfranken</p> Dvoudenní dvojjazyčné semináře s <span> </span> českými a <span> </span> německými lektory a <span> </span> účastníky. Zweitägige zweisprachige Seminare mit tschechischen und deutschen Lektoren sowie Teilnehmern. žadatel   Antragsteller <b>EJF gAG</b>	18 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Střední zdravotnická škola a<span> </span>vyšší odborná škola, Cheb</b></p>
--	--

XXII. česko-německé brněnské symposium Dialog uprostřed Evropy 2013 <p>XXII. Deutsch-tschechisches Brünner Symposium – Dialog in der Mitte Europas 2013</p> Tradiční symposium pro více než 200 účastníků z <span> </span> politiky, vědy, kultury a <span> </span> vzdělávací oblasti. Traditionsreiches Symposium für über 200 Mittler aus Politik, Wissenschaft, Kultur und Bildung. žadatel   Antragsteller <b>Ackermann-Gemeinde e.V.</b>	13 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Společnost Bernarda Bolzana</b></p>
--	--

Konference Dějiny a <span> </span> přeshraniční politické vzdělávání <p>Konferenz: Geschichte und grenzüberschreitende politische Bildung</p> Třídenní odborná konference v <span> </span> Terezíně s <span> </span> šesti referenty a <span> </span> 60 dalšími účastníky. Dreitägige Fachkonferenz in Terezín mit 6 Referenten und 60 weiteren Teilnehmern aus beiden Ländern. žadatel   Antragsteller <b>Nadační fond Leo Baecka, Terezín</b>	60 <span> </span> 000 <span> </span> CZK <p>partner <b>Verein der Freunde und Förderer von Theresienstadt/Terezín e.V.</b></p>
--	--

NECS 2013 – největší oborová evropská konference v <span> </span> Praze na téma Mediální politika – politická média <p>NECS 2013 – die größte europäische Fachkonferenz in Prag zum Thema Mediale Politik – Politische Medien</p> Třídenní multilaterální odborná konference s <span> </span> četnými workshopy různého druhu pro 250 německých a <span> </span> českých účastníků. Dreitägige multilaterale Fachkonferenz mit zahlreichen unterschiedlichen Workshops und mit 250 deutschen und tschechischen Teilnehmern. žadatel   Antragsteller <b>Network for European Cinema and Media Studies – NECS e.V.</b>	7 <span> </span> 500 <span> </span> EUR <p>partner <b>Univerzita Karlova v<span> </span>Praze, Filozofická fakulta</b></p>
--	--

Zdravá rodina v <span> </span> česko-německém kontextu <p>Gesunde Familie im deutsch-tschechischen Kontext</p> Společné vzdělávání/další vzdělávání vedoucích rodičovských kurzů se specializací na rodiny s <span> </span> migračním pozadím v <span> </span> Německu a <span> </span> ČR. Gemeinsame Ausbildung/Weiterbildung für Leiter von Elternkursen mit Spezialisierung auf Familien mit Migrationshintergrund in Deutschland und Tschechien. žadatel   Antragsteller <b>Dobrovolnické cenrum, o.<span> </span>s.</b>	98 <span> </span> 220 <span> </span> CZK <p>partner <b>Deutscher Kinderschutzbund Bundesverband e.V.</b></p>
---	--

Hranice je vlastně tím plodným místem poznání <p>Die Grenze ist der eigentlich fruchtbare Ort der Erkenntnis</p> Dvoudenní konference o <span> </span> otázce evropské identity a <span> </span> úloze evropských vnitřních a <span> </span> vnějších hranic. Zweitägige Konferenz zur Frage der europäischen Identität und der Rolle europäischer Binnen- und Außengrenzen. žadatel   Antragsteller <b>Evangelisches Bildungs- und Tagungszentrum Bad Alexandersbad</b>	3 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Univerzita Karlova v<span> </span>Praze, Evangelická teologická fakulta</b></p>
--	---

Živá historie – vzpomínání ve druhé, třetí a <span> </span> dalších generacích <p>Lebende Geschichte – Erinnern in der zweiten, dritten und weiteren Generationen</p> Setkání dobrovolníků a <span> </span> diskuse o <span> </span> aktuálním vývoji ve zkoumání rodinné historie a <span> </span> o <span> </span> vzpomínkové kultuře v <span> </span> Čechách. Freiwilligentreffen und Diskussion über aktuelle Entwicklungen in der familienbiografischen Forschung und der Erinnerungskultur in Tschechien. žadatel   Antragsteller <b>Servitus, o.<span> </span>s.</b>	3 <span> </span> 700 <span> </span> EUR <p>partner <b>Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.</b></p>
---	--

Uprchlíci na velvyslanectví v <span> </span> Praze 1989 (výzkumný projekt a <span> </span> vydání populárně-naučné knihy) <p>Die Prager Botschaftsflüchtlinge 1989 (Forschungsprojekt und Erstellung eines Sachbuchs)</p> Výzkumný projekt k <span> </span> tematice uprchlíků z <span> </span> NDR na pražském velvyslanectví NSR v <span> </span> roce 1989. Forschungsprojekt zum Thema der Prager Botschaftsflüchtlinge im Jahre 1989. žadatel   Antragsteller <b>Hannah-Arendt-Institut für Totalitarismusforschung e.V.</b>	8 <span> </span> 000 <span> </span> EUR <p>partner <b>Univerzita J. E. Purkyně v<span> </span>Ústí nad Labem, Filozofická fakulta</b></p>
---	---



# PUBLIKACE Publikationen

<b>Česko-německá dokumentace o tzv. divokém odsunu v Postoloprtech a Žatci v roce 1945</b> <b>Deutsch-tschechische Dokumentation über die sog. wilde Vertreibung in Postelberg und Saaz 1945</b>	<b>4 500 EUR</b>
Vydání česko-německé publikace o událostech v Postoloprtech a Žatci. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Publikation über die Geschehnisse in Postoloprtly [Postelberg] und Žatec [Saaz].	
žadatel   Antragsteller <b>Heimatkreis Saaz in Roth</b>	partner <b>Sdružení rodáků a přátel města Žatce</b>

<b>Pochody smrtí vězňů koncentračních táborů v okrese Tirschenreuth na konci války 1945</b> <b>Todesmärsche von KZ-Opfern durch den Landkreis Tirschenreuth zum Kriegsende 1945</b>	<b>7 900 EUR</b>
Vydání publikace o pochodech smrti vězňů koncentračních táborů v německém okrese Tirschenreuth. Herausgabe einer Publikation über die Todesmärsche von KZ-Opfern im Landkreis Tirschenreuth.	
žadatel   Antragsteller <b>Harald Fähnrich</b>	partner <b>Nakladatelství Českého lesa</b>

<b>Dokumentace Černé Vody</b> <b>Dokumentation über Černá Voda [Schwarzwasser]</b>	<b>4 500 EUR</b>
Vydání česko-německé publikace o historii Černé Vody. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Publikation über die Geschichte von Černá Voda [Schwarzwasser].	
žadatel   Antragsteller <b>Mährisch-Schlesischer Sudetengebirgsverein e.V. / Ortsbetreuung Schwarzwasser</b>	partner <b>obec Černá Voda</b>

<b>Dvojjazyčné dětské knihy – česko-německy</b> <b>Zweisprachige Kinderbücher, deutsch-tschechisch</b>	<b>40 000 CZK</b>
Vydání dvou dětských knih v česko-německé verzi. Herausgabe von zwei Kinderbüchern in deutsch-tschechischer Version.	
žadatel   Antragsteller <b>Andra-Danu-Verlag</b>	partner <b>Místní akční skupina Český les, o. s.</b>

<b>Architektur – Land – Herrschaft</b> <b>Architektur – Land – Herrschaft</b>	<b>2 500 EUR</b>
Vydání německojazyčně disertace o rezidenčních sídlech Karla IV. Herausgabe einer deutschsprachigen Dissertation über die Residenzanlagen Karls IV.	
žadatel   Antragsteller <b>Richard Němec</b>	partner <b>Centre Luxembourgeois de Documentation et d´Études Médiévales (CLUDEM)</b>

<b>Vladimír Holan: Sebrané spisy. Svazek 2. Lyrika II: 1937–1954 (Záhřmotí, Bez názvu, Mozartiana)</b> <b>Vladimír Holan: Gesammelte Werke. Band 2, Lyrik II: 1937–1954 (Lärmschatten, Ohne Titel, Mozartiana)</b>	<b>11 500 EUR</b>
Pokračování dvojjazyčného vydání Holanových básnických sbírek. Fortsetzung der zweisprachigen Herausgabe der Gedichtbände von Vladimír Holan.	
žadatel   Antragsteller <b>Universitätsverlag Winter GmbH</b>	partner <b>Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, Ústav české literatury a literární vědy</b>

<b>Knih<span> </span>a výstav<span> </span>: Ti, kteří zůstali. Němci v Čechách vyprávějí dějiny</b> <b>Buch zur Ausstellung: Verblieben in der Heimat. Deutsche in Tschechien erzählen Geschichte.</b>	<b>5 000 EUR</b>
Vydání česko-německé publikace mapující osudy patnácti příslušníků německé menšiny v ČR. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Publikation über die Schicksale von 15 Angehörigen der deutschen Minderheit in der Tschechischen Republik.	
žadatel   Antragsteller <b>Antikomplex, o. s.</b>	partner <b>Kulturreferent für die böhmischen Länder beim Adalbert Stifter Verein</b>

<b>Česko-německá dokumentace o tzv. divokém odsunu v Postoloprtech a Žatci v roce 1945</b> <b>Deutsch-tschechische Dokumentation über die sog. wilde Vertreibung in Postelberg und Saaz 1945</b>	<b>4 500 EUR</b>
Vydání česko-německé publikace o událostech v Postoloprtech a Žatci. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Publikation über die Geschehnisse in Postoloprtly [Postelberg] und Žatec [Saaz].	
žadatel   Antragsteller <b>Heimatkreis Saaz in Roth</b>	partner <b>Sdružení rodáků a přátel města Žatce</b>

<b>Pochody smrtí vězňů koncentračních táborů v okrese Tirschenreuth na konci války 1945</b> <b>Todesmärsche von KZ-Opfern durch den Landkreis Tirschenreuth zum Kriegsende 1945</b>	<b>7 900 EUR</b>
Vydání publikace o pochodech smrti vězňů koncentračních táborů v německém okrese Tirschenreuth. Herausgabe einer Publikation über die Todesmärsche von KZ-Opfern im Landkreis Tirschenreuth.	
žadatel   Antragsteller <b>Harald Fähnrich</b>	partner <b>Nakladatelství Českého lesa</b>

<b>Dokumentace Černé Vody</b> <b>Dokumentation über Černá Voda [Schwarzwasser]</b>	<b>4 500 EUR</b>
Vydání česko-německé publikace o historii Černé Vody. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Publikation über die Geschichte von Černá Voda [Schwarzwasser].	
žadatel   Antragsteller <b>Mährisch-Schlesischer Sudetengebirgsverein e.V. / Ortsbetreuung Schwarzwasser</b>	partner <b>obec Černá Voda</b>

<b>Dvojjazyčné dětské knihy – česko-německy</b> <b>Zweisprachige Kinderbücher, deutsch-tschechisch</b>	<b>40 000 CZK</b>
Vydání dvou dětských knih v česko-německé verzi. Herausgabe von zwei Kinderbüchern in deutsch-tschechischer Version.	
žadatel   Antragsteller <b>Andra-Danu-Verlag</b>	partner <b>Místní akční skupina Český les, o. s.</b>

<b>Architektur – Land – Herrschaft</b> <b>Architektur – Land – Herrschaft</b>	<b>2 500 EUR</b>
Vydání německojazyčně disertace o rezidenčních sídlech Karla IV. Herausgabe einer deutschsprachigen Dissertation über die Residenzanlagen Karls IV.	
žadatel   Antragsteller <b>Richard Němec</b>	partner <b>Centre Luxembourgeois de Documentation et d´Études Médiévales (CLUDEM)</b>

<b>Vladimír Holan: Sebrané spisy. Svazek 2. Lyrika II: 1937–1954 (Záhřmotí, Bez názvu, Mozartiana)</b> <b>Vladimír Holan: Gesammelte Werke. Band 2, Lyrik II: 1937–1954 (Lärmschatten, Ohne Titel, Mozartiana)</b>	<b>11 500 EUR</b>
Pokračování dvojjazyčného vydání Holanových básnických sbírek. Fortsetzung der zweisprachigen Herausgabe der Gedichtbände von Vladimír Holan.	
žadatel   Antragsteller <b>Universitätsverlag Winter GmbH</b>	partner <b>Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, Ústav české literatury a literární vědy</b>

<b>Knih<span> </span>a výstav<span> </span>: Ti, kteří zůstali. Němci v Čechách vyprávějí dějiny</b> <b>Buch zur Ausstellung: Verblieben in der Heimat. Deutsche in Tschechien erzählen Geschichte.</b>	<b>5 000 EUR</b>
Vydání česko-německé publikace mapující osudy patnácti příslušníků německé menšiny v ČR. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Publikation über die Schicksale von 15 Angehörigen der deutschen Minderheit in der Tschechischen Republik.	
žadatel   Antragsteller <b>Antikomplex, o. s.</b>	partner <b>Kulturreferent für die böhmischen Länder beim Adalbert Stifter Verein</b>

<b>Překlad a vydání knihy Saturnovy prstence od W. G. Sebald</b> <b>Übersetzung und Herausgabe des Buches von W. G. Sebald: Die Ringe des Saturns</b>	<b>87 000 CZK</b>
Český překlad a vydání dalšího z románů Winfrieda Georga Sebald <span></span> a. Tschechische Übersetzung und Herausgabe eines weiteren Romans von W. G . Sebald.	
žadatel   Antragsteller <b>Nakladatelství Paseka, s. r. o.</b>	partner <b>Eichborn Verlag AG</b>

<b>Antologie původních literárních textů s názvem Ich träume von Prag</b> <b>Anthologie literarischer Texte: Ich träume von Prag</b>	<b>5 000 EUR</b>
Vydání antologie německojazyčných textů českých autorů. Herausgabe einer Anthologie mit deutschsprachigen Texten tschechischer Autoren.	
žadatel   Antragsteller <b>Verlag Karl Stutz</b>	<b>*</b>

<b>Josef Serínek/Jan Tesař: Česká cikánská rapsodie. I – Vzpomínky/Dokumenty, II – Komentáře</b> <b>Josef Serínek/Jan Tesař: Česká cikánská rapsodie [Böhmische Zigeuner-Rhapsodie], Teil 1 und 2</b>	<b>200 000 CZK</b>
Vydání komentovaných vzpomínek romského partyzána Josefa Serínka. Herausgabe der kommentierten Erinnerungen des Roma-Partisanen Josef Serínek.	
žadatel   Antragsteller <b>Nakladatelství Triáda, s. r. o.</b>	partner <b>Universität Heidelberg, Neuphilologische Fakultät, Slavisches Institut</b>

<b>Toman Brod: Ještě že člověk neví, co ho čeká (v německém překladu)</b> <b>Toman Brod: Ještě že člověk neví, co ho čeká [Gut, dass man nicht weiss was kommt]</b>	<b>8 000 EUR</b>
Německý překlad a vydání autobiografie Tomana Broda. Deutsche Übersetzung und Herausgabe der Autobiographie von Toman Brod.	
žadatel   Antragsteller <b>Herget Verlag UG (haftungsbeschränkt)</b>	partner <b>Dr. Toman Brod</b>

<b>Arno Schmidt: Cesty do Weilaghiri (Gadir, Enthymesis, Alexander)</b> <b>Arno Schmidt: Cesty do Weilaghiri (Gadir, Enthymesis, Alexander)</b>	<b>50 000 CZK</b>
České vydání tří kratších próz Arno Schmidta. Tschechische Herausgabe von drei kürzeren Prosaerzählungen Arno Schmidts.	
žadatel   Antragsteller <b>Nakladatelství Opus</b>	partner <b>S. Fischer Verlag GmbH</b>

<b>Toulky německou literární Olomoucí</b> <b>Wanderungen durchs deutsche literarische Olmütz</b>	<b>150 000 CZK</b>
Vydání česko-německé publikace o německojazyčných autorech Olomouce a okolí. Herausgabe einer deutsch-tschechischen Publikation über die deutschsprachigen Autoren der Stadt und Region Olomouc.	
žadatel   Antragsteller <b>Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, katedra germanistiky</b>	partner <b>Adalbert Stifter Verein e.V.</b>

<b>Richard Pietrass: Z lemu snu / Traumsaum</b> <b>Richard Pietrass: Traumsaum / Z lemu snu</b>	<b>50 000 CZK</b>
Česko-německé vydání básnické sbírky Richarda Pietrasse. Deutsch-tschechische Herausgabe einer Gedichtsammlung von Richard Pietrass.	
žadatel   Antragsteller <b>Revolver Revue</b>	partner <b>Verlag Ulrich Keicher</b>

<b>Středověké poutní odznaky a devocionálie</b> <b>Mittelalterliche Pilgerzeichen und Devotionalien</b>	<b>1 000 EUR</b>
Vydání dvou publikací k tematice středověkých poutních odznaků. Herausgabe von zwei Publikationen zu der Thematik der mittelalterlichen Pilgerzeichen.	
žadatel   Antragsteller <b>Uměleckoprůmyslové muzeum v Praze</b>	partner <b>Kunstgewerbemuseum – Staatliche Museen zu Berlin</b>

<b>Plzeňsko v lidové písni (2)</b> <b>Pilsner Gebiet im Volkslied (2)</b>	<b>50 000 CZK</b>
Vydání publikace o lidových písních Plzeňského kraje. Herausgabe einer Publikation über die Volkslieder im Pilsener Gebiet.	
žadatel   Antragsteller <b>Folklorní sdružení České republiky</b>	partner <b>Bund der Deutschen – Landschaft Egerland</b>

<b>Joseph Wechsberg: Heimkehr [Návrat domů]</b> <b>Joseph Wechsberg: Heimkehr</b>	<b>3 500 EUR</b>
Německojazyčné vydání knihy Heimkehr od Josepha Wechsberga. Deutschsprachige Herausgabe des Buches Heimkehr von Joseph Wechsberg.	
žadatel   Antragsteller <b>Arco Verlag GmbH</b>	<b>*</b>

Český katalog výstavy Praha–Prag 1900–1945 Tschechischer Katalog der Ausstellung Praha–Prag 1900–1945	2 500 EUR
Ilustrovaný český katalog výstavy, která byla roku 2012 poprvé prezentována v ČR. Tschechischer bebilderteter Begleitband zur Ausstellung, die in diesem Jahr erstmals in Tschechien präsentiert werden soll.	
žadatel   Antragsteller <b>Adalbert Stifter Verein e.V.</b>	*
„…wie von einem Zauberkreis umschlossen…“ [Jako v začarovaném kruhu] „…wie von einem Zauberkreis umschlossen…“	2 000 EUR
Vydání publikace s příspěvký o Josefu Mühlbergerovi. Herausgabe einer Publikation mit Beiträgen zu Josef Mühlberger.	
žadatel   Antragsteller <b>Monika Drach</b>	partner <b>Kunstverein Eislingen</b>
Vydání disertační práce Dissertationsveröffentlichung	1 000 EUR
Vydání disertační práce o ženských písních vrcholného minnesangu. Herausgabe einer Dissertationsarbeit über Frauenlieder des hohen Minnesangs.	
žadatel   Antragsteller <b>Mgr. Kristýna Solomon, Ph.D.</b>	partner <b>Verlag Kümmerle Göppingen</b>
<b>*</b>	
Sborník Varietäten des Deutschen im DaF-Unterricht Sammelband Varietäten des Deutschen im DaF-Unterricht	5 000 CZK
Vydání sborníku z jednodenního kolokvia „Rakouská němčina a němčina v německých spolkových zemích v procesu výuky němčiny v Česku“. Herausgabe eines Sammelbandes aus dem eintägigen Kolloquium Österreichisches und bundesdeutsches Deutsch im DaF-Unterricht in Tschechien.	
žadatel   Antragsteller <b>Gesellschaft für deutsche Sprache – Prager Zweig</b>	partner <b>Gesellschaft für deutsche Sprache – Zentralstelle</b>
Václav Hejna (1914–1985): Barva a bytí Václav Hejna (1914–1985): Farbe und Sein	180 000 CZK
Vydání dvojjazyčné monografie o českém malíři Václavu Hejnovi. Herausgabe einer zweisprachigen Monographie über den tschechischen Maler Václav Hejna.	
žadatel   Antragsteller <b>Galerie výtvarného umění v Chebu</b>	partner <b>Museum Moderner Kunst – Wörlen gGmbH</b>
Realizace katalogu výstavního projektu Moc – Bezmoc – Nadmoc Katalog zum Ausstellungsprojekt: Macht – Ohnmacht – Übermacht	2 000 EUR
Vydání česko-německého katalogu k výstavě českých a německých umělců v Augsburgu. Herausgabe eines deutsch-tschechischen Katalogs zu einer Ausstellung deutscher und tschechischer Künstler in Augsburg.	
žadatel   Antragsteller <b>Landesverband Bayern der Künstlergilde e.V.</b>	partner <b>Galerie umění Karlovy Vary</b>
Paměť krajiny (8) Das Gedächtnis der Landschaft (8)	70 000 CZK
Vydání české publikace o drobných památkách západního Plzeňska. Herausgabe einer tschechischen Publikation über die kleinen Denkmäler im Westen des Pilsener Bezirkes.	
žadatel   Antragsteller <b>Muzeum a galerie severního Plzeňska v Mariánské Týnici</b>	partner <b>Heimatkreis Mies-Pilsen e.V.</b>
Monografie: „Vilém Flusser: Phänomenologie der Kommunikation“ [Vilém Flusser: Fenomenologie komunikace] Monographie: „Vilém Flusser: Phänomenologie der Kommunikation“	3 000 EUR
Vydání monografie o filozofovi Vilému Flusserovi. Herausgabe einer Monographie über den Philosophen Vilém Flusser.	
žadatel   Antragsteller <b>Dr. Andreas Ströhl</b>	*
Dana Kasperová: Výchova a vzdělávání židovských dětí v protektorátu a v ghettu Terezín Dana Kasperová: Erziehung und Bildung von jüdischen Kindern im Protektorat Böhmen und Mähren und im Ghetto Theresienstadt	3 000 EUR
Německý překlad a vydání publikace o vzdělávání židovských dětí v protektorátu a v ghettu Terezín. Deutsche Übersetzung und Herausgabe einer Publikation über die Bildung von jüdischen Kindern im Protektorat und im Ghetto Theresienstadt.	
žadatel   Antragsteller <b>Verlag Julius Klinkhardt</b>	partner <b>TU v Liberci, Fakulta přírodovědně-humanitní a pedagogická, katedra pedagogiky a psychologie</b>
Němci z Vyškovska na frontách druhé světové války Die Deutschen aus Wischau an den Fronten des Zweiten Weltkriegs	14 000 CZK
Vydání české publikace o vyškovských Němcích ve 2. světové válce. Herausgabe einer tschechischen Publikation über die Wischauer Deutschen im 2. Weltkrieg.	
žadatel   Antragsteller <b>Mgr. Jiří Suchánek</b>	partner <b>Gemeinschaft Wischauer Sprachinsel e.V.</b>

## 56

Peter Demetz: Po stopách Bernarda Bolzana Peter Demetz: Auf den Spuren Bernard Bolzanos	1 500 EUR
Vydání publikace germanisty Petera Demetze o Bernardu Bolzanovi. Herausgabe einer Publikation des Germanisten Peter Demetz über Bernard Bolzano.	
žadatel   Antragsteller <b>Arco Verlag GmbH</b>	partner <b>Prof. Dr. Peter Demetz (USA)</b>
Jan Sokol: Philosophie als Verpflichtung [Filozofie jako závazek] Jan Sokol: Philosophie als Verpflichtung	3 800 EUR
Německý překlad a vydání vybraných textů Jana Sokola. Deutsche Übersetzung und Herausgabe ausgewählter Texte von Jan Sokol.	
žadatel   Antragsteller <b>Ondřej Skřípník</b>	partner <b>Karlsruher Institut für Technologie (KIT)</b>
Hans Küng: Das Judentum. Die Religiöse Situation der Zeit [Židovstvo. Religiózní situace dnešní doby] Hans Küng: Das Judentum. Die religiöse Situation der Zeit	150 000 CZK
Český překlad a vydání knihy o dějinách a kultuře židovstva. Tschechische Übersetzung und Herausgabe einer Schrift über die Geschichte und Kultur des Judentums.	
žadatel   Antragsteller <b>Barrister &amp; Principal, o. s.</b>	partner <b>Stiftung Weltethos</b>
Detlef Brandes: Sudetští Němci v krizovém roce 1938 Detlef Brandes: Die Sudetendeutschen im Krisenjahr 1938	140 000 CZK
Český překlad a vydání monografie Detlefa Brandese o vývoji sudetské otázky v krizovém roce 1938. Tschechische Übersetzung und Herausgabe einer Monographie von Detlef Brandes über die Entwicklung der sudetendeutschen Frage im Krisenjahr 1938.	
žadatel   Antragsteller <b>Nakladatelství Argo, spol. s r. o.</b>	partner <b>Collegium Carolinum e.V.</b>
Johannes Urzidil (1896–1970) Johannes Urzidil (1896–1970)	1 200 EUR
Vydání sborníku s příspěvký z konference o Johanesi Urzidilovi. Herausgabe eines Sammelbandes mit Beiträgen einer Konferenz zu Johannes Urzidil.	
žadatel   Antragsteller <b>Dr. phil. Klaus Johann</b>	partner <b>Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Filozofická fakulta, katedra germanistiky</b>
Josef Škrábek: Sudetští Němci o sobě Josef Škrábek: Sudetští Němci o sobě [Sudetendeutsche über sich selbst]	50 000 CZK
České vydání knihy publikující a komentující názory „sudetských Němců o sobě“. Tschechische Herausgabe einer Publikation, die die Ansichten der „Sudetendeutschen über sich selbst“ präsentiert und kommentiert.	
žadatel   Antragsteller <b>Zdeněk Susa, nakladatelství a vydavatelství</b>	partner <b>Deutsch-Tschechische Gesellschaft Bayreuth e.V.</b>
Kurt Krolop, Jiří Stromšík: Eseje o německé romantice Kurt Krolop, Jiří Stromšík: Eseje o německé romantice [Essays zur deutschen Romantik]	50 000 CZK
České vydání devíti esejů o německé romantice. Tschechische Herausgabe von neun Essays zur deutschen Romantik.	
žadatel   Antragsteller <b>Pavel Mervart</b>	*
Český překlad a vydání knihy Spiegel-Gespräch mit Martin Heidegger Tschechische Übersetzung und Herausgabe des Buches: Spiegel-Gespräch mit Martin Heidegger	30 000 CZK
Český překlad a vydání známého Heideggerova rozhovoru pro časopis Spiegel. Tschechische Übersetzung und Herausgabe des bekannten Spiegel-Gesprächs mit Heidegger.	
žadatel   Antragsteller <b>Oikoymenh, o. s.</b>	*
Tematická publikace revue Prostor 97/98 Sammelband der Revue Prostor 97/98	140 000 CZK
Vydání tematického čísla revue Prostor o krizi a vizi demokracie. Herausgabe eines thematischen Bandes der Revue Prostor über die Krise und neue Vision der Demokratie.	
žadatel   Antragsteller <b>Sdružení pro vydávání revue Prostor</b>	partner <b>Oya Medien eG</b>
Mladí lvi v kleci Junge Löwen im Käfig	300 000 CZK
Vydání doprovodné publikace o německy mluvících výtvarnících v Československu 20. a 30. let 20. století. Herausgabe einer Begleitpublikation über deutschsprachige Maler in der Tschechoslowakei der 1920er und 1930er Jahre.	
žadatel   Antragsteller <b>Nakladatelství Arbor vitae</b>	partner <b>Isergebirgs-Museum Neugablonz</b>

## 57

<span>←</span> <span>*</span> t	
Barevný rok <div>Die Farben des Jahres</div>	1 750 EUR
Vydání pracovního sešitu pro výuku češtiny zpracovaného žáky dvojjazyčné třídy gymnázia v Pirně. <div>Herausgabe eines Arbeitsheftes für den Unterricht Tschechisch als Fremdsprache ausgearbeitet von Schülern der zweisprachigen Klasse des Schiller-Gymnasiums in Pirna.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna</b></div> <div>partner <b>Gymnázium Děčín</b></div>	
Broumovsko na historických zobrazeních <div>Das Braunauer Land auf historischen Abbildungen</div>	94 000 CZK
Vydání dvojjazyčné obrazové publikace o historii Broumova. <div>Herausgabe eines zweisprachigen Bilderbuches über die Geschichte des Braunauer Ländchens.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>Petr Bergmann</b></div> <div>*</div>	
Neviditelné stěny. Němci v pražské společnosti mezi uzavřeností a interakcí (1918–1938/39) <div>Unsichtbare Mauern. Die Deutschen in der Prager Gesellschaft zwischen Abkapselung und Interaktion (1918–1938/39)</div>	2 000 EUR
Německé vydání disertace o pražských Němcích mezi lety 1918 a 1938. <div>Deutsche Herausgabe einer Dissertation über die Prager Deutschen zwischen 1918 und 1938.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>Alfons Adam</b></div> <div>partner <b>Židovské muzeum v Praze, oddělení pro dějiny šoa</b></div>	

<span></span> Dotisk knihy Helgy Hoškové-Weissové: Maluj, co vidíš. Kresby jednoho dítěte z Terezína <div>Nachdruck des Buches von Helga Hošková-Weissová „Zeichne, was du siehst“. Zeichnungen eines Kindes aus Theresienstadt</div>	4 000 EUR
Dotisk knihy kreseb Helgy Weissové dokumentujících život v ghettu Terezín. <div>Nachdruck eines Bandes mit Zeichnungen von Helga Weiss, die das Leben im Ghetto Theresienstadt dokumentieren.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>Niedersächsischer Verein zur Förderung von Theresienstadt / Terezín e.V.</b></div> <div>partner <b>Terezínská iniciativa – Mezinárodní terezínské sdružení</b></div>	

# OBNOVA PAMÁTEK

# Renovierung von

# Baudenkmälern

<span></span> Záchrana kostela sv. Kateřiny – doplnění chybějící korunní římsy <div>Rettung der Hl.-Katharina-Kirche – Ergänzung des fehlenden Krongesimses</div>	150 000 CZK
Oprava kostela, jehož záchrana je v popředí zájmu bývalých a současných obyvatel obce. <div>Renovierung der Kirche, deren Rettung im Vordergrund des Interesses der ehemaligen und heutigen Einwohner der Gemeinde steht.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>Sdružení na záchranu kostela sv. Kateřiny, o. s.</b></div> <div>partner <b>Otto Ulbricht, Verbund der Landsleute aus Nieder- und Obergrund</b></div>	
Chlum Svaté Maří, proboštství – statické zajištění odvodňovacích chodeb + oprava kaple č. 6 <div>Wallfahrtsort Maria Kulm, Propstei – statische Sicherung der Entwässerungsstollen und Sanierung der Kapelle Nr. 6</div>	600 000 CZK

<span></span> Záchrana historicky cenných náhrobků v havarijním stavu na Novém židovském hřbitově v Praze <div>Rettung historisch wertvoller Grabsteine im baufälligen Zustand auf dem Neuen jüdischen Friedhof in Prag</div>	500 000 CZK
Restaurování vybraných náhrobků na Novém židovském hřbitově v Praze, který patří k cenným kulturním památkám České republiky. <div>Restaurierung ausgewählter Grabsteine auf dem Neuen jüdischen Friedhof in Prag, der zu den wertvollen Kulturdenkmälern in der Tschechischen Republik gehört.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>Židovská obec v Praze</b></div> <div>*</div>	
<span></span> Obnova dřevěného kříže se sochou Ježíše Krista <div>Erneuerung des Holzkreuzes mit einer Statue von Jesus Christus</div>	60 000 CZK

<span></span> Oprava střechy kostela ve Stráži pod Ralskem <div>Renovierung des Kirchendaches in Stráž pod Ralskem</div>	200 000 CZK
První etapa rekonstrukce střechy barokního kostela ve Stráži pod Ralskem s finanční podporou občanů z Německa. <div>Erste Etappe der Dachrenovierung der Barockkirche in Stráž pod Ralskem mit finanzieller Unterstützung der Bürger aus Deutschland.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>Strážská záchrana památek, o. s.</b></div> <div>partner <b>P. Angelus Waldstein-Wartenberg OSB</b></div>	
<span></span> Obnova původního památníku padlých obyvatel Chrobol na Šumavě v 1. světové válce <div>Wiederherstellung des ursprünglichen Kriegerdenkmals für die im Ersten Weltkrieg gefallenen Einwohner von Chroboly im Böhmerwald</div>	90 000 CZK

<span></span> Obnova dřevěného kříže se sochou Ježíše Krista <div>Erneuerung des Holzkreuzes mit einer Statue von Jesus Christus</div>	60 000 CZK
Renovace dřevěného kříže, který sloužil na hřbitově ve Skalně jako vzpomínkové pietní místo německých občanů. <div>Renovierung des Holzkreuzes, das am Friedhof in Skalná als pietätvoller Erinnerungsort der deutschen Mitbürger diente.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>město Skalná</b></div> <div>partner <b>Gemeinde Neusorg</b></div>	
<span></span> Oprava střechy kostela ve Stráži pod Ralskem <div>Renovierung des Kirchendaches in Stráž pod Ralskem</div>	200 000 CZK

<span></span> Oprava střechy kostela ve Stráži pod Ralskem <div>Renovierung des Kirchendaches in Stráž pod Ralskem</div>	200 000 CZK
První etapa rekonstrukce střechy barokního kostela ve Stráži pod Ralskem s finanční podporou občanů z Německa. <div>Erste Etappe der Dachrenovierung der Barockkirche in Stráž pod Ralskem mit finanzieller Unterstützung der Bürger aus Deutschland.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>Strážská záchrana památek, o. s.</b></div> <div>partner <b>P. Angelus Waldstein-Wartenberg OSB</b></div>	
<span></span> Obnova původního památníku padlých obyvatel Chrobol na Šumavě v 1. světové válce <div>Wiederherstellung des ursprünglichen Kriegerdenkmals für die im Ersten Weltkrieg gefallenen Einwohner von Chroboly im Böhmerwald</div>	90 000 CZK

<span></span> Obnova původního památníku padlých obyvatel Chrobol na Šumavě v 1. světové válce <div>Wiederherstellung des ursprünglichen Kriegerdenkmals für die im Ersten Weltkrieg gefallenen Einwohner von Chroboly im Böhmerwald</div>	90 000 CZK
Obnova původního pomníku obyvatel farnosti Chroboly padlých v 1. světové válce s finanční pomocí bývalých německých obyvatel Chrobol. <div>Wiederherstellung des ursprünglichen Kriegerdenkmals für die im Ersten Weltkrieg gefallenen Einwohner der Pfarrei Chroboly mithilfe der finanziellen Unterstützung ehemaliger deutschen Bewohner von Chroboly.</div> <div>žadatel   Antragsteller <b>Unie pro dobré sousedství česky a německy hovořících zemí</b></div> <div>partner <b>Heimatkreis Prachatitz</b></div>	

Obnova původního česko-německého hřbitova v Lomnici a vytvoření pietního místa – I. etapa <div>Wiederherstellung des ursprünglichen deutsch-tschechischen Friedhofs in Lomnice und Schaffung eines Gedenkortes – I. Etappe</div>	300 000 CZK
Obnova původních německých hrobů a zřízení pietního místa na hřbitově v Lomnici. <div>Erneuerung der ursprünglichen deutschen Gräber und Errichtung eines Ortes des Gedenkens auf dem Friedhof in Lomnice.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>obec Lomnice</b>	partner <b>Heimatverband der Falkenauer e.V., Schwandorf</b>

Farní kostel sv. Jana Křtitele v Žumberku, restaurování historického inventáře – kostelních lavic <div>Pfarrkirche St. Johannes d.T. in Žumberk – Restaurierung des historischen Inventars (Kirchengestühl)</div>	230 000 CZK
Restaurování mobiliáře v pozdně gotickém kostele v Žumberku zásluhou angažmá česko-německého podpůrného spolku. <div>Restaurierung des Mobiliars in der spätgotischen Kirche in Žumberk dank des Engagements des deutsch-tschechischen Fördervereins.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Förderverein Pfarrkirche Sonnberg/Žumberk Südböhmen e.V.</b>	partner <b>Biskupství českobudějovické</b>

Obnova kostela Nanebevzetí Panny Marie v Moravském Berouně <div>Renovierung der Kirche Mariä Himmelfahrt in Moravský Beroun</div>	400 000 CZK
Oprava krovu kostela v Moravském Berouně s finanční pomocí původních obyvatel města. <div>Renovierung des Dachstuhls der Kirche in Moravský Beroun mit finanzieller Hilfe ehemaliger Einwohner der Stadt.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Moravský Beroun</b>	partner <b>Heimatkreis Bärn e.V.</b>

Dokončení rekonstrukce kostela sv. Petra a Pavla v Horním Prysku <div>Renovierung der St.-Peter-und-Paul-Kirche in Horní Prysk</div>	345 000 CZK
Rekonstrukce cenného kostela, který stojí v popředí zájmu obce, místního občanského sdružení a německých rodáků. <div>Rekonstruktion einer wertvollen Barockkirche, die im Vordergrund des Interesses der Gemeinde, der lokalen Bürgervereinigung und deutscher Landsleute steht.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Horní Prysk</b>	partner <b>Bischöfliches Ordinariat Eichstätt</b>

Záchrana kostela sv. Maří Magdalény v Boru u Karlových Varů <div>Rettung der Kirche der Hl. Maria Magdalena in Bor bei Karlovy Vary</div>	500 000 CZK
Restaurátorské práce v interiéru kostela. <div>Restaurierungsarbeiten im Interieur der Kirche.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Ostrov</b>	partner <b>Alfred Rau</b>

Restaurování komplexu památkově chráněných barokních soch v Litobratřicích <div>Restaurierung des Komplexes der denkmalgeschützten Barockstatuen in Litobratřice</div>	130 000 CZK
Záchrana tří sakrálních památek v katastru obce. <div>Rettung von drei sakralen Denkmälern im Kataster der Gemeinde.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>obec Litobratřice</b>	partner <b>Alfred Zitzwarek, Ortsbetreuer Leipertitz in Deutschland und Österreich</b>

Dokončení rekonstrukce kostela sv. Anny v Malé Velení-Jedlce <div>Beendigung der Renovierung der St.-Anna-Kirche in Malá Veleň-Jedlka</div>	300 000 CZK
Dokončení rekonstrukce vzácného gotického kostela sv. Anny s pomocí německých církevních organizací a rodáků. <div>Beendigung der Renovierungsarbeiten an der wertvollen gotischen Kirche der Hl. Anna unter Mithilfe deutscher kirchlicher Organisationen und der Landsleute.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Jedlka</b>	partner <b>Helmut Heller, Ortsbetreuer der Gemeinden Klein Wöhlen, Gross Wöhlen, Höflitz und Zautig</b>

Oprava střechy a varhan kostela sv. Mikuláše v Mikulovicích <div>Renovierung des Daches und der Orgel in der St.-Nikolaus-Kirche in Mikulovice</div>	450 000 CZK
Oprava novorománského kostela v Mikulovicích, který je pravidelně navštěvován německými rodáky. <div>Renovierung der neoromanischen Kirche in Mikulovice, die regelmäßig von deutschen Landsleuten besucht wird.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>obec Mikulovice</b>	partner <b>Pfarrgemeinde Niklasdorf in Deutschland, Niklasdorfer Heimatbote</b>

Kostel sv. Martina ve Skorošicích <div>Kirche des Hl. Martin in Skorošice</div>	400 000 CZK
Oprava střechy památkově chráněného empírového kostela ve Skorošicích. <div>Dachrenovierung der denkmalgeschützten Kirche im Empire-Stil in Skorošice.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Skorošice</b>	partner <b>Waltraud Doll</b>

Poutní kostel sv. Anny u Plané – restaurování varhan <div>Wallfahrtskirche St. Anna bei Planá – Restaurierung der Orgel</div>	300 000 CZK
Oprava varhan v kostele sv. Anny u Plané, který je renovován s pravidelnými příspěvky německých rodáků. <div>Orgelsanierung in der Wallfahrtskirche St. Anna bei Planá, die mit regelmäßigen Zuwendungen deutscher Landsleute renoviert wird.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Planá u Mariánských Lázní</b>	partner <b>Förderverein St. Anna e.V.</b>

Obnova kostela Nejsvětější Trojice v Zátoru <div>Renovierung der Kirche der Hl. Dreifaltigkeit in Zátor</div>	225 000 CZK
Celková obnova barokního kostela v Zátoru na severní Moravě. <div>Gesamtrenovierung der Barockkirche in Zátor in Nordmähren.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Zátor</b>	partner <b>Kurt Schmidt</b>

Revitalizace areálu kalvárie v Ostrém <div>Sanierung des Areal's um das Barockensemble in Ostré</div>	350 000 CZK
Vytvoření a osazení věžičky na kapli Božího hrobu a dokončení obnovy kamenného schodiště. <div>Wiederherstellung des Ziborium's der Heilig-Grab-Kapelle und Vollendung der Sanierungsarbeiten an den Steintreppen.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Společnost pro obnovu památek Úštěcka, o. s.</b>	partner <b>Görlitzer Fortbildungszentrum für Handwerk und Denkmalpflege e.V.</b>

Oprava západního štítu kostela sv. Jakuba Staršího ve Světlíku <div>Reparatur des westlichen Giebels der Kirche des Hl. Jakobus des Älteren in Světlík</div>	450 000 CZK
Oprava kostela ve Světlíku, který slouží jako místo setkávání bývalých a dnešních obyvatel obce. <div>Renovierung der Kirche in Světlík, die als Stätte der Begegnung der ehemaligen und jetzigen Bewohner der Gemeinde dient.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Světlík</b>	partner <b>Interessengemeinschaft Sanierung Kirche in Kirchschlag</b>

Šestiboká kaple na Bečkově <div>Sechsseitige Kapelle in Bečkov</div>	100 000 CZK
Rekonstrukce střechy a vnější fasády Mariánské kaple v Bečkově za přispění německých rodáků. <div>Rekonstruktion des Daches und der Außenfassade der Marienkapelle in Bečkov mithilfe von Beiträgen deutscher Landsleute.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>obec Bernartice</b>	partner <b>Peter Stächelin</b>

Oprava hodin na kostele sv. Petra a Pavla v Malé Úpě <div>Reparatur der Schlaguhr in der St.-Peter-und-Paul-Kirche in Malá Úpa</div>	45 000 CZK
Oprava a modernizace historických hodin na kostele sv. Petra a Pavla v Malé Úpě. <div>Reparatur und Modernisierung der historischen Uhr an der St.-Peter-und-Paul-Kirche in Malá Úpa.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Pro kulturní a sportovní rozvoj obce Malá Úpa, o. s.</b>	partner <b>Hans Wimmer, Heimatbetreuer</b>

Rekonstrukce rodného domu sv. Jana Nepomuka Neumanna v Prachaticích <div>Rekonstruktion des Geburtshauses des Hl. Johannes Nepomuk Neumann in Prachatice</div>	500 000 CZK
Česko-německá spolupráce při rekonstrukci rodného domu sv. Jana Nepomuka Neumanna v Prachaticích. <div>Deutsch-tschechische Zusammenarbeit bei der Renovierung des Geburtshauses des Hl. Johannes Nepomuk Neumann in Prachatice.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Kongregace Milosrdných sester sv. Karla Boromejského</b>	partner <b>Ackermann-Gemeinde Würzburg</b>

Dokončení obnovy kostela sv. Archanděla Michaela v Hrozové <div>Beendigung der Renovierung der Kirche des Hl. Erzengels Michael in Hrozová</div>	200 000 CZK
Oprava interiéru původně gotického kostela v Hrozové, kde fungují přátelské vztahy mezi současnými a bývalými obyvateli obce. <div>Renovierung des Interieurs der ursprünglich gotischen Kirche in Hrozová, wo freundschaftliche Beziehungen zwischen den heutigen und ehemaligen Einwohnern bestehen.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Hrozová</b>	partner <b>Kurt Schmidt</b>

Záchrana kostela sv. Jakuba v Mrzlicích jako místa setkávání Čechů a Němců – I. etapa <div>I. Etappe der Rettung der St.-Jacobi-Kirche in Mrzlíce als Begegnungsstätte Deutscher und Tschechen</div>	450 000 CZK
Obnova věže, střešní krytiny a vnitřních omítek kostela v Mrzlicích u Bíliny. <div>Erneuerung des Turmes, der Bedachung und Innenfassaden der Kirche in Mrzlíce bei Bílina.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Občanské sdružení na záchranu kostela sv. Jakuba v Mrzlicích</b>	partner <b>Heimatkreisverein Bilin e.V.</b>

Záchrana kostela sv. Kateřiny v Dolním Podluží – II. etapa <div>Rettung der Kirche der Hl. Katharina in Dolní Podluží – II. Etappe</div>	150 000 CZK
Pokračování rekonstrukce kostela, jehož strop je v havarijním stavu. <div>Die Renovierung der baufälligen Decke der Kirche wird fortgesetzt.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>Sdružení na záchranu kostela sv. Kateřiny, o. s.</b>	partner <b>Otto Ulbricht</b>

Oprava kaple sv. Anny ve Svitavách-Lánech <div>Renovierung der St.-Anna-Kapelle in Svitavy-Lány</div>	200 000 CZK
Oprava střechy a fasád kaple sv. Anny v městské části Svitavy-Lány. <div>Ausbesserung des Daches und der Fassaden der St.-Anna-Kapelle in Svitavy-Lány.</div>	
žadatel   Antragsteller <b>město Svitavy</b>	partner <b>Alois Czepan</b>



<b>Rekonstrukce domu hrobníka na židovském hřbitově v Berouně</b> <b>Renovierung des Totengräberhauses auf dem jüdischen Friedhof in Beroun</b>	290 000 CZK
Stavební práce na historicky cenném objektu, v němž bude mj. umístěna muzejní expozice. Bauarbeiten an diesem historisch wertvollen Gebäude, das auch als Ausstellungsraum dienen soll.	
žadatel   Antragsteller <b>Židovská obec v Praze</b>	*

<b>Renovace interiéru kostela sv. Anny v Sedlci</b> <b>Renovierung des Interieurs der St.-Anna-Kirche in Sedlec</b>	350 000 CZK
Rekonstrukce elektroinstalace a výmalby v interiéru kostela sv. Anny v Sedlci u Karlových Varů. Renovierung der Elektroinstallation und der Fassade im Interieur der St.-Anna-Kirche in Sedlec bei Karlsbad.	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Karlovy Vary-Stará Role</b>	partner <b>Wolfgang und Barbara Nätzker</b>

<b>Rekonstrukce kostela sv. Martina v Markvarticích</b> <b>Renovierung der St.-Martin-Kirche in Markvartice</b>	450 000 CZK
Ukončení obnovy barokního kostela v Markvarticích s přispěním německých církevních institucí. Abschluss der Renovierungsarbeiten an der Barockkirche in Markvartice mit Unterstützung seitens deutscher kirchlicher Institutionen.	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Markvartice u Děčína</b>	partner <b>Erzbischöfliches Ordinariat München</b>

<b>Rekonstrukce kostela sv. Maří Magdalény v Mařenicích</b> <b>Renovierung der Kirche der Hl. Maria Magdalena in Mařenice</b>	500 000 CZK
Celková rekonstrukce barokního kostela v Mařenicích, který byl zachráněn zásluhou úsilí české i německé strany. Gesamtrenovierung der Barockkirche in Mařenice, deren Rettung durch die Bemühungen tschechischer sowie deutscher engagierter Bürger ermöglicht wurde.	
žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Mařenice</b>	partner <b>Ortsbetreuer der Gemeinden Grossmergthal, Kleinmergthal, Oberlichtenwalde, Niederlichtenwalde</b>

<b>Renovace kostela v Bublavě</b> <b>Renovierung der Kirche in Bublava</b>	250 000 CZK
Rekonstrukce pozdně gotického kostela v Bublavě, který je obnovován díky pravidelným finančním příspěvkům německých rodáků. Rekonstruktion der spätgotischen Kirche in Bublava, die mit regelmäßiger finanzieller Hilfe deutscher Landsleute erneuert wird.	
žadatel   Antragsteller <b>Förderverein Schwaderbach</b>	partner <b>Římskokatolická farnost Kraslice</b>

# SOCIÁLNÍ PROJEKTY A MENŠINY

## Sozialprojekte und Minderheiten

<b>Senior jako dobrovolník</b> <b>Senior als Freiwilliger</b>	100 000 CZK
Pomoc německého partnera při přípravě koncepce dobrovolnictví seniorů v ČR. Hilfe des deutschen Partners bei der Vorbereitung des Konzeptes für die Seniorenfreiwilligenarbeit in der ČR.	
žadatel   Antragsteller <b>Asociace center pro rodinu</b>	partner <b>Kifas GmbH, KAB – Institut für Fortbildung und angewandte Sozialethik</b>

<b>Fit for Mobility</b> <b>Fit for Mobility</b>	4 000 EUR
Seminář pro mládež z dětských domovů a SOS vesniček. Seminar für Jugendliche aus Kinderheimen und SOS-Kinderdörfern.	
žadatel   Antragsteller <b>Kreisau-Initiative Berlin e.V.</b>	partner <b>Antikomplex, o. s.</b>

<b>20 let německo-českých vztahů – 20 let německo-českých kulturních akcí</b> <b>20 Jahre deutsch-tschechischer Beziehungen – 20 Jahre deutsch-tschechischer kultureller Begegnungen</b>	128 000 CZK
Slavnosti k 20. výročí centra setkávání Walthera Hensela v Moravské Třebové s cca 500 účastníky a osmidenním kulturním programem. Feierlichkeiten zum 20-jährigen Bestehen des Begegnungszentrums Walther Hensel in Moravská Třebová mit ca. 500 Teilnehmern und achttägigem Kulturprogramm.	
žadatel   Antragsteller <b>Společnost česko-německého porozumění Walthera Hensela, o. s.</b>	partner <b>Schönhengster Heimatbund e.V.</b>

<b>Hudba nezná hranic</b> <b>Musik kennt keine Grenzen</b>	3 700 EUR
Budování partnerství s dechovou hudbou ve Svitavách a společné koncerty. Aufbau einer Partnerschaft mit der Blaskapelle in Svitavy und gemeinsame Konzerte.	
žadatel   Antragsteller <b>Musikvereinigung Göppingen Holzheim e.V.</b>	partner <b>Středisko kulturních služeb města Svitavy</b>

<b>Setkání Pracovního kruhu chebských kulturních pracovníků (AEK) roku 2012 v Sokolově a Marktredwitz</b> <b>AEK-Begegnung 2012 in Sokolov und Marktredwitz</b>	7 000 EUR
Tradiční setkání se zajímavým okruhem účastníků, společná práce ve skupinách. Traditionelles Treffen mit einem interessanten Teilnehmerkreis, gemeinsame Arbeit in Gruppen.	
žadatel   Antragsteller <b>Arbeitskreis Egerländer Kulturschaffender e.V. (AEK)</b>	partner <b>Svaz Němců, region Chebsko, Cheb</b>

<b>Společná dovolená pro osoby s mentálním postižením z Lebenshilfe Gardelegen a Arkadie Teplice v rekreačním středisku Líchovy, Slapy.</b> <b>Gemeinsamer Urlaub von Menschen mit geistiger Behinderung (Lebenshilfe Gardelegen) und von Menschen mit gesundheitlicher Beeinträchtigung (Arkadie Teplice), Urlaubsort Líchovy, Tschechien.</b>	70 000 CZK
Týdenní společný volnočasový pobyt s pestrým doprovodným programem pro 14 mentálně handicapovaných mladých lidí se čtyřmi pečovateli. Gemeinsamer einwöchiger Urlaub für 14 junge Menschen mit geistiger Behinderung und ihre 4 Betreuer, mit einem bunten Begleitprogramm.	
žadatel   Antragsteller <b>Arkadie, společnost pro komplexní péči o zdravotně postižené</b>	partner <b>Lebenshilfe Altmark-West gGmbH</b>

<b>Společně setkání dobrovolníků ASF Berlin a Židovské obce v Praze na parníku</b> <b>Gemeinsames Treffen der ASF Berlin und der Jüdischen Gemeinde Prag im Rahmen eines Dampferausfluges</b>	<b>13 000 CZK</b>
Společná jízda parníkem po Vltavě pro seniory židovské obce a jejich německé dobrovolné pomocníky. Gemeinsame Dampferfahrt auf der Moldau für Senioren der jüdischen Gemeinde und deren freiwillige Helfer aus Deutschland.	
žadatel   Antragsteller <b>Židovská obec v Praze</b>	partner <b>Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.</b>

<b>Přeshraniční přátelské vztahy a kulturní akce pro seniory</b> <b>Freundschaft und Kultur für Senioren über die Grenzen hinweg</b>	<b>89 850 CZK</b>
Přátelská setkání seniorů. Freundschaftliches Zusammentreffen von Senioren.	
žadatel   Antragsteller <b>Kulturní sdružení občanů německé národnosti, ZO Kraslice</b>	partner <b>Seniorenverein Klingenthal e.V.</b>

<b>Česko-německá letní škola pro seniory v Telči</b> <b>Deutsch-tschechische Sommerschule für Senioren in Telč</b>	<b>100 000 CZK</b>
Setkání 20 českých a 20 německých seniorů v rámci Univerzity třetího věku v Telči v pilotním projektu seniorské letní školy. Deutsch-tschechische Pilotsommerschule für 20 tschechische und 20 deutsche Senioren in Telč im Rahmen der Universität der dritten Generation.	
žadatel   Antragsteller <b>Masarykova univerzita, rektorát</b>	partner <b>Universität Leipzig</b>

<b>Autorské čtení Pracovního kruhu chebských kulturních pracovníků (AEK) v ČR</b> <b>AEK-Autoren-Lesung 2012 in Tschechien</b>	<b>2 060 EUR</b>
Autorské čtení chebských rodáků určené pro mladší a starší členy Svazu Němců a jejich hosty. Autorenlesung Egerländer Schriftsteller, bestimmt für junge und ältere Mitglieder und Gäste des Bundes der Deutschen - Landschaft Egerland.	
žadatel   Antragsteller <b>Arbeitskreis Egerländer Kulturschaffender e.V. (AEK)</b>	partner <b>Svaz Němců, region Chebsko, Dům Balthasara Neumanna, Cheb</b>

<b>Rehabilitační pobyt v regionálních zdravotních zařízeních pro seniory z německé menšiny</b> <b>Rehabilitationsaufenthalt für Senioren, Mitglieder der deutschen Minderheit</b>	<b>199 400 CZK</b>
Krátkodobý rehabilitační pobyt pro seniory z německé menšiny, kteří ze zdravotních důvodů nemohou absolvovat třítydenní lázeňský pobyt. Kurzeitige Rehabilitationsmaßnahmen für die Mitglieder der deutschen Minderheit, die den dreiwöchigen Kuraufenthalt aus gesundheitlichen Gründen nicht absolvieren können.	
žadatel   Antragsteller <b>Vzdělávací a sociální dílo, o. p. s.</b>	partner <b>Landesversammlung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien</b>

<b>Rehabilitační pobyt v lázeňských zařízeních pro seniory z německé menšiny</b> <b>Rehabilitationsaufenthalt für Senioren, Mitglieder der deutschen Minderheit</b>	<b>1 811 250 CZK</b>
Třítydenní léčebné pobyty seniorů německé menšiny v českých lázních. Dreiwöchige Aufenthalte für Senioren der deutschen Minderheit in tschechischen Kurorten.	
žadatel   Antragsteller <b>Vzdělávací a sociální dílo, o. p. s.</b>	partner <b>Landesversammlung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien</b>

# PARTNERSTVÍ OBCÍ A ZÁJMOVÝCH SDRUŽENÍ Partnerschaften von Gemeinden und Bürgervereinen

<b>Města bez hranic</b> <b>Städte ohne Grenzen</b>	<b>160 000 CZK</b>
Oživení partnerství měst různými společně provedenými akcemi. Auffrischung der Städtepartnerschaft durch verschiedene, gemeinsam durchgeführte Aktionen.	
žadatel   Antragsteller <b>město Krásná Lípa</b>	partner <b>Gemeindeamt Eibau</b>

<b>Wiesenfest – slavnostní setkání s obcí Libá</b> <b>Wiesenfest – Begegnungsfest mit der Gemeinde Libá</b>	<b>1 300 EUR</b>
Čtyřdenní setkání občanů a spolků partnerských obcí v Hohenbergu a. d. Eger Viertägige Begegnung der Bürger und Vereine der Partnergemeinden in Hohenberg a. d. Eger.	
žadatel   Antragsteller <b>Stadt Hohenberg a. d. Eger</b>	partner <b>obec Libá</b>

<b>Založení partnerství mezi městy Ludwigsburg a Nový Jičín</b> <b>Begründung einer Städtepartnerschaft zwischen Ludwigsburg und Nový Jičín</b>	<b>7 000 EUR</b>
Slavnostní akt k založení partnerství měst, slavnostní průvod a projekt na spolupráci pěveckých sborů obou měst. Festakt zur Begründung der Städtepartnerschaft, Festumzug und Chorkooperationsprojekt mit Chören beider Städte.	
žadatel   Antragsteller <b>Stadt Ludwigsburg</b>	partner <b>Městský úřad Nový Jičín</b>

<b>Jarní setkání pod májkou</b> <b>Frühlingstreffen unter dem Maibaum</b>	<b>2 500 EUR</b>
Čtyřdenní setkání zástupců obou partnerských obcí v Březnici. Seznámení s lidovými zvyky a tradicemi českých partnerů projektu. Viertägiges Treffen von Vertretern beider Partnergemeinden in Březnice. Vorführung der Sitten, Bräuche und Traditionen der tschechischen Projektpartner.	
žadatel   Antragsteller <b>Partnerschaftsverein „Internationale Beziehungen Stadt Lindow (Mark)“ e.V.</b>	partner <b>město Březnice</b>

<b>Česko-německé setkání Kolpingových rodin</b> <b>Deutsch-tschechische Begegnungen der Kolpingfamilien</b>	<b>60 000 CZK</b>
Tři setkání členů Kolpingových rodin. Drei Treffen von Mitgliedern der Kolpingfamilie.	
žadatel   Antragsteller <b>Kolpingova rodina, Praha 8</b>	partner <b>Kolpingwerk DV Dresden-Meißen</b>

<b>Společně zpívání! Setkání sborů z partnerských měst Hamburku a Prahy. Část 2: v Hamburku</b> <b>Gemeinsam singen! Begegnung von Chören aus den Partnerstädten Hamburg und Prag</b>	<b>4 000 EUR</b>
Čtyřdenní setkání, společné zkoušky a koncerty pražského sboru a partnerského sboru Hamburger Kantorei. Viertägiges Treffen, gemeinsame Proben und Konzerte des Prager Chores mit dem Partnerchor der Hamburger Kantorei.	
žadatel   Antragsteller <b>sbor Carmina Bohemica</b>	partner <b>Kantorei der ev.-luth. Kirchengemeinde Bugenhagen-Groß Flottbek, Hamburg</b>

<b>10. česko-německé plachtařské mistrovství v oblasti Euregia Egrensis</b> <b>10. Deutsch-tschechische Meisterschaft im Streckensegelflug innerhalb der Euregio Egrensis</b>	<b>3 000 EUR</b>
Společné přelety na bezmotorových letadlech ve vzdušném prostoru na české i německé straně Euregia Egrensis. Gemeinsame Durchführung von Streckenflügen mit Segelflugzeugen unter Nutzung der Lufträume auf der deutschen sowie tschechischen Seite von Euregio Egrensis. žadatel   Antragsteller <b>Luftsportverein Greiz-Obergrochlitz e.V.</b>	partner <b>Aeroklub Karlovy Vary</b>

<b>Společné setkání výborů česko-německého partnerství</b> <b>Gemeinsame Begegnung der Komitees der deutsch-tschechischen Partnerschaft</b>	<b>40 000 CZK</b>
Víkendové setkání zástupců partnerských obcí v Jedovnicích s kulturním a sportovním programem. Wochenendtreffen von Vertretern der Partnergemeinden in Jedovnice, einschließlich Kultur- und Sportprogramm. žadatel   Antragsteller <b>městys Jedovnice</b>	partner <b>Gemeinde Aschheim und Komitee für Partnerschaft – für die Gemeinde Jedovnice</b>

<b>Česko-německý týden kultury a setkávání Rohrské léto 2012</b> <b>Deutsch-tschechische Kultur- und Begegnungswoche Rohrer Sommer 2012</b>	<b>6 000 EUR</b>
Mezigenerační týdenní program až pro 80 německých a českých účastníků v oborech hudba, literatura, tanec, divadlo, řemeslo a náboženství. Generationsüberschreitendes Wochenprogramm für bis zu 80 deutsche und tschechische Teilnehmer in den Bereichen Musik, Literatur, Tanz, Theater, Handwerk und Religion. žadatel   Antragsteller <b>Institutum Bohemicum, Kultur- und Bildungswerk der Ackermann-Gemeinde</b>	partner <b>Sdružení Ackermann-Gemeinde</b>

<b>Zažij Plzeň</b> <b>Erlebe Pilsen</b>	<b>150 000 CZK</b>
Rozšíření česko-německých setkávání mládeže a mladých dospělých v rámci partnerství měst Plzeň a Regensburg. Ausweitung der deutsch-tschechischen Jugendtreffen und Zusammenarbeit junger Erwachsenen im Rahmen der Städtepartnerschaft Regensburg-Pilsen. žadatel   Antragsteller <b>Západočeská univerzita v Plzni, Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem</b>	partner <b>Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem</b>

<b>Společný geocaching: CITO 2012 v Praze</b> <b>Gemeinsames Geocaching: CITO 2012 in Prag</b>	<b>1 500 EUR</b>
Čtyřdenní německo-české setkání s hledáním pokladu se zaměřením na ochranu životního prostředí pro dvanáctičlennou delegaci hamburských geocacherů v Praze. Viertägige Begegnung mit deutsch-tschechischer Schatzsuche und Umweltschutzcharakter für eine 12-köpfige Hamburger Geo-Casher-Delegation in Prag. žadatel   Antragsteller <b>Hanseatic-Cache-Team (HCT)</b>	partner <b>Geo-Caching Praha</b>

<b>Rakovník a Dietzenbach – Partnerství bez hranic</b> <b>Rakovník und Dietzenbach – Partnerschaft ohne Grenzen</b>	<b>60 000 CZK</b>
Třídenní sportovní a kulturní program pro 130 účastníků z obou partnerských měst. Dreitägiges Sport- und Kulturprogramm für 130 Teilnehmer aus beiden Partnerstädten. žadatel   Antragsteller <b>Společnost pro mezinárodní spolupráci v Rakovníku (SMSR)</b>	partner <b>Verein für internationale Beziehungen Dietzenbach (ViB)</b>

<b>12. kraslické setkání</b> <b>12. Graslitzer Treffen</b>	<b>25 000 CZK</b>
Slavnostní víkend s vystoupením kapely Saxquartett Klingenthal za účasti německých rodáků z Kraslic. Slavnostní bohoslužba s členy partnerské farnosti z Neutraublingu. Festliches Wochenende unter Teilnahme der deutschen Landsleute aus Kraslice. Auftritt der Kapelle Saxquartett Klingenthal. Festlicher Gottesdienst mit den Mitgliedern der Partner-Pfarrgemeinde aus Neutraubling. žadatel   Antragsteller <b>Dechová hudba Horalka Kraslice</b>	partner <b>Saxquartett Klingenthal</b>

<b>10 let partnersví Rheinbach – Kamenický Šenov</b> <b>10 Jahre Partnerschaft Rheinbach – Kamenický Šenov</b>	<b>2 500 EUR</b>
Setkání občanů při příležitosti desátého výročí vzniku partnerství mezi Kamenickým Šenovem a Rheinbachem. Zahájení výstavy o společných aktivitách obou měst a partnerských spolků. Bürgerbegegnung aus Anlass des zehnjährigen Bestehens der Partnerschaft zwischen Rheinbach und Kamenický Šenov. Eröffnung einer Ausstellung über die gemeinsamen Aktivitäten beider Städte und Partnervereine. žadatel   Antragsteller <b>Freunde und Partner von Kamenický Šenov/Steinschönau und Umgebung e.V.</b>	partner <b>Sdružení přátel Rheinbachu</b>

<b>Společné zpívání! Setkání sborů z partnerských měst Hamburku a Prahy. Část 1: v Praze</b> <b>Gemeinsam singen! Begegnung von Chören aus den Partnerstädten Hamburg und Prag, Teil 1: in Prag</b>	<b>7 000 EUR</b>
Třídenní setkání, společné zkoušky a koncerty hamburského sboru se sborem Carmina Bohemica z Prahy. Dreitägiges Treffen, gemeinsame Proben und Konzerte des Hamburger Kantoreichores mit dem Chor Carmina Bohemica aus Prag. žadatel   Antragsteller <b>Kantorei der ev.-luth. Kirchengemeinde Bugenhagen-Groß Flottbek, Hamburg</b>	partner <b>sbor Carmina Bohemica</b>

<b>Spoluvytváříme náš život společně s českými partnery</b> <b>Gemeinsam das Leben mit unseren tschechischen Partnern entwickeln und gestalten</b>	<b>1 800 EUR</b>
Německo-české setkání filatelistů k 100. výročí Alfreda Moschkaua. Deutsch-tschechisches Philatelistentreffen zum 100. Geburtstag von Alfred Moschkau. žadatel   Antragsteller <b>Gemeinde Oybin</b>	partner <b>Klub filatelistů 05-041, Jilemnice</b>

<b>Partnerství mezi městem Zubří a obcí Rosdorf</b> <b>Partnerschaft zwischen der Stadt Zubří und der Gemeinde Rosdorf</b>	<b>5 500 EUR</b>
Návštěva žáků základní školy v Zubří a členů FC Zubří v partnerské obci Rosdorf. Společná školní výuka, poznávání okolí a sportovní program během devítidenního pobytu. Besuch der Schüler der Grundschule Zubří und der Mitglieder des FC Zubří in der Partnergemeinde Rosdorf. Gemeinsamer Unterricht, Ausflüge in die Umgebung und ein Sportprogramm im Rahmen des neuntägigen Aufenthaltes. žadatel   Antragsteller <b>Gemeinde Rosdorf</b>	partner <b>Základní škola Zubří</b>

<b>Popráci – slavnost česko-německého přátelství v Berlíně-Rixdorfu</b> <b>Popráci – Rixdorfer Festspiele, ein Fest der deutsch-tschechischen Freundschaft in Berlin</b>	<b>8 000 EUR</b>
Slavnosti k 275. jubileu příchodu českých náboženských uprchlíků do Rixdorfu. Festspiele zum 275. Jubiläum der Ankunft böhmischer Glaubensflüchtlinge in Rixdorf. žadatel   Antragsteller <b>Soziokultureller Förderverein für Kommunikations- und Medienarbeit „KoMed“ e.V.</b>	partner <b>město Ústí nad Orlicí</b>

<b>Učíme se společně v Evropě – jazyková a poznávací cesta</b> <b>Gemeinsam lernen in Europa – Sprach- und Bildungsreise</b>	<b>2 900 EUR</b>
Jazyková výuka pro 35 účastníků z obou zemí formou tandemu, provázená tematickými večery a výlety do okolí. Sprachunterricht für 35 Teilnehmer aus beiden Ländern in Form eines Tandemkurses, begleitet durch Themenabende und Ausflüge in die Umgebung. žadatel   Antragsteller <b>Frauenpunkt Courage e.V., Berlin</b>	partner <b>Prima klub Barborka, Kutná Hora</b>

<b>Oslavy 300. výročí posvěcení kostela v Růžové</b> <b>300. Jubiläumsfest zur Kircheneinweihung in Růžová [Rosendorf]</b>	<b>50 000 CZK</b>
Slavnostní bohoslužba a setkání německých rodáků u příležitosti třístého výročí posvěcení kostela v Růžové. Festlicher Gottesdienst und Begegnung der Rosendorfer Landsleute zum Anlass des 300-jährigen Jubiläums der Kircheneinweihung in Růžová. žadatel   Antragsteller <b>Římskokatolická farnost Růžová</b>	partner <b>Ortsbetreuung der Gemeinde Rosendorf</b>

<b>Bylinná zahrádka u kapličky na hraničním přechodu do Libé</b> <b>Pflege des Kräutergartens an der „Torkapelle am Ackerl“</b>	<b>500 EUR</b>
Pravidelná péče o bylinkovou zahrádku na německo-české hranici. Regelmäßige Instandhaltung eines Kräutergartens an der deutsch-tschechischen Grenze. žadatel   Antragsteller <b>Europäische Natur- und Kulturlandschaft Häuseloh, Verein ENKL</b>	partner <b>město Františkovy Lázně, lesní úřad</b>

<b>Česko-německá Tour Cyklopoř Přibram – Bodenmais 2012</b> <b>Deutsch-tschechische Tour Radwallfahrt Přibram – Bodenmais 2012</b>	<b>14 500 CZK</b>
200 km dlouhá cyklistická pouť dvaceti mladých amatérských cyklistů jakožto výzva ke zdravějšímu způsobu života na obou stranách hranice. 200 km lange Radwallfahrt von 20 jungen Amateurradfahrern als Aufforderung zu einer gesünderen Lebensweise beiderseits der Grenze. žadatel   Antragsteller <b>Bc. Josef Hovorka</b>	partner <b>Pfarrei Mariä Himmelfahrt Bodenmais</b>

<b>Historický slavnostní průvod 15. 7. 2012</b> <b>Historischer Festzug am 15. 7. 2012</b>	<b>4 000 EUR</b>
Slavnostní průvod několika zúčastněných měst u příležitosti 30. výročí slavností O husitské válce. Festumzug mehrerer beteiligter Städte zum 30-jährigen Jubiläum des Festspiels Vom Hussitenkrieg. žadatel   Antragsteller <b>Stadt Neunburg vorm Wald</b>	partner <b>město Tachov</b>

<b>Hry bez hranic 2012</b> <b>Spiele ohne Grenzen 2012</b>	<b>30 000 CZK</b>
Dvoudenní partnerské setkání s kulturním večerem, fotbalovým zápasem a soutěží hasičských družstev. Zweitätiges Partnerschaftstreffen mit Kulturabend, Fußballspiel und Wettbewerb der Feuerwehrteams. žadatel   Antragsteller <b>obec Chlum</b>	partner <b>Gemeinde Rosendorf</b>

<b>Přátelství obcí a rodin ze Spáleného Poříčí a Ralbitz-Rosenthal pokračuje i v roce 2012</b> <b>Fortsetzung der Freundschaft zwischen den Gemeinden und Familien aus Spálené Poříčí und Ralbitz-Rosenthal im Jahr 2012</b>	<b>40 000 CZK</b>
Setkání obyvatel partnerských obcí ve Spáleném Poříčí, společný kulturní a sportovní program. Begegnung der Einwohner der Partnergemeinden in Spálené Poříčí, gemeinsames Kultur- und Sportprogramm. žadatel   Antragsteller <b>město Spálené Poříčí</b>	partner <b>Gemeinde Ralbitz-Rosenthal a DJK Sokol Ralbitz</b>

Multilaterální setkání mládeže partnerských měst <p>Multilaterale Jugendbegegnung der Partnerstädte</p>	<b>70 000 CZK</b>
Mezinárodní setkání mládeže ze šesti partnerských měst Evropy. Společný program s <span> </span> různými evropskými a regionálními tématy. Internationale Begegnung von Jugendlichen aus sechs Partnerstädten Europas. Gemeinsames Programm zu verschiedenen europäischen und regionalen Themen.	
žadatel   Antragsteller <b>město Jičín</b>	partner <b>Stadt Erbach im Odenwald</b>

Vánoční setkání 2012 na hraničním přechodu k Libé <p>Grenzweihnacht 2012 am Grenzübergang zu Liebenstein</p>	<b>1 000 EUR</b>
Vánoční slavnostní setkání pro <span> </span> přibližně 550 Němců a Čechů na hranici uprostřed lesa s <span> </span> vystoupeními sborů a hudby z <span> </span> obou obcí. Weihnachtliche feierliche Begegnung für ca. 550 Deutsche und Tschechen an der Grenze mitten im Wald, mit Chor- und Musikauftritten beider Gemeinden.	
žadatel   Antragsteller <b>Europäische Natur- und Kulturlandschaft Häuseloh, Verein ENKL</b>	partner <b>Obec Libá</b>

Česko-německé setkání žonglérů a kejklířů <p>Deutsch-tschechisches Jongleur- und Gauklertreffen</p>	<b>2800 EUR</b>
Třídenní tradiční česko-německé setkání žonglérů a kejklířů v <span> </span> návaznosti na divadelní dílnu Aleje. 3-tägiges traditionelles deutsch-tschechisches Jongleur- und Gauklertreffen im Anschluss an die Theaterwerkstatt Aleje.	
žadatel   Antragsteller <b>Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB &amp; CAJ gGmbH</b>	partner <b>Knoflík – sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže</b>

Stars na Hederauenfestu <p>Stars beim Hederauenfest</p>	<b>70 000 CZK</b>
Vystoupení skupiny mažoretek z <span> </span> Bystřice pod Hostýnem na městských slavnostech v <span> </span> Salzkotten. Auftritt der Majoretten-Gruppe aus Bystřice pod Hostýnem beim Stadtfest in Salzkotten.	
žadatel   Antragsteller <b>Taneční soubor Stars, o. s., Bystřice pod Hostýnem</b>	partner <b>Komitee Städtepartnerschaft Salzkotten – Bystřice p. H. e.V.</b>

Bayerisch-Böhmischer Radmarathon <p>Bayerisch-böhmischer Radmarathon</p>	<b>1 800 EUR</b>
Jednodenní cyklistická akce pro ambiciózní amatérské cyklisty a rodiny z <span> </span> bavorsko-českého pohraničí. Eintägige Radsportveranstaltung für ambitionierte Amateurradsportler und Familien aus dem bayerisch-böhmischen Grenzgebiet.	
žadatel   Antragsteller <b>Stadt Viechtach</b>	partner <b>město Klatovy</b>

18. hraniční slavnost Luby – Erlbach <p>18. Grenzfest Luby – Erlbach</p>	<b>60 000 CZK</b>
Kulturní a společenské setkání občanů z <span> </span> obou stran hranice. Kulturelles und gesellschaftliches Treffen der Bürger von beiden Seiten der Grenze.	
žadatel   Antragsteller <b>město Luby</b>	partner <b>Gemeinde Erlbach</b>

Mezinárodní partnerské dny 2012 – Oslavme s přáteli z Korbachu 750 let Vysokého Mýta <p>Internationale Partnertage 2012 – Feiern wir mit den Freunden aus Korbach 750 Jahre der Stadt Vysoké Mýto</p>	<b>15 000 CZK</b>
Návštěva německé mládežnické hudební skupiny a oficiálních představitelů města Korbachu v <span> </span> partnerském městě Vysoké Mýto v <span> </span> rámci mezinárodních partnerských dnů. Besuch einer deutschen Jugendband sowie offizieller Stadtvertreter aus Korbach in der Partnerstadt Vysoké Mýto im Rahmen der internationalen Partnertage.	
žadatel   Antragsteller <b>město Vysoké Mýto</b>	partner <b>Stadt Korbach</b>

Oslavy 125. výročí založení sboru dobrovolných hasičů v Kayně <p>Jubiläumsfeier zum 125. Jahrestag der Gründung der Freiwilligen Feuerwehr Kayna</p>	<b>20 000 CZK</b>
Společné setkání partnerských hasičských sborů v <span> </span> Kayně s <span> </span> vystoupením české kapely. Gemeinsames Treffen der partnerschaftlichen Feuerwehrorganisationen in Kayna einschließlich des Auftritts einer tschechischen Musikkapelle.	
žadatel   Antragsteller <b>Sbor dobrovolných hasičů Řevnice</b>	partner <b>Freiwillige Feuerwehr Kayna</b>

Česko-německý festival kultury Krušnohoří Cumbajšpíl a Česko-německý letní festival 2012 <p>Deutsch-tschechisches Sommerfest 2012 und Festival der erzgebirgischen Kultur Cumbajšpíl</p>	<b>100 000 CZK</b>
Přeshraniční spolupráce dvou festivalů v <span> </span> Krušnohoří – českého Cumbajšpíl v <span> </span> Chomutově a Česko-německého festivalu sportu a rockové hudby v <span> </span> Annaberg-Buchholz. Zusammenarbeit von zwei Kulturveranstaltungen im Erzgebirge - des tschechischen „Cumbajšpíl“ in Chomutov und des deutsch-tschechischen Sommerfestes des Sports und der Rockmusik in Annaberg-Buchholz.	
žadatel   Antragsteller <b>Kuprospěchu, o. s.</b>	partner <b>Soziokulturelles Zentrum Alte Brauerei e.V.</b>

Výměnný pobyt mládeže stolního tenisu Stochov – Saarwellingen <p>Jugendaustausch der Tischtennisfreunde Saarwellingen – Stochov</p>	<b>35 000 CZK</b>
Setkání mládeže partnerských oddílů stolního tenisu, jejichž členové se každé dva roky navštěvují střídavě v <span> </span> sousední zemi. Begegnung von Jugendlichen der partnerschaftlichen Tischtennisvereine, die sich alle zwei Jahre abwechselnd im Nachbarland treffen.	
žadatel   Antragsteller <b>TJ Sokol Stochov-Honice, oddíl stolního tenisu</b>	partner <b>Tischtennisfreunde Saarwellingen – Stochov</b>

## 68

Setkání hasičské mládeže – letní stanový tábor 2012 <p>Treffen der Jugendfeuerwehr – Sommerzeltlager 2012</p>	<b>70 000 CZK</b>
Desetidenní letní stanový tábor hasičské mládeže z <span> </span> Rosdorfu a Zubří se sportovním programem a návštěvou pamětihodností v <span> </span> Zubří a okolí. Zehntägiges Sommerzeltlager der Jugendfeuerwehr aus Rosdorf und Zubří mit einem Sport- und Besichtigungsprogramm in Zubří und Umgebung.	
žadatel   Antragsteller <b>Sbor dobrovolných hasičů Staré Zubří</b>	partner <b>Feuerwehr Rosdorf – Jugendfeuerwehr</b>

Fotbalový turnaj staré gardy bez hranic <p>Fußballturnier der alten Garde ohne Grenzen</p>	<b>20 000 CZK</b>
Česko-německý víkendový turnaj fotbalistů nad 30 let v <span> </span> Lomnici u <span> </span> Sokolova. Deutsch-tschechisches Wochenendturnier für Fußballspieler über 30 Jahre in Lomnice bei Sokolov.	
žadatel   Antragsteller <b>obec Lomnice</b>	partner <b>TV 1923 Eckersmühlen – Alte Herren</b>

Slavkovské slavnosti 2012 <p>Slavkover Feierlichkeiten 2012</p>	<b>92 000 CZK</b>
Městská slavnost za účasti občanů z <span> </span> Rosenbachu a Arbergu. Kulturní a sportovní program, podepsání partnerské smlouvy mezi Rosenbachem a Horním Slavkovem. Stadtfest unter Teilnahme der Bürger aus Rosenbach und Arberg. Kultur- und Sportprogramm, Unterzeichnung des Partnerschaftsvertrags zwischen Rosenbach und Horní Slavkov.	
žadatel   Antragsteller <b>město Horní Slavkov</b>	partner <b>Gemeinde Rosenbach/Vogtland</b>

Mezinárodní letecký den Cheb 2012 <p>Internationaler Flugtag Cheb 2012</p>	<b>50 000 CZK</b>
Vystoupení deseti německých pilotů ultralehkých letadel ze sportovního klubu v <span> </span> Kulmbachu a Wunsiedelu na mezinárodním leteckém dni v <span> </span> Chebu. Auftritt von 10 deutschen Fliegern des Luftsportvereins aus Kulmbach und Wunsiedel beim internationalen Flugtag in Cheb.	
žadatel   Antragsteller <b>Ultralight Club Cheb, o. s.</b>	partner <b>Fränkische UL-Flieger e.V. und Luftsport-Vereinigung Schoenbrunn-Wunsiedel e.V.</b>

Výstava „20 let příkladné spolupráce mezi městy Augsburg a Nejdek“ <p>Ausstellung: 20 Jahre beispielhafte Zusammenarbeit zwischen Augsburg und Nejdek [Neudek]</p>	<b>1 600 EUR</b>
Pokračování fotografické výstavy o <span> </span> příkladné spolupráci občanské iniciativy z <span> </span> Augsburgu s <span> </span> městem Nejdek a občanským sdružením z <span> </span> Nejdku. Fortsetzung einer Fotoausstellung zur beispielhaften Zusammenarbeit einer bürgerlichen Initiative aus Augsburg mit der Stadt Nejdek und der dortigen Bürgervereinigung.	
žadatel   Antragsteller <b>Initiative „Die Kinder von damals“</b>	partner <b>JoN – Jde o Nejdek, o. s.</b>

Setkání partnerských obcí Veřovice – Hendungen <p>Begegnung der Partnergemeinden Veřovice und Hendungen</p>	<b>50 000 CZK</b>
Čtyřdenní setkání zástupců partnerských obcí s <span> </span> kulturním programem a výlety do okolí. Viertägiges Treffen von Vertretern der Partnergemeinden mit kulturellem Programm und Ausflügen.	
žadatel   Antragsteller <b>obec Veřovice</b>	partner <b>Gemeinde Hendungen</b>

Spolupráce hasičů v Trojzemí 2012 <p>Kooperation der Feuerwehren im Dreiländereck 2012</p>	<b>92 000 CZK</b>
Prohloubení spolupráce dobrovolných hasičů z <span> </span> Hrádku nad Nisou a Zittau. Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen den Freiwilligen Feuerwehren in Hrádek nad Nisou und Zittau.	
žadatel   Antragsteller <b>město Hrádek nad Nisou</b>	partner <b>Große Kreisstadt Zittau</b>

Change of Winds – Všechny chutě Švábska <p>Change of Winds – Das Flair Schwabens</p>	<b>2 750 EUR</b>
Pětidenní pobyt moravských přátel přírody u <span> </span> kolegů v <span> </span> Metzingen. Fünftägiger Aufenthalt mährischer Naturfreunde bei ihren Kollegen in Metzingen.	
žadatel   Antragsteller <b>Malá liška – Klub přátel přírody</b>	partner <b>Naturfreunde Deutschlands</b>

Házená nás spojuje: Bavorsko – Vysočina <p>Handball verbindet uns, Bayern – Vysočina</p>	<b>86 000 CZK</b>
Dva společné pobyty českých a německých házenkářů. Zwei gemeinsame Aufenthalte von tschechischen und deutschen Handballern.	
žadatel   Antragsteller <b>Tělocvičná jednota Sokol Nové Veselí</b>	partner <b>TV 1908 Kirchzell e.V.</b>

Společné vystoupení pěveckých sborů z Bad Neustadt a Bílovice na adventních koncertech v Bad Neustadt v roce 2012 <p>Gemeinsamer Auftritt der Sängerschöre Bad Neustadt und Bílovec im Rahmen der Adventkonzerte in Bad Neustadt 2012</p>	<b>35 000 CZK</b>
Společné vystoupení pěveckých sborů z <span> </span> Bad Neustadt a Bílovice na adventních koncertech v <span> </span> Bad Neustadt. Gemeinsamer Auftritt der Sängerschöre aus Bad Neustadt und Bílovec bei den Adventkonzerten in Bad Neustadt.	
žadatel   Antragsteller <b>město Bílovec</b>	partner <b>Sängerkranz 1850 Bad Neustadt</b>

## 69



5. ročník česko-německého podzimního setkání rodáků a restaurování původního zvonu	40 000 CZK
<b>5. Jahrgang des deutsch-tschechischen Herbsttreffens der Landsleute und Restaurierung der ursprünglichen Glocke</b>	
Slavnostní česko-německé setkání za účasti německých rodáků. Navrácení původního zvonu do věže kostela sv. Prokopa v Mukově. Feierliches deutsch-tschechisches Treffen unter Teilnahme deutscher Landsleute. Rückkehr der ursprünglichen Glocke in den Turm der St.-Prokopius-Kirche in Mukov.	
žadatel   Antragsteller <b>Občanské sdružení na záchranu kostela sv. Prokopa v Mukově a ostatních kulturních hodnot obce</b>	partner <b>Prof. Dr. Georg Wodraschke</b>

Rozvoj přeshraniční spolupráce Slovanu Hrádek nad Nisou a EHC Falken Jonsdorf	2 000 EUR
<b>Entwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit von Slovan Hrádek nad Nisou und EHC Falken Jonsdorf</b>	
Řada společných akcí a sportovních utkání pro děti a mládež v okolí Liberce. Eine Reihe von gemeinsamen Veranstaltungen und Sportwettkämpfen für Kinder und Jugendliche in der Umgebung von Liberec.	
žadatel   Antragsteller <b>TJ Slovan Hrádek nad Nisou</b>	partner <b>EHC Jonsdorf</b>

Seminář pro chebské kroje	17 000 CZK
<b>Trachtenseminar – Egerländer Trachten</b>	
Víkendový seminář, na kterém budou opraveny chebské kroje, za účasti členů partnerských organizací. Oživení tradice chebské kultury. Wochenend-Trachtenseminar unter Teilnahme der Mitglieder beider Partnerorganisationen. Belegung der Tradition der Egerländer Kultur.	
žadatel   Antragsteller <b>Společnost Balthasara Neumanna, Cheb</b>	partner <b>Arbeitskreis Egerländer Kulturschaffender e.V. (AEK)</b>

Fotbalem ke sbližování mezi národy	45 000 CZK
<b>Durch Fußball zur Völkerverständigung</b>	
Společný trénink a turnaj žáků do 15 let v Zubří. Gemeinsame Trainingsstunden und Fußballturnier in Zubří für Schüler im Alter bis 15 Jahre.	
žadatel   Antragsteller <b>FC Zubří</b>	partner <b>Jugend-Fußball-Verein Gemeinde Rosdorf e.V.</b>

Oslava výročí v obci Růžová	40 000 CZK
<b>Jubiläumsfest in der Gemeinde Růžová [Rosendorf]</b>	
Řada akcí u příležitosti 660. výročí založení obce. Slavnostní koncert v kostele sv. Petra a Pavla. Eine Reihe von Veranstaltungen zum Anlass des 660. Jubiläums der Gründung der Gemeinde. Festliches Konzert in der St.-Peter-und-Paul-Kirche.	
žadatel   Antragsteller <b>obec Růžová</b>	partner <b>Ortsbetreuung der Gemeinde Rosendorf</b>

<b>Našli jsme společnou řeč</b>	60 000 CZK
<b>Wir sprechen eine gemeinsame Sprache</b>	
Dva intenzivní třídenní jazykové kurzy pro 6 českých a 6 německých regionálních odborníků, jednou v Česku a podruhé v Bavorsku. Zwei intensive Sprachkurse für 6 deutsche und 6 tschechische regionale Fachleute, einmal in Bayern und einmal in Tschechien.	
žadatel   Antragsteller <b>Místní akční skupina Český les, o. s.</b>	partner <b>Volkshochschule im Landkreis Cham e.V.</b>

Sport spojuje	20 000 CZK
<b>Sport verbindet</b>	
Společné sportovní běhy a setkání v Písku a Deggendorfu. Gemeinsame Läufe und Treffen in Pisek und Deggendorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Atletika Písek, o. s.</b>	partner <b>Laufverein Deggendorf</b>

(Ne)známí sousedé	50 000 CZK
<b>(Un)bekannte Nachbarn</b>	
Pětidenní pobyt patnácti württemberských přátel přírody u kolegů v Olomouci. Fünftägiger Aufenthalt von 15 württembergischen Naturfreunden bei ihren Kollegen in Olomouc.	
žadatel   Antragsteller <b>Malá liška – Klub přátel přírody</b>	partner <b>NaturFreunde Deutschlands</b>

Partnerství mezi městem Zubří a obcí Rosdorf: Oslavy dvacátého výročí partnerství mezi městy	8 000 EUR
<b>Partnerschaft zwischen der Stadt Zubří und der Gemeinde Rosdorf: Feier zum 20-jährigen Bestehen der Städtepartnerschaft</b>	
Společná oslava dvacetiletého partnerství obcí Zubří a Rosdorf. Gemeinsame Feier des 20-jährigen Bestehens der Partnerschaft der Gemeinden Zubří und Rosdorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Gemeinde Rosdorf</b>	partner <b>město Zubří</b>

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

## 70

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

20 let Euregia Egrensis – 20 let spolupráce sasko-durynského, bavorského a českého pracovního sdružení, 2013	3 000 EUR
<b>20 Jahre Euregio Egrensis – 20 Jahre Zusammenarbeit der Arbeitsgemeinschaften Sachsen/Thüringen e.V., Bayern e.V. und Böhmen, 2013</b>	
Jubilejní oslavy 20. výročí tří pracovních sdružení Euregia Egrensis a vydání brožury k této příležitosti. Jubiläumsfeierlichkeiten zum 20-jährigen Bestehen der drei Arbeitsgemeinschaften der Euregio Egrensis und Herausgabe einer Broschüre zu diesem Anlass.	
žadatel   Antragsteller <b>Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e.V.</b>	partner <b>Euregio Egrensis</b>

Přeshraniční výstava drobného zvířectva	2 500 EUR
<b>Grenzüberschreitende Kleintierschau</b>	
Výstava drobného hospodářského zvířectva českých a německých chovatelů. Grenzüberschreitende Kleintierschau deutscher und tschechischer Kleintierzüchter.	
žadatel   Antragsteller <b>Kleintierzuchtverein Hohenberg/Eger u. Umgebung e.V.</b>	partner <b>Český svaz chovatelů drobného zvířectva Cheb a okolí</b>

Spolupráce a výměna muzeí partnerských měst Písek – Wetzlar – Deggendorf v roce 2013	100 000 CZK
<b>Zusammenarbeit und Austausch zwischen den Museen in den Partnerstädten Pisek – Wetzlar – Deggendorf im Jahr 2013</b>	
Rozšíření spolupráce jednoho českého a dvou německých regionálních muzeí. Erweiterung der Zusammenarbeit eines tschechischen Museums und zweier deutscher Regionalmuseen.	
žadatel   Antragsteller <b>Prácheňské muzeum v Písku</b>	partner <b>Stadtmuseum und Handwerksmuseum Deggendorf</b>

<b>Partnerská spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf: Oslava 20. výročí partnerské spolupráce</b>	100 000 CZK
<b>Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf: Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft</b>	
Oslava 20. výročí partnerské spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf. Gemeinsame Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Městské muzeum Písek</b>	partner <b>Stadtmuseum Deggendorf</b>

<b>Partnerská spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf: Oslava 20. výročí partnerské spolupráce</b>	100 000 CZK
<b>Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf: Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft</b>	
Oslava 20. výročí partnerské spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf. Gemeinsame Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Městské muzeum Písek</b>	partner <b>Stadtmuseum Deggendorf</b>

<b>Partnerská spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf: Oslava 20. výročí partnerské spolupráce</b>	100 000 CZK
<b>Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf: Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft</b>	
Oslava 20. výročí partnerské spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf. Gemeinsame Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Městské muzeum Písek</b>	partner <b>Stadtmuseum Deggendorf</b>

<b>Partnerská spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf: Oslava 20. výročí partnerské spolupráce</b>	100 000 CZK
<b>Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf: Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft</b>	
Oslava 20. výročí partnerské spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf. Gemeinsame Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Městské muzeum Písek</b>	partner <b>Stadtmuseum Deggendorf</b>

<b>Partnerská spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf: Oslava 20. výročí partnerské spolupráce</b>	100 000 CZK
<b>Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf: Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft</b>	
Oslava 20. výročí partnerské spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf. Gemeinsame Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Městské muzeum Písek</b>	partner <b>Stadtmuseum Deggendorf</b>

<b>Partnerská spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf: Oslava 20. výročí partnerské spolupráce</b>	100 000 CZK
<b>Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf: Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft</b>	
Oslava 20. výročí partnerské spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf. Gemeinsame Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Městské muzeum Písek</b>	partner <b>Stadtmuseum Deggendorf</b>

<b>Partnerská spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf: Oslava 20. výročí partnerské spolupráce</b>	100 000 CZK
<b>Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf: Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft</b>	
Oslava 20. výročí partnerské spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf. Gemeinsame Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Městské muzeum Písek</b>	partner <b>Stadtmuseum Deggendorf</b>

<b>Partnerská spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf: Oslava 20. výročí partnerské spolupráce</b>	100 000 CZK
<b>Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf: Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft</b>	
Oslava 20. výročí partnerské spolupráce mezi městy Písek a Deggendorf. Gemeinsame Feier zum 20-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Pisek und Deggendorf.	
žadatel   Antragsteller <b>Městské muzeum Písek</b>	partner <b>Stadtmuseum Deggendorf</b>

## 71

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

Logo partnerské spolupráce

**NÁZEV, PRÁVNÍ FORMA / NAME, RECHTSFORM**  
**Česko-německý fond budoucnosti (nadační fond)**  
**Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds (Stiftungsfonds)**

Česko-německý fond budoucnosti byl založen dne 29. 12. 1997 podepsáním statutu českou a německou vládou, podle českého práva, se sídlem v Praze. Poprvé byl zaregistrován 31. 12. 1997 u OÚ v Praze 7. Definitivní registrace proběhla 25. 3. 1999 u nadačního rejstříku, kde je veden v oddíle N, vložka 206 nadačního rejstříku u Městského soudu v Praze.

Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds ist ein Stiftungsfonds nach tschechischem Recht mit Sitz in Prag, der mit der Unterzeichnung der Satzung durch die tschechische und die deutsche Regierung am 29. 12. 1997 gegründet wurde. Er wurde am 31. 12. 1997 zum ersten Mal in Prag registriert. Die definitive Registrierung erfolgte am 25. 3. 1999 im Stiftungsregister, geführt beim Stadtgericht Prag.

**IČ / REGISTRIERNUMMER**  
67776841

**SÍDLO ORGANIZACE / SITZ DER ORGANISATION**  
**Česko-německý fond budoucnosti**  
**Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds**  
Železná 24  
110 00 Praha 1  
Tschechische Republik

**BANKOVNÍ SPOJENÍ / BANKVERBINDUNG**  
**ČSOB**, Radlická 333/150, Praha 5  
**CZK** 4001-0900438403/0300  
**CZK** CZ52 0300 0040 0109 0043 8403 (IBAN)  
**EUR** CZ96 0300 1730 4009 0043 8403 (IBAN)  
**BIC** CEKOCZPP

**UniCredit Bank**, náměstí Republiky 3a, Praha 1  
**CZK** 513169004/2700  
**CZK** CZ15 2700 0000 0005 1316 9004 (IBAN)  
**EUR** CZ68 2700 0000 0005 1316 9020 (IBAN)  
**BIC** BACXCZPP

**KONTAKTNÍ ADRESY / KONTAKTE\***  
**Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti**  
**Sekretariat des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds**  
Železná 24  
110 00 Praha 1  
Tschechische Republik

**telefon** 00420-283 850 512, -14  
**fax** 00420-283 850 503  
**e-mail** info@fb.cz  
www.fondbudoucnosti.cz / www.zukunftsfonds.cz

**Česko-německé diskusní fórum**  
**Deutsch-Tschechisches Gesprächsforum**  
Anke Zimmermann  
Železná 24  
110 00 Praha 1  
Tschechische Republik

**telefon** 00420 283 850 512, -14  
**fax** 00420 283 850 503  
**e-mail** anke.zimmermann@fb.cz  
www.diskusniforum.cz / www.gespraechsforum.org

\* Stav k termínu vydání výroční zprávy /  
Stand zum Zeitpunkt der Herausgabe des Jahresberichtes

**ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI**  
Příloha výroční zprávy 2012  
**DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS**  
Anlage des Jahresberichts 2012

**Design** Jiří Císler

**Tisk / Druck** Kaliba, spol. s r. o.

© Česko-německý fond budoucnosti  
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Praha 2013



**\*\***

**CELKOVÁ VÝŠE PODPORY PROJEKTŮ  
BEWILLIGTE FÖRDERMITTEL FÜR PROJEKTE**

**3 252 048 EUR**

 = 1 000 EUR